

**LAS INDUSTRIAS
DE LAS COLECTIVIDADES
DE HABLA ÁRABE
EN CHILE**

Dellin

LAS INDUSTRIAS

DE LAS COLECTIVIDADES DE
HABLA ARABE EN CHILE

Obra auspiciada por la
Asociación Comercial
Sirio - Palestina :: ::



SOC. IMPRENTA Y LITOGRAFIA UNIVERSO

Ahumada 32 — Santiago — Chile

1937

Es propiedad.-Inscripción N.º 5849

Editores
Awad Hnos. Ltda.

Autor
M. Alléi J.

ASOCIACION COMERCIAL
SIRIO-PALESTINA

CASILLA 1123 - TELEFONO 86606

ESTADO 60

DIRECCION TELEGRAFICA: "SIRPAL"

SANTIAGO-CHILE

Santiago, 17 de Dic. de 1936.

Señor
Marco Allél J.,
Presente.

Muy señor nuestro:

Nos referimos a su atenta de fecha 1.º del mes en curso, en la cual se sirve exponernos su proyecto de editar un libro que contendrá una reseña histórica de las industrias mantenidas en Chile por nuestra Colonia residente, haciendo resaltar el progreso alcanzado y dejando de manifiesto el plausible esfuerzo que en bien del país entraña la inversión de fuertes capitales por los compatriotas.

Asimismo, de su deseo de que sea esta Asociación Comercial quien auspicie oficialmente su obra, por tratarse en ella del sector de la colectividad al cual sirve y representa para un mayor prestigio desde que fuera fundada la institución.

Al respecto nos damos la satisfacción de participarle que el Consejo de la Asociación presta, desde luego, amplia acogida a su proyecto, y en consecuencia hará un llamado en los primeros días del mes entrante, a los industriales de la Colonia a fin de dárselo a conocer en todas sus proyecciones y en espera de contar entre ellos el necesario interés y la cooperación indispensable a una obra que estimamos de gran aliento y que les reportará positivos beneficios para sus empresas.

Ss. Attos. y Ss. Ss.

R. Iturra Ch.

SECRETARIO

Taufik Valech

PRESIDENTE

H. DIRECTORIO DE LA ASOCIACION COMERCIAL "SIRIO-PALESTINA"



Sentados: DON JORGE MANZUR; DON TAUFIK VALECH, Presidente; DON JOSE YUNIS.
De pie: DON ARTURO BARRIOS, DON HAFEZ AWAD, DON MIGUEL LABAN y
DON EMILIO SAMUEL.

DEDICATORIA

Esta obra, cuyas páginas encierran la soberbia labor de hombres de acerado temple, llegados a este país austral, de más allá de los mares, de las milenarias tierras arábicas, sin más bagaje que su fe, y que a lo largo del extenso y fértil territorio chileno se esparcieron amalgamándose con sus hijos, y que tanto bajo los calcinantes rayos solares, como bajo las huracanadas tempestades, labraron sus destinos y cooperaron al progreso de estas tierras, es una ofrenda:

A Chile, con la más sincera gratitud por su generosa hospitalidad;

A la Asociación Comercial «Sirio-Palestina», que nos alentó con sus auspicios; y,

A todos los industriales, a quienes debemos, más que su apoyo económico, su cooperación moral.

PROLOGO

Desde hace mucho tiempo, existía en nuestro ánimo la intención de editar una obra que diera a conocer la vigorosa labor que desarrollan los miembros de las Colectividades de habla árabe, residentes en Chile. Día a día se hacía más necesaria; pues dedicados de lleno a sus actividades, sin ostentaciones huecas, permanecieron sumergidos en un cuasi-anonimato, flotando, por este motivo, en el ambiente de numerosos sectores del país una vaga indiferencia por su trabajo o por cualquiera otra actividad que desarrollaran.

Es una situación molesta e injustificada, más aún, sin fundamento alguno; pero que, desgraciadamente, les fué creada por el desconocimiento de su vida y de sus acciones. Y como nada se había hecho por desvirtuarla, persistió.

Muchos son los motivos que han contribuído a mantener este estado de cosas, concretándonos a citar solamente los más fundamentales; uno de ellos, la falta de propaganda, factor elemental en esta época para hacerse comprender y respetar; el otro, y tal vez el más decisivo, la exagerada modestia que en todos los tiempos ha sido una de las hermosas características de los hijos de esta raza.

Y esta modestia ha sido mal interpretada y perjudicial, por cuanto ellos, confiados en el reconocimiento espontáneo del beneficio reportado por sus iniciativas y perseverante esfuerzo a las masas y a las tierras mismas que antaño les brindaran generosa acogida, han quedado rezagados ante el concepto común.

Y ya es hora de reivindicar a quienes silenciosamente, sin esa natural petulancia de los seres que triunfan en la vida, contribuyen

hoy día, tal vez más que nadie, al progreso y resurgimiento económico de la nación.

No es necesaria mucha literatura para lograrlo. Basta citar su obra, reforzada con la elocuencia de las cifras, para que esa creencia malsana, abultada por factores imaginarios, que impera en el ánimo de pequeños grupos, se esfume, dando lugar a la consideración y al respeto a que son acreedores quienes se pueden citar como el ejemplo máximo de lo que es posible lograr mediante el trabajo, maravillosa fuente de la riqueza humana.

Esta obra lleva sobre sí tan honrosa misión. Sus páginas que encierran una visión real de la contribución de los miembros de las Colectividades de habla árabe, al progreso científico, industrial, agrícola y comercial de la República de Chile, son pequeños estandartes que extendemos ante la opinión pública del país.



INTRODUCCION

En el curso de la larga trayectoria seguida por la humanidad hacia el progreso, las corrientes emigratorias han tenido una gran influencia en la etnología y conformación de las naciones, siendo este factor, desde las más remotas épocas en que los primeros seres poblaron este planeta, un sentimiento arraigado al espíritu del hombre. Y este fenómeno milenario que ha ofrecido diversas características, según fueron las circunstancias que lo produjeron, casi siempre ha llevado consigo nuevas fuentes de cultura y trabajo, que han contribuído a la evolución de los pueblos en su incesante lucha hacia la perfección.

Un ejemplo reciente de la vigorosa influencia de las corrientes emigratorias, son las jóvenes naciones americanas. Una vez lograda su emancipación política, abrieron las puertas de sus fronteras a todos los seres del orbe. Y a ellas vinieron hombres de todas las razas y de todos los orígenes. Unos, impulsados por el deseo de encontrar nuevos y anchos horizontes para sus actividades; otros arrancando de la miseria, y muchos, cansados de la fatídica opresión de los pueblos imperialistas insaciables de conquistas y ambiciones.

Elementos dispersos, antagónicos o individuos y familias de una misma nacionalidad, llegaron a fundirse con los hijos de estos países, surcando sus vírgenes y fértiles tierras y extrayendo de ellas todas las riquezas que la naturaleza le prodigó en el curso de millares de años. Y al soberbio impulso de esas corrientes venidas de todo los ámbitos del mundo, las naciones americanas, en un corto lapso

se han incorporado al concierto de los pueblos civilizados, con relevante personalidad propia.

Entre los diversos conglomerados que contribuyen a la evolución cultural y material del Continente Americano, ensanchando el horizonte de sus actividades, figuran los de habla árabe, descendientes de esa genial raza que, llevada por su amor al progreso, extendió su influencia civilizadora a los lugares más apartados del globo terrestre, borrando prejuicios de todo orden social y fundando una nueva civilización de la cual dimanó la española y, como consecuencia lógica, en gran parte la americana.

La influencia de la Familia Árabe en los destinos industriales y comerciales de los países americanos, es, indudablemente, uno de los factores que más han contribuido a la rápida extensión de esta manifestación del progreso material, guiados por ese espíritu hereditario que le legaron sus antepasados fenicios y árabes, principales ramas del tronco de origen.



BOSQUEJO HISTORICO

Los árabes y su influencia en la civilización occidental.

Antes de comenzar a reseñar la labor que ha desarrollado la Familia Árabe en Chile, es necesario exponer un pequeño bosquejo histórico de la influencia de esta raza en la civilización occidental, abarcando en algunos capítulos temas ajenos, pero que son indispensables para la mejor comprensión de esta obra.

No se puede disputar a los árabes el mérito de haber sido la raza que más ha hecho por el progreso de las ciencias, artes e industrias, durante las épocas en que la humanidad se debatía sumida en la ignorancia, después de la decadencia de la civilización Helénica: quedando establecido que la antigüedad clásica fué conocida durante la Edad Media sólo por conducto de los árabes, y que durante más de quinientos años, las Universidades de Occidente se alimentaron exclusivamente de sus libros. Muchos historiadores han llegado a afirmar que los Arabes fueron los que civilizaron a Europa en el triple concepto intelectual, moral y material. Es así que Europa debe a esta raza el conocimiento de la mayor parte de las ciencias y de las industrias.

Schack afirma que cuando Europa estaba envuelta por las tinieblas de la ignorancia, en la España Árabe se estudiaba, se investigaba y se enseñaba celosamente, habiendo fundado escuelas y colegios en que los niños pobres recibían educación gratuitamente. Los establecimientos científicos y literarios, ofrecían un refugio seguro a los sabios fugitivos de otras naciones. Se celebraban cer-

támenes poéticos; y la juventud invadía Universidades, bibliotecas, laboratorios, academias e Institutos donde confraternizaban profesores y estudiantes de todas las regiones del mundo. A la España Árabe vinieron a instruirse, durante la Edad Media, los hombres ávidos de saber. Gerberto que más tarde fué nombrado Papa con el nombre de Silvestre, completó allí sus conocimientos físicos, causando tal asombro que la ignorancia le acusó de haberse entregado al diablo para adquirirlos.

Durante la dominación Árabe, la intransigencia y el fanatismo religioso desaparecieron, distinguiéndose el régimen de su gobierno por una tolerancia como no se ha visto igual, ni aún en este siglo.

Las ciencias en general son deudores a los Arabes por muchos conceptos. La medicina, la química, la física, las matemáticas, la astronomía, la geografía, etc., lograron durante la dominación arábica una perfección desconocida hasta entonces. Lo mismo cabe afirmar de las industrias en general.

Las industrias textiles, la orfebrería, la joyería, la damasquinería y los cincelados, los hicieron con tal perfección que aún en nuestra época casi es difícil igualarlos. Sus vasos, jarras, bandejas, cascos, espadas y gumias con esmaltes e incrustaciones de plata, oro y piedras preciosas, despertaban en todas partes gran admiración, pagándose por ellos precios exuberantes.

Repujaron, bordaron y decoraron el cuero, haciendo monturas, botas, vainas de sables y espadas. Labraron la madera, por el procedimiento de la ataracea, con hermosas incrustaciones de nácar y marfil. Y sus progresos en alfarería, fueron maravillosos.

También dieron vigoroso impulso a la vidriería, perfeccionando el arte alejandrino en copas y jarras esmaltadas y doradas, que aun hoy día a pesar del perfeccionamiento logrado en esta industria, causan verdadera admiración.

Considerando la importancia de estas materias y el rol que les ha cabido en la evolución de la humanidad hacia la perfección, no podemos ceñirnos a simples indicaciones, sino que a continuación trataremos, separadamente, algunas de ellas.

INDUSTRIAS TEXTILES

El arte de los tejidos data desde las épocas más remotas, habiendo tenido su origen, seguramente, en Oriente donde se fabricaron, en forma rudimentaria, los primeros tejidos de tela. Pero cuando éstos pasan a ser el reflejo de su tiempo adquiriendo características originales y de buen gusto, constituyendo un magnífico arte, fué indudablemente en el período de los Arabes, que traen consigo nuevas modas y procedimientos de decoración evolucionando en un sentido más culto y elegante. El arte arábigo, constituyó el más grande período de la evolución de la historia de los tejidos.

Establecieron sus primeras fábricas en Bagdad, Damasco y el Cairo. Posteriormente en España, particularmente en las ciudades de Córdoba, Almería y Granada; y, por último, en Sicilia donde esta industria tomó gran auge.

Fué tal el impulso que dieron a esta industria, que hasta sus reyes y príncipes establecieron en sus mansiones telares de fabricación, y en ellos se elaboraron tejidos artísticos para su uso exclusivo.

A tal grado llegó en Bagdad el arte de la fabricación de telas, que Harún al Raschid, en embajada extraordinaria envió a Carlomagno, entre otros presentes, ejemplares de sus tejidos como una demostración de la maravillosa perfección de la industria árabe, lograda en épocas tan remotas.

Las diversas telas, en especial de seda, fabricadas en Bagdad, Damasco y el Cairo, fueron las que de una manera más precisa in-

terpretaron el arte Árabe. Y en muchas de las producciones de Córdoba, Almería y Granada, se reflejan las modas lanzadas por esos centros fabriles.

En el año 829, cuando la civilización Árabe llegó al máximo de su esplendor, ocuparon Sicilia, estableciendo allí, desde el primer momento, importantes planteles fabriles, especialmente de sederías, que en sus comienzos se guiaron por las inspiradas creaciones de Bagdad, Damasco y el Cairo. Y cuando dos siglos más tarde se establecieron allí los Normandos, reconocieron la cultura y el adelanto de los naturales, y aún a pesar de la total expulsión decretada en el año 1090, se vieron en la necesidad de dejar artesanos árabes al frente de estas industrias. Y en 1130, Roger II, al reorganizar sus dominios, al mismo tiempo que llama a los sabios de Grecia y de Bizancio, favorece el establecimiento de artistas árabes, bajo cuya dirección las industrias adquieren un soberbio auge. Y a raíz de los sucesos de 1282, en que se produce la desorganización de las industrias Sicilianas, fueron obreros árabes los que se despararon por Venecia, Luca, Parma, Siena y Florencia, y que introdujeron los telares, instalando fábricas que sólo mucho después trabajaron según la modalidad de cada región. Durante la dominación árabe, Sicilia tuvo su más grande era de prosperidad. Progresó grandemente al igual que en las industrias y el comercio, en la agricultura, introduciendo los conquistadores nuevos cultivos, como la caña de azúcar y el algodón y también nuevos métodos.

Es así como gracias a esta genial raza, el arte de los tejidos en telares fué conocido en Europa. Primero desde España, luego desde Sicilia se extendió la industria textil por todo el Occidente europeo; posteriormente conducidas por los Cruzados, se introdujo hasta los rincones más apartados de este continente.

Los árabes desde las épocas más lejanas fueron excelentes teje-

dores y fué tanto el impulso que le dieron en España, especialmente en Granada, que Seco de Lucena, en su obra «La Alhambra», dice: «Más de 10.000 telares, de los que todavía quedan algunos que denuncia el monótono «tric-trac» de sus lanzaderas a los curiosos «paseantes del Albaycin, trabajan constantemente fabricando sargas, «tafetanes y terciopelos; chales al estilo de Cachemira; paños y «capotes; sutiles lienzos de lino y algodón; lonas y telas inferiores «de cáñamo, etc.

«En la confección de trajes suntuosos empleaban hilos y trenzas «de oro, combinándolos con pedrería fina o lentejuelas y vidrios «de colores. Sus «almoctabá-almoctabá», ricas vestiduras de seda «doble y muy vistoso colorido, admiraban al extranjero; y sus maravillosas aplicaciones de terciopelo sobre raso, perfiladas con oro y «plata, y de láminas de oro batido con engastes de alfojar y perlas, «sirvieron para hacer prodigiosas vestiduras de emires y magnates».

Los árabes, junto con impulsar la industria textil, dedicaron mucha atención en perfeccionar el arte de teñir. A este respecto basta citar que en Nuremberg, Alemania, se conserva todavía un manto de seda que perteneció a los soberanos de Sicilia, y está cubierto de una inscripción de caracteres cúficos con la fecha 1133, de lo cual se desprende que desde esta Isla se extendió por toda Europa el arte de teñir telas.

LA SERICICULTURA

Esta industria fué traída a Siria, de la China, en el año 502, por dos monjes bernardos, quienes lograron su objetivo escondiendo en el hueco de sus báculos de bambú los huevos de las orugas.

Durante la dominación árabe, junto al desarrollo de las industrias textiles, alcanzó una prosperidad que jamás había logrado

antes, pues la propagaron en toda la extensión de su vasto imperio desde el Cáucaso hasta España, pasando por las costas de Africa.

En Andalucía fué la primera región donde prosperó la sericicultura, siguiéndola Sicilia, luego Calabria, propagándose de allí a la Península Itálica.

EL PAPEL

Aunque la invención del papel se atribuye a los chinos que se supone lo elaboraban de capullos de seda, a los árabes se debe la fabricación de este material a base de tejidos viejos.

Hasta la Edad Media, sólo se usaba para los escritos el pergamino que por su elevado precio era un gran impedimento para la multiplicación de las obras; y hallar una sustancia que lograra reemplazar al pergamino, y análoga al papiro de Egipto, equivalía a hacer un gran servicio al mundo. Y esto lo lograron los árabes al adoptar como materia prima para la fabricación del papel, el algodón, los trapos usados y, también, el lino y el cáñamo que entonces abundaban en las campiñas.

La primera fábrica de papel, elaborado con tejidos viejos se montó en Bagdad entre los años 794 y 795. En el siglo X se elaboraba en Damasco el famoso papel llamado «charta damacena», que se exportaba en gran escala al occidente.

Hacia el siglo IX llevaron la fabricación del papel a España, instalando las primeras fábricas en Játiva, luego en Toledo para extenderse después en toda la península, pasando de allí a Europa.

El incremento que en tiempo de los árabes tomaron en España las bibliotecas públicas y privadas cuando en el resto del continente europeo eran casi desconocidas, les obligaron a aumentar las manufacturas de papel que llegaron a fabricar con una perfección maravillosa.

ARMERIA

Pólvora y las armas de fuego.—Sobre la invención de la pólvora y de las armas de fuego, han circulado las más variadas leyendas y contradictorias opiniones, siendo varios los historiadores que atribuyen a los árabes la invención de estos elementos. Y a este respecto transcribimos textualmente lo que dice el eminente escritor francés Gustavo Le Bon, en su obra «La Civilización de los Arabes»:

«Desde la más remota antigüedad, los pueblos de Oriente hicieron uso de mezclas incendiarias en los combates; pero esos recursos no penetraron en Europa hasta el siglo VII de nuestra Era, y se cree que los introdujo un arquitecto sirio llamado Calínico. Sirviéronse de ellos los griegos del bajo imperio para combatir a los árabes con éxito cuando éstos sitiaron a Constantinopla.

«Según las investigaciones de Reinaud y Favé, componíase de una mezcla de azufre y de sustancias combustibles, como breas de resina y aceites grasos; y su preparación se halla consignada en muchos manuscritos antiguos.

«Los árabes conocieron luego el secreto del fuego griego, adoptándolo, de modo tan general que llegó a ser, como nos dicen los autores que acabamos de citar, el agente principal de su sistema de ataque. Empleábanlo de mil maneras, y lo arrojaban con gran número de instrumentos diferentes.

«Durante mucho tiempo se ha atribuído la invención de la pólvora a Rogelio Bacón, quien en verdad no hizo otra cosa que reproducir, como Alberto el Grande, ciertas antiguas recetas, particularmente la consignada por Marcus Graccus. Muchas de estas recetas proponen una composición semejante a la pólvora; pero no se usaba sino como cohetes incendiarios; y es evidente que dichas recetas proceden de los árabes, lo propio que todas

«las de química que se conocieron en la Edad Media. Además,
«los árabes hicieron uso de las armas de fuego en una época muy
«anterior a los europeos, según vamos a demostrar.

«Las investigaciones de Reinaud y Favé, precedidas ya por
«las de Casiri y Viardot, han probado claramente que la invención
«de la pólvora como sustancia explosible destinada a arrojar proyec-
«tiles se debe sólo a los árabes. Aquellos dos primeros autores habían
«adoptado, en primer trabajo particular, la opinión tan extendida
«de que el invento procedía de los chinos. Pero en una segunda me-
«moria publicada en 1850, han desechado esta creencia, pues el
«descubrimiento de nuevos manuscritos les ha hecho conocer que
«aquel invento, que ha cambiado todo el sistema de guerra, perte-
«nece a los árabes. Los chinos, dicen, descubrieron el salitre y su
«empleo en los fuegos de artificio. En cuanto a los árabes, supieron
«producir y utilizar la fuerza proyectiva que resulta de la pólvora,
«o por decirlo en una sola frase, inventaron las armas de fuego.

«Afirman habitualmente los historiadores que la artillería no
«funcionó por primera vez sino en la batalla de Crecy, dada en 1346;
«pero diversos pasajes de autores árabes demuestran que se empleaba
«ya en épocas muy anteriores. Entre los extractos de diferentes
«manuscritos, traducidos por Conde, se halla en particular un pa-
«saje donde se ve que un emir, Yakub, sitiando en 1205 a un jefe
«de revoltosos en la ciudad africana de Mahedra, combatió las mura-
«llas con diferentes máquinas, ingenios y truenos... Eran unos
«ingenios nunca vistos... que arrojaban cada uno cien enormes ti-
«ros, y grandes piedras caían en medio de la ciudad, junto con dis-
«paros de globos de hierro.

«La lectura de los manuscritos del tiempo prueba que el uso
«de las armas de fuego se generalizó pronto entre los árabes, hacien-

«do de ellas mucho uso en 1342 para defender Algeciras, sitiada por Alfonso XI.

«Los condes ingleses de Derby y de Salisbury, que asistían al sitio viendo el efecto de la pólvora, llevaron este descubrimiento a su país; por cuya razón los ingleses hicieron uso de él en la batalla de Crecy.

«También se conoce por manuscritos árabes la composición de la pólvora que los árabes usaban en sus armas de tiro.»

Lo manifestado por un escritor tan autorizado como Le Bon, basado en manuscritos y opiniones de eminentes investigadores, deja claramente establecido la procedencia de la pólvora y de las armas de fuego.

Arma blanca.—El florecimiento máximo de esta industria fué en España, particularmente en Toledo, en especial durante los reinados de Abdelrahman II y Alhaquem II, y que bajo la influencia del arte arábigo enriquecieron sus hojas con elegantes labores de atangia, embelleciéndola más con la aplicación de metales preciosos de marfil y de los esmaltes, que hizo de estas armas, tan estimadas por su fortaleza, verdadera joya de un arte exquisito y fastuoso.

Hasta el año 1399 las mejores espadas eran las que se elaboraban en Damasco, Siria, y que los poetas de muchas épocas ensalzaron en sus cantos. Con la dominación de Tamerlán, que hizo una espantosa carnicería, y que solamente perdonó a los artífices de espadas a quienes trasladó a las ciudades de Samaracanda y Khousan, perdióse para siempre el secreto de las bellas y famosas «armas damasquinas».

*
* *

Además de las industrias expuestas sucintamente, los árabes son célebres en la fabricación de aceites finos, alfombras, cincela-

duras de metal y madera incrustada; pasamanería de oro y plata; sillería; siendo notable la fabricación de cuerdas, curtidos, almidón y albúmina. También en la perfumería fueron grandes maestros. Desde España, pasaron los célebres perfumes orientales a Italia y Francia; y muchas de las materias que se usan en esta industria hasta nuestros días, se deben a investigadores árabes, como ser el agua de rosa, el alcanfor, el almizcle, etc.

AGRICULTURA

Fué tal el impulso que los árabes dieron a la agricultura que se puede afirmar que en España, durante su dominación, logró un auge jamás alcanzado antes.

Roturaron los terrenos incultos de la Vega, poniéndola toda en activa producción y cruzándola de las acequias que actualmente distribuyen el regadío.

Aclimataron en la costa el plátano, el algodón y la caña de azúcar. Trajeron los granados zafaríes, el ciuelo, el melocotón, el albaricoque, el limonero, el nogal, el naranjo, el membrillo, el níspero, la higuera chumba, el azofaifo, el madreño, la palmera, el plátano, el algodón, el cáñamo, el arroz, el azafrán, el melón, la alcachofa, el pepino y las espinacas; y, entre las flores, el jazmín, el iris, la adelfa y la rosa de Sharon. Además, multiplicaron y extendieron los olivares y viñedos.

Su código de riego fué tan sabiamente estudiado que todavía rige en la Vega, sin que se haya hecho preciso modificarlo.

C I E N C I A S

Medicina.—Esta rama del saber humano, tuvo en los árabes a sus más grandes impulsores, considerándoseles como los ver-

daderos precursores de la medicina moderna. Esta ciencia al igual que otras, fué cultivada con preferencia por ellos, y son tan numerosos los autores árabes que escribieron de medicina que Obu Osebat, les dedica un tomo completo en su biografía, de modo que sólo citaremos algunos de los más célebres.

Uno de los más famosos médicos fué Rhazes (Al-Razzi) 850-932 quien sometió a una rígida crítica de clínica a todos los trabajos de sus antecesores, y los tratados que compuso sobre la viruela, la escarlatina y otras fiebres eruptivas, fueron consultados largo tiempo. Tenía extensos conocimientos anatómicos y compuso un interesante libro que trata sobre la enfermedad de los niños. Las más conocidas obras de Rhazes, fueron: «El Continente», (Al Haui), que contenía todo un tratado de medicina práctica; y «El Manzury», llamado así por ser dedicado al Príncipe Almanzor. Se divide esta obra en diez libros. La Anatomía, los Temperamentos, los Alimentos y Medicamentos, la Higiene, la Cosmética, el Régimen de Viaje, la Cirugía, los Venenos, las enfermedades en general y la Calentura o fiebres consuntivas.

La mayor parte de las obras de este eminente médico, fueron traducidas al latín e impresas varias veces y las lecciones de medicina que durante muchos siglos se dieron en las principales universidades de Europa, versaban sobre sus libros.

Esta gran figura de la medicina arábiga, perdió la vista en la vejez y se negó dejarse operar diciendo: «He visto tanto mundo y tan disgustado de él he quedado que no quiero volver a verlo más».

El más célebre médico árabe fué Avicena (Ibn Sinna) 980-1037 a quien se le calificó «el príncipe de la medicina». Su principal libro que se titula «Canon» (Al-Kannon), comprende la fisiología, la higiene, la patología, la terapéutica y la materia médica.

Las obras de este gran hombre de ciencia fueron traducidas

a la mayor parte de las lenguas del mundo y por más de 600 años sirvieron de código universal de la medicina, siendo base de los estudios médicos en las Universidades de Francia e Italia hasta fines del siglo XVIII.

Otros médicos árabes célebres fueron: Abenzuar, Abulcasen, Abulcasis y muchos otros que aportaron a la ciencia médica el fruto de su ingenio investigador. También cabe citar al ilustre filósofo y sabio Averroes, más conocido por el Comentador de Aristóteles, que en medicina fué una verdadera eminencia.

Abulcasis, fué el más grande cirujano árabe, y sólo fué conocido en Europa en el siglo XV, llegando su influencia a ser inmensa. Inventó muchos instrumentos y descubrió, entre otros, el litotricio. Sus obras según el gran fisiólogo Haller, «fueron la fuente común donde bebían todos los cirujanos posteriores al siglo XIV».

FARMACIA

En la farmacia los árabes continuaron la obra iniciada por los nestorianos que fueron los primeros que crearon la farmacia como ciencia autónoma, separándola de la medicina.

Al principio las enseñanzas versaron sobre la botánica; pero posteriormente se juntaron a la misma la de química. Entre los materiales que emplearon los árabes para la preparación de medicamentos, figuran los tamarindos, ruibarbo, sen, maná y sobre todo, el azúcar con el cual elaboraron los primeros jarabes.

La medicina farmacéutica de los árabes se distinguió por una complicación extraordinaria en las respectivas fórmulas, consistiendo el principal mérito en el adelanto que imprimieron a las operaciones de laboratorio, cuyo inmediato resultado fué la Alquimia madre de la Química. Esta ciencia fué introducida por los árabes en los pueblos Occidentales donde contó con fanáticos adeptos.

En el empleo del arte de la destilación, les dió como resultado la preparación del alcohol y de las aguas destiladas especialmente de rosas a la que concedieron gran importancia terapéutica.

Entre los farmacéuticos químicos notables que descollaron a partir del siglo VII, figuran: Djafar al Kufi, más conocido con el nombre de Geber; y Rhazes (Al-Razzi) a quien nos referimos como médico, y que fué uno de los primeros preparadores de las bebidas fermentadas del género de la cerveza, que aplicó, antes que nada, a las formas farmacéuticas.

Geber describió hornos para calcinar y para destilar; conocía la copelación del oro y de la plata con intermedio del plomo, el cloruro mercúrico y el óxido rojo de mercurio, el nitrato de plata, el amoníaco, el vitriolo de hierro y el de cobre, la potasa y la sosa. Convirtió en cáustica la solución de sosa mediante la cal; disolvió el azufre en lejía cáustica y lo precipitó luego, por medio de los ácidos, en forma de azufre lechoso; preparó sulfuro de cobre y cinabrio; obtuvo por destilación de alumbre ácido sulfúrico fumante, y con éste y sal de amoníaco preparó el agua regia, en la cual disolvió el oro.

Los experimentos de Geber y sus obras componen una especie de enciclopedia científica. Muchos de sus libros fueron traducidos al latín, y uno de ellos, «Suma de Perfección», pasó al idioma francés.

OFTALMOLOGIA

La Oftalmología arábica, que ha dejado una rica bibliografía, contó con célebres oculistas cuyas teorías predominan hasta nuestros días. Se inspiró tanto en la tradición Helénica como en sus propias fuentes de estudios.

Abu Zaid Hunain (808-873), que ejerció en Bagdad, escribió diversas obras de anatomía, higiene y medicina ocular, que reunió en

una recopilación titulada «Kitab-al-asr». El nombre de Hunain, tuvo gran autoridad por más de cinco siglos.

Hubai, discípulo del anterior, publicó obras de Oftalmología, especialmente de diagnósticos. Además de describir especies morbosas nuevas, ilustró sus publicaciones con grabados.

Tabit ben Kurra (826-901), que ejerció en Harán, Mesopotamia, publicó una obra acerca de la visión, en la cual menciona el hipopión y regula la operación de la catarata.

Halaf at Tuluni (Siglo X) conocido con el nombre de «El Egipcio», revoluciona esta ciencia, dándole a sus escritos un carácter práctico, a la inversa de los de sus predecesores que eran sólo teóricos. Su obra «Kitab-an-nihaga» que trata acerca de las propiedades de los ojos y de diversos remedios, siendo mencionado, posteriormente, con elogio por el célebre Halifa.

Entre los oculistas del Iraq, descuella la figura de Alí ben Isa, que en su gran recopilación científica «Tadkerot-al-Kahalin» (Libro de Recuerdos), observa en su nosografía un orden admirable. Además, se le debe una descripción del tracoma y de la catarata. Fué tanta la influencia de este eminente hombre de ciencia, que a partir del siglo XI, su obra se acata como autoridad máxima. Fué traducida al latín y al hebreo.

De la escuela arábiga de Egipto sale Abil Casem Amar, llamado «Al Mausili», por ser natural de Mosul. En su obra «Miscelania de enfermedades oculares» (Kitab al Muntihab), describe no sólo la anatomía del ojo, sino, también, las enfermedades palpebrales, de conjuntiva, córnea, pupila y nervio óptico, y sus remedios consistentes, sobre todo, en pomadas y colirios. Además, merece recordarse la operación radical de la catarata blanda por succión, mediante una aguja hueca metálica de su invención.

La escuela de Siria cuenta con autores tan ilustres, como Ha-

lifa Abil Lahasin y Salah-ad-din. El primero escribió su obra de Oftalmología titulada «Kitab-al-Kafi», recopilación científica que abarca la anatomía ocular a la vez que la fisiología. También se ocupó de higiene y de cirugía del ojo, dando una tabla nosológica con los remedios correspondientes a cada enfermedad. Hace una descripción completa del instrumental quirúrgico, que acompaña de grabados contándose hasta 36 instrumentos.

Salah-ad-din, fué también uno de los tratadistas célebres de Siria, ejerciendo en Hamat, y publicando su obra «Luz del Ojo y colección de artículos» (Kitab-nur-uyun). En este tratado expone, además de las enfermedades del ojo y su tratamiento e higiene, una teoría matemática de la visión.

Con la invasión mongólica del siglo XIII, comienza la decadencia de la civilización arábiga; y aún así, no dejó de cultivarse la especialidad oftalmológica. Como supervivencia de la antigua cultura de esta ciencia, citaremos únicamente la obra de Sadoga ben Ibrain as Saidali, titulada «Apoyo Médico para las enfermedades oculares» (Al umada al Kuhlija fil-amrad). En ésta aparece en germen la anatomía y fisiología comparadas del aparato visual y se apuntan datos de la Oftalmía de Egipto.

CIENCIAS EXACTAS

Las matemáticas.—Esta ciencia debe a los árabes la introducción de las tangentes en los cálculos trigonométricos, la sustitución de los senos a las cuerdas, la aplicación del álgebra a la Geometría, la resolución de las ecuaciones cúbicas y el estudio profundizado de las secciones cónicas.

Tan generalizada era la afición al álgebra que en tiempos de El-Mamún, a principios del siglo IX este príncipe encomendó al

célebre matemático Mohammed-ben-Muza, que compusiese un tratado de álgebra popular; y de la traducción de este libro sacaron más adelante los europeos las primeras nociones de esta ciencia.

Astronomía.—La astronomía fué una de las primeras ciencias que cultivaron los árabes. Fundaron los primeros observatorios, y perfeccionaron el astrolabio; determinaron la oblicuidad de la Elíptica que fijaron en $23^{\circ} 33'$ y $52''$, números casi iguales a los modernos; el cálculo exacto de la precisión de los equinoccios en $50''$ cifra que coincide con las actuales tablas astronómicas; el descubrimiento de las manchas solares y las irregularidades en la mayor latitud de la luna y la tercera desigualdad lunar; la determinación precisa del año; las primeras tablas del movimiento de los astros; la aplicación de las tangentes a los cálculos astronómicos y, en fin, alcanzaron los límites del conocimiento a que se podía llegar careciendo del telescopio.

Geografía.—En geografía, las obras que legaron a la humanidad, contribuyeron poderosamente a la conquista del Planeta y determinación muy aproximada de las longitudes y latitudes de las poblaciones más importantes del mundo.

Fueron muchos los geógrafos árabes, de los cuales sólo citaremos a El Edrisi, cuyos libros fueron traducidos al latín. En 1154 escribió su grande obra de geografía, la cual no sólo contiene los trabajos de sus predecesores sino muchísimos datos que el autor recogió de diferentes viajeros. El libro contenía numerosos mapas, que Europa se limitó durante más de tres siglos a copiarlos.

En resumen, fué tanto el progreso que logró esta ciencia durante la dominación arábiga que mientras en Europa consideraban la tierra como un plano, en las escuelas árabes se enseñaba con globos la Geografía.

Física.—En lo que se refiere a esta rama de la ciencia, las prin-

principales obras que escribieron se han perdido. Una de las pocas que se conservan sobre esta ciencia contiene observaciones muy notables, en especial la de Hassán-ben-Haithem (965) sobre la visión directa, reflejada y refractaba sobre los espejos ustorios.

Una de las obras más notables es el tratado de óptica de Alhazen, que fué traducido al latín y al italiano; y sirvió mucho a Keplero para su obra sobre la óptica. Esta obra de Alhazen, contiene además interesantes observaciones sobre el foco de los espejos, sitio y tamaño aparente de los objetos y la solución geométrica del problema de hallar el punto de reflexión, considerada la situación del objeto y la del ojo.

Mecánica.—Por el escaso número de aparatos que han llegado hasta nuestros días y por descripciones de otros que han dejado antiguos escritores, se desprende que los árabes poseían, sobre todo en el concepto práctico, extensos conocimientos en esta materia.

El Dr. Bernard, de Oxford, sostuvo que los árabes descubrieron la aplicación del péndulo a los relojes. Y si es cierto que las razones aducidas no son lo bastante concluyentes para atribuirles esta invención, no es menos cierto que los árabes poseyeron relojes movidos por un peso determinado, que el autor árabe Djobier, en una de sus obras traducidas al francés por Mr. Silvestre de Scay, describe en forma admirable.

CULTURA LITERARIA

En un árabe siempre hay un poeta. La rima para él es un culto. Al mismo tiempo que los campesinos y hombres más vulgares improvisaron versos, los príncipes escribieron hermosas composiciones.

Los emires árabes consideraban a los poetas como seres privilegiados concediéndoles excelsos honores y costeano magníficas recompensas para los certámenes, y las composiciones premiadas gra-

bábanse con letras de oro en telas preciosas y eran leídas públicamente en todo el imperio y recibidas por el aplauso de la multitud.

ESPIRITU CABALLEROSO

No sólo se adelantaron los árabes a los pueblos del orbe en cultura científica, artística, literaria, industrial y comercial, sino que también revelaron el espíritu caballeroso y galante de la raza, y que ennobleció los últimos siglos de la Edad Media.

Demuéstrase esta afirmación, dice Seco de Lucena en su obra «La Alhambra», por numerosos hechos que refieren muchos historiadores que descubren hasta qué punto predominaba en los árabes el respeto y consideración a la mujer. Recordemos el episodio de la fortaleza de Oreja relatado por los cronistas de Alfonso VII. Sitiaba el emperador aquel castillo, y el Walí de Córdoba, para obligarle a levantar el cerco, marchó sobre Toledo donde estaba la Reina, que, al ver aproximarse al ejército árabe, envió mensajeros que en su nombre les dijeran: «¿No veis que no podríais ganar gloria peleando contra mí que soy mujer? Si queréis batalla id a Oreja y trabadla con el Rey que os aguarda con armas y bien apercebido». Y cuenta el cronista que, al aproximarse a la ciudad y ver a Doña Berenguela en una torre del Alcázar rodeada de sus damas que cantaban al son de laúdes y salteríos, los árabes se avergonzaron de su intento y, después de saludarla respetuosamente, emprendieron la retirada».

«En el sitio de Málaga, Ibrahim-Zenete, al hacer un salida aprisionó a ocho muchachos y, en vez de maltratarles, les tocó suavemente con la lanza diciéndoles: «Id, niños, id con vuestras madres», y los dejó en libertad. «También señalan los historiadores que, en la desastrosa jornada de la Ajarquía de Málaga, Reduán pregonó la pena de muerte para los árabes vencedores que injuriasen a los ex-

tranjeros vencidos o les negaran los auxilios y atenciones que recomiendan las leyes de la caballeridad».

Muchos son los ejemplos que podríamos consignar de la caballerosa hidalguía y tolerancia de los árabes; sin embargo no nos extenderemos más sobre estos temas por ser, en verdad, ajenos a nuestra obra; pero que no hemos podido evitar el justificado deseo de abrir un paréntesis con el fin de dar a conocer, muy sucintamente, parte de la cultura arábica en el campo científico y literario. Sólo agregaremos que donde llegó a su esplendor máximo la civilización árabe fué, indudablemente, durante el reinado de los Abasidas en el Oriente y de los Omeyas en el Occidente. Estos últimos constituyeron en España un asilo para las ciencias. A las Universidades que fundó Alhaquem en Córdoba aflúan estudiantes de toda la Europa; de Inglaterra, Francia, Italia y Alemania. En el siglo X su biblioteca contenía 280.000 volúmenes. Y en el siglo XII en la España Árabe, no menos de catorce Universidades y setenta bibliotecas desparaban el saber en el mundo occidental.

Lo reseñado en este corto bosquejo histórico de la influencia arábica en los destinos de la humanidad, es sólo un pálido reflejo de la realidad; pues para dar una idea más acabada de esta maravillosa raza a quien el Occidente debe su civilización en el triple concepto, intelectual, moral y material y de la cual dijo Libri: «Borrad los árabes de la Historia y el renacimiento de las letras tardaría aún muchos siglos en Europa», son necesarios centenares de volúmenes.

LAS COLECTIVIDADES DE HABLA ARABE EN CHILE

Data la estadía de los miembros de estas Colectividades en Chile, desde las postrimerías del siglo pasado, época en que la emigración al Continente americano adquirió caracteres de una verdadera peregrinación de masas humanas que de todos los ámbitos del mundo arribaban a sus costas, impelidos por múltiples sentimientos y causas.

La corriente emigratoria arábiga, fué aumentando paulatinamente hasta el comienzo de la conflagración mundial. Declinó notablemente durante ese período de efervescencia; pero una vez firmado el tratado de Versailles que puso fin a la gran tragedia europea, se reanudó hasta constituir hoy día una de las Colonias extranjeras más numerosas.

Los conglomerados de habla árabe que residen en estas tierras acogedoras, y que forman una sola familia de orden racial, han constituido para el país un factor de elemental importancia en su evolución hacia el progreso, contribuyendo con su trabajo a cimentar su grandeza.

Sus miembros, hombres de austeras costumbres, de elevada moral, elementos de orden y de trabajo, han arribado a estas tierras identificándose con sus hijos y entregando al acervo común una nueva savia étnica cuyo germen ya comienza a constituir un factor elemental en el progreso de la nación.

Siguiendo una norma tradicional, los miembros de estos conglomerados, se dedicaron con preferencia al comercio. Su desco-

nocimiento del idioma no fué un inconveniente para el desarrollo normal de sus actividades; y no obstante la fundamental diferencia entre sus costumbres y la de los hijos del país, ellos se adaptaron rápidamente, cual si estuvieran en su propia patria. Y esta situación se debe a muchos factores; uno de ellos, es la proverbial generosidad hospitalaria del pueblo chileno, sentimiento este arraigado en la conciencia de los pueblos de la América del Sur, y que corrobora las presunciones que existen sobre las afinidades raciales arábigo-hispano-americanas.

*
* *

Antes de seguir reseñando las actividades de estas Colonias y sus benéficas consecuencias, estimamos necesario abrir un paréntesis a objeto de analizar las causas que motivaron las corrientes emigratorias arábigo a los países americanos.

Sin dejar de reconocer que algunos de ellos arribaron a estos países, seducidos por la atracción de noticias halagadoras de otras tierras que brindan mejores condiciones de vida y posibilidad de labrarse con más facilidad que en sus tierras situaciones económicas espectables, el factor elemental que motivó la fuerte emigración de la Familia Árabe, dejando en el más completo abandono, propiedades y enormes extensiones de tierra fecunda, se debe a la opresión de las naciones imperialistas; ya que, dada la privilegiada posición estratégica de los pueblos árabes, particularmente la Siria,—dentro de la cual incluimos la Palestina y el Líbano,—ante las actividades imperialistas de las naciones europeas que se disputan la hegemonía del viejo mundo, son posiciones codiciadas y, en consecuencia, desde centenares de años sufren el yugo extranjero. Tal ha sido el sino de estos pueblos desde el comienzo de la decadencia de la raza árabe.

En el curso de la conflagración mundial, los pueblos árabes, seducidos por las promesas de libertad de los aliados, cooperaron

grandemente al triunfo de su causa en el Oriente. Pero ese rayo de esperanza que creyeron pondría fin a su situación de oprimidos, fué sólo una ilusión y como tal no llegó a cumplirse.

El yugo Turco que por más de quinientos años ciñó su nefasto poder sobre el cielo de los pueblos árabes, fué sustituido por otro, con el beneplácito de la Sociedad de las Naciones; y siguieron siendo pasto de las intrigas de una diplomacia generadora de políticas infestadas de ambiciones.

En consecuencia, la opresión por un lado, y el justificado sentimiento de conquistar fortuna por otro, fueron factores que contribuyeron a aumentar en forma sorprendente el número de hijos de los pueblo árabes que dejaban su patria y tantos otros sentimientos arraigados, para venir a radicarse en esta América, que cual tierra de promisión les prodigó su fecundidad y la protección de sus leyes liberales y exentas de egoísmo y prejuicios raciales. Y estos hombres de almas inquietas y creadoras, en retribución a la cordialidad que les dispensó la América, han ido sembrando en sus tierras la pródiga fecundidad de sus acciones.

Los miembros de la Familia Árabe, desde que arribaron a Chile, les correspondió desempeñar un rol de importancia en el desenvolvimiento comercial; y estas tierras, entonces tan necesitadas de vigorosos impulsos, contaron con el valioso aporte de la acción tenaz de estos hombres que dedicaron todas sus fuerzas a la conquista de un sitio que les permitiera desenvolver sus grandes aspiraciones de seres ingeniosos y progresistas.

Es así que hoy día, dado el destacado papel que desempeñan dentro del desenvolvimiento cultural, industrial, agrícola, minero y comercial del país, constituyen una de las sólidas bases sobre la cual descansa el porvenir de la nación.

SUS COMIENZOS

Las primeras actividades de la Familia Árabe, fueron, salvo raras excepciones, de carácter exclusivamente comercial. Mientras unos instalaban sus negocios en los diferentes sectores de la Capital y en casi todas las ciudades y pueblos del Interior, otros ofrecían sus mercaderías tanto en los barrios como en los más apartados rincones del país donde no llegaba el riel ni existían mercados comerciales.

Y en esas correrías llevaban algo más que sus variadas mercaderías. Llevaban consigo algo de la civilización y del progreso de la ciudad, con lo cual colaboraban indirecta y prácticamente a levantar el nivel social de los habitantes de esas lejanas regiones. Fueron el punto de contacto entre el progreso y la ignorancia.

Y cuántos de esos seres, que impulsados por su anhelo de triunfar y sobresalir del acervo humano, mientras caminaban bajo las protectoras sombras de las hermosas arboledas que se extienden a lo largo de las alamedas de los campos chilenos, cayeron bajo el puñal traidor manejado por manos asesinas. Muchos fueron esos hombres anónimos que cruzando las sendas camperas, bajo el calcinante sol veraniego o las torrenciales lluvias invernales, mientras iban señalando las futuras rutas comerciales, impelidos por el cumplimiento de sus labores cotidianas, encontraron, tras un árbol o en un recodo cualquiera del camino, la muerte que tronchó todas sus esperanzas e ilusiones.

Pero estas trágicas adversidades no lograron doblegar a esos hombres de temples de acero. Al contrario, siguieron luchando con más energía, con esa tenacidad propia de la raza, hasta que lograron conquistar lo que anhelaban.

Del comercio minorista que en sus manos logró un florecimiento casi desconocido, pasaron a ocupar una espectable situación dentro

del comercio mayorista, impulsándolo e intensificando las relaciones comerciales con los mercados europeos. Pero los anhelos de los miembros de la Familia Árabe eran más amplios. Sentían la atracción de las industrias.

Muchos de sus hombres que por razones comerciales viajaban continuamente a los centros manufactureros más importantes de Europa y de los Estados Unidos, vislumbraban la posibilidad de establecer industrias en Chile. Sin embargo, aunque sentían grandemente esta necesidad y en su carácter de inteligentes hombres de negocios, comprendían las benéficas consecuencias de este paso que redundaría en bien del país, dadas las condiciones poco favorables para esta clase de iniciativas y por factores de vital importancia cual eran el arraigo que tenían en el ánimo del público el artículo importado y la escasa protección de parte del Supremo Gobierno a las mayorías de las industrias, sólo a principios del año 1922 se decidieron a dar este trascendental paso que actualmente significa para el país una de sus más pródigas fuentes de riqueza.

SUS INDUSTRIAS

Los primeros industriales que tuvo la Colonia, fueron los señores Schain Hermanos, en perfumería, y el señor Abdala Manzur, en la manufactura de artículos de cueros, quienes se establecieron allá en el año 1910. Y posteriormente, por causales, que ya citamos en párrafo anterior, sólo a principios del año 1922 comenzó a aumentar el número de productores, siendo los señores Hirmas Hermanos, Valech Hermanos y Cadi Hermanos, en calcetería, y Hasbun Hermanos, en sederías, los que dieron el ejemplo.

Como es natural, el comienzo fué bastante sacrificado. El producto nacional era mirado con recelo por el público, quien por costumbre o, si se quiere, por tradición, se familiarizaba más con el

artículo importado. Sin embargo esto no fué obstáculo para que más adelante siguieran el ejemplo de los que fueron los precursores de la industrias árabes en Chile, muchos otros que han dado a la rama textil un soberbio impulso adquiriendo en un lapso corto, un auge maravilloso. Y en la actualidad, apenas después de quince años de establecida la primera fábrica, los miembros de las colectividades de habla árabe son propietarios de más del 80% de las industrias textiles e hilanderas del país; y con la reciente fundación de la magnífica fábrica de hilados de los señores Yarur Hermanos, que constituye el más sobresaliente y soberbio exponente del espíritu progresista de la raza árabe, de inmediato se ha colocado a esta industria nacional en un puesto de avanzada entre sus similares de la América del Sur.

Uno de los mejores medios de describir los establecimientos fabriles que han instalado en Chile los descendientes de esa admirable raza que desenterró los sepultados tesoros de las antiguas civilizaciones y los trasmitió a la humanidad librándola de la más espantosa barbarie, es presentarlos. Y las fotografías que insertamos en este libro darán la verdadera pauta de la obra realizada por la Familia Árabe, en este país.

Sólo faltaría analizar los motivos del rápido auge alcanzado en tan corto tiempo; y esto resulta obvio, ya que tiene su explicación en la primera parte de este pequeño bosquejo histórico, en que dejamos establecido las aptitudes de los pueblos árabes para las industrias, particularmente las textiles que en su tierra natal practican en sus propios hogares. Fué tanta la influencia de los árabes en esta rama de las industrias que hasta hoy día diversas telas que se elaboran en los centros fabriles de todo el mundo llevan nombres que indican su origen árabe.

Las beneficiosas consecuencias de las industrias establecidas por los miembros de estos conglomerados, ha constituido el paso más trascendental dado en Chile en favor de la vida económica de la nación, en sus variados y múltiples aspectos; pues, además de las enormes sumas que aportan por el concepto de impuestos, seguros, derechos aduaneros, etc.: además de la ocupación de millares de empleados y obreros, cuyo número alcanza de 9.000 a 10.000, con lo cual se restringió la cesantía que azotó un tiempo al país; además del desplazamiento del producto importado que significó el impedimento de la emigración del oro al extranjero y favoreció a la gran masa consumidora que hoy día encuentra al alcance de sus bolsillos esos artículos tan necesarios en la vida humana, y que antes les estaban vedados por su excesivo precio. Además de todos estos factores que han contribuido al bienestar general del pueblo, existe otro de tanta o mayor importancia cual es el impulso que, mediante la creación de las industrias, se ha dado a la urbanización de la ciudad. En efecto, en los diferentes sectores de ésta, en barrios apartados que antes yacían en el más completo abandono, en la actualidad se han levantado hermosas poblaciones que en su centro se alza más de un soberbio edificio por cuyas chimeneas brotan espesas bocanadas de humo que señalan la presencia de una o más fábricas en cuyo seno se desenvuelve la vida del individuo consciente que acciona en su provecho y en el de su patria.

Las actividades de los miembros de estas Colonias, no sólo han abarcado las manufacturas textiles, sino que su acción en este sentido se ha extendido a varias otras ramas de la industria nacional. La Tintorería, la Perfumería y la Botonería; las manufacturas de Thermoplásticas, de artículos de viajes, de Juguetería, de artículos de celuloide y, por último las manufacturas de artículos de goma, tienen en estos hombres a sus más seguros impulsores.

Asimismo han contribuído al desarrollo de la Minería, Ganadería y Agricultura. Verdaderos maestros en las labores de la tierra ya que los pueblos árabes son agricultores, han llevado allí su disciplina y sus métodos. Hombres de carácter, se han adaptado rápidamente a las diversas zonas del país, y es así como se les encuentra esparcidos a lo largo del territorio, tanto en la sierra como en el valle y en las zonas lluviosas como templadas.

Tampoco han quedado rezagados en el campo científico. Es así como cuentan en su seno con laboratorios químicos de verdadera importancia a cargo directo de profesionales farmacéuticos-químicos descendientes de la Familia Árabe, y en los cuales se preparan una serie de medicamentos tanto inyectables como ingeribles y terapéuticos que han merecido, por sus maravillosos efectos curativos, favorables opiniones de eminentes hombres de ciencias. Y en la última década pasa de un centenar el número de jóvenes que han obtenido sus títulos profesionales en las diversas ramas del saber humano.

En consecuencia, si intensa ha sido la labor de los miembros de las Colectividades de habla árabe en el concierto material, no lo ha sido menos en el campo científico, artístico, cultural e intelectual, pues son muchos los que se han incorporado a la medicatura, al foro, a la ingeniería, al profesorado, a las letras, a la música y a la pintura, materias que esperamos desarrollar ampliamente en una próxima obra que editaremos sobre los valores de los pueblos árabes en la hora actual.

Y esta magna labor, en todos sus aspectos y manifestaciones, redundará única y exclusivamente en favor de estas tierras acogedoras que los miembros de la Familia Árabe aman con todo el fervor de sus sentimientos. La aman por sí y por ser la patria de sus hijos que se han fundido en el crisol de su nueva nacionalidad.

Hemos llegado al final de nuestro somero bosquejo histórico; y, sin falsa modestia, creemos que no encierra todo lo que se debiera decir sobre la fecunda labor de esos hombres que un día, ya perdido entre las brumas de los recuerdos, arribaron a estas costas guiados solamente por vagas esperanzas y que con el transcurrir del tiempo, mientras el ébano de sus cabelleras tornábase níveo, y sus ojos perdían el brillo de la juventud, cooperaban a labrar la grandeza de esta nación.



PANORAMA DE LAS INDUSTRIAS
DE LAS COLECTIVIDADES DE
: : HABLA ARABE EN CHILE : :

1 9 3 7



Don Juan Yarur L.

FABRICA DE HILADOS Y TEJIDOS DE ALGODON

YARUR HERMANOS

Plaza Yarur - Casilla 129-D - Teléfono 51001 (3 líneas) Santiago

Entre las naciones de la América del Sur, Chile ocupa uno de los puestos de avanzada en lo que se refiere a las industrias, siendo las manufacturas textiles las que han logrado, en los últimos años, el mayor auge.

El impulso experimentado por esta rama de la industria, que hoy constituye para el país una de sus fuentes de riqueza más pródiga, se debe en gran parte al perseverante esfuerzo de los miembros de las colectividades de habla árabe, quienes, con ese afán propio



Don Nicolás Yarur L.

de los hombres amantes del progreso, han contribuído más que nadie al auge de esta importante industria.

Un exponente real, que por su magnitud se destaca con relieves característicos y que corrobora ampliamente lo expuesto, es el soberbio establecimiento industrial de propiedad de los señores Juan, Nicolás y Saba Yarur, fundado el año 1936.

La reciente instalación de esta magnífica fábrica de hilados y tejidos de algodón, ha constituido el paso más gigantesco dado en Chile en favor de las industrias hilanderas y textiles, y, como consecuencia lógica, en favor de la economía nacional en sus múltiples aspectos.

Todo lo que se diga o se escriba sobre la importancia de este monumental plantel fabril, que ha colocado a la industria textil

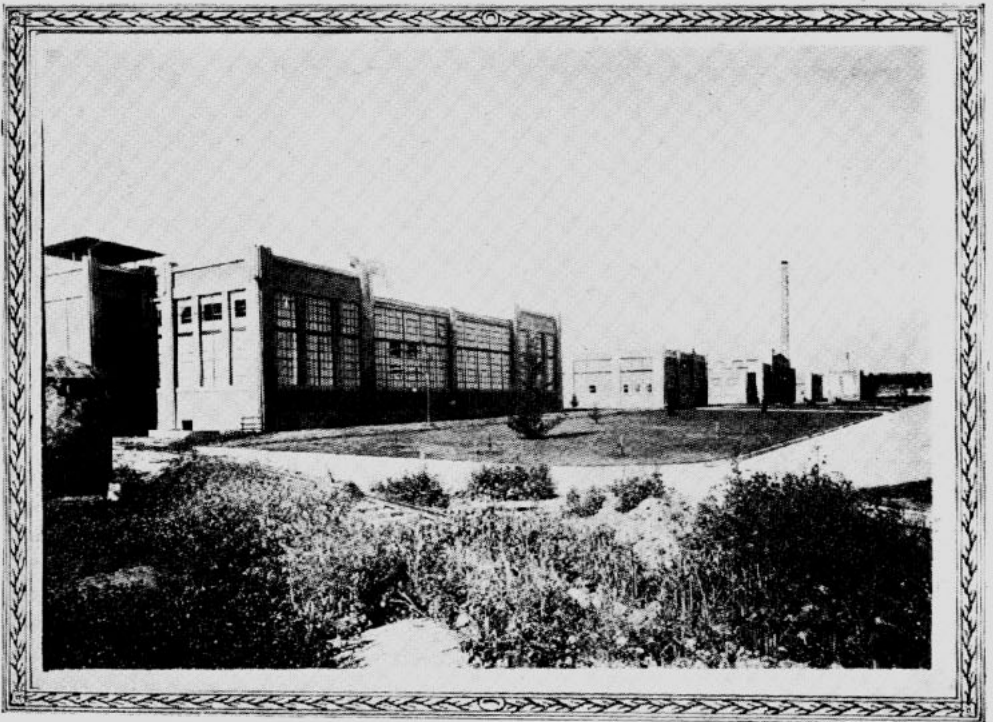


Don Saba Yarur L.

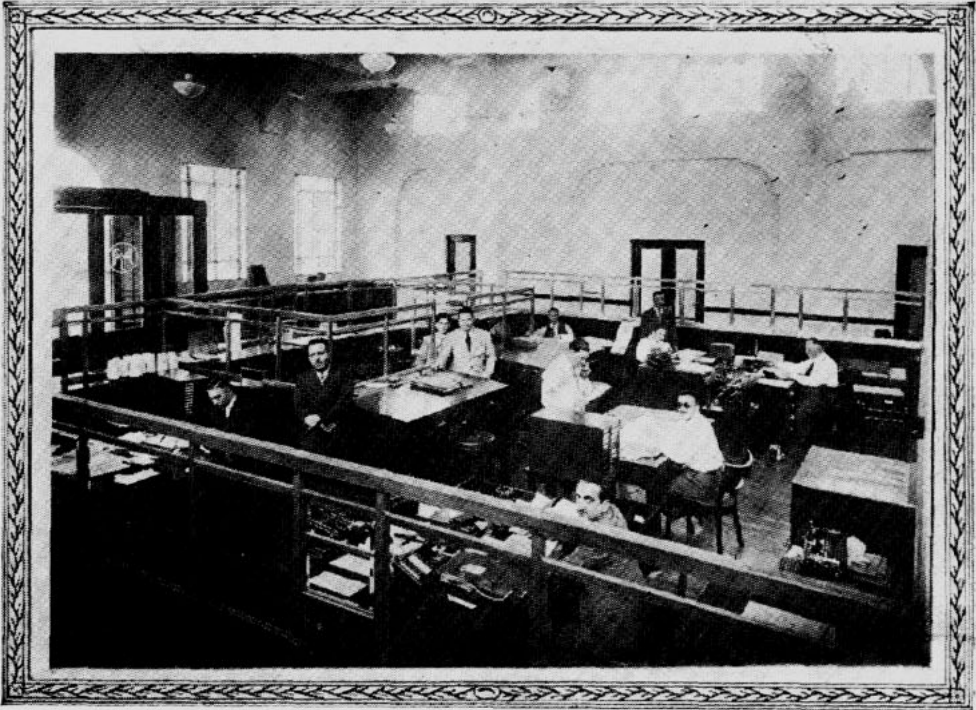
algodonera del país, a la cabeza de sus congéneres en la América del Sur y al nivel de las mejores del mundo, resulta un pálido reflejo ante la realidad de la magnificencia de sus modernas instalaciones y maquinarias, montadas en hermosas galerías que forman un solo cuerpo de edificio, cuya construcción es una verdadera obra de arte arquitectónico, y del cual hablamos extensamente en otro capítulo de estas páginas.

Sin embargo trataremos en lo posible de dar una idea aproximada de lo que es realmente y lo que representa para los intereses de la nación, esta obra debida a la iniciativa de miembros de nuestro conglomerado.

Uno de los aspectos que aumenta la importancia de este plantel



Vista parcial del Establecimiento



Vista de la oficina general y del personal superior de la firma

fabril, es que, además del enorme significado que representa su creación misma para los intereses nacionales en sus diversas manifestaciones, como ser la ocupación de un mayor número de operarios, aumento de los ingresos fiscales y municipales, disminución de la salida del oro por el concepto de importación de productos extranjeros, etc., viene a constituir el factor más poderoso para estimular el cultivo del algodón, materia prima que actualmente los industriales se ven en la necesidad de importarla del exterior; pues como es sabido, a pesar de las grandes extensiones de tierras que posee Chile, aptas para el cultivo de esta materia, hasta el momento muy poco se ha hecho en este sentido, ya que en la actualidad sólo en algunas provincias del Norte se produce el algodón en pequenísima escala. Y una de las más sentidas aspiraciones de los señores Yarur, es la intensifica-

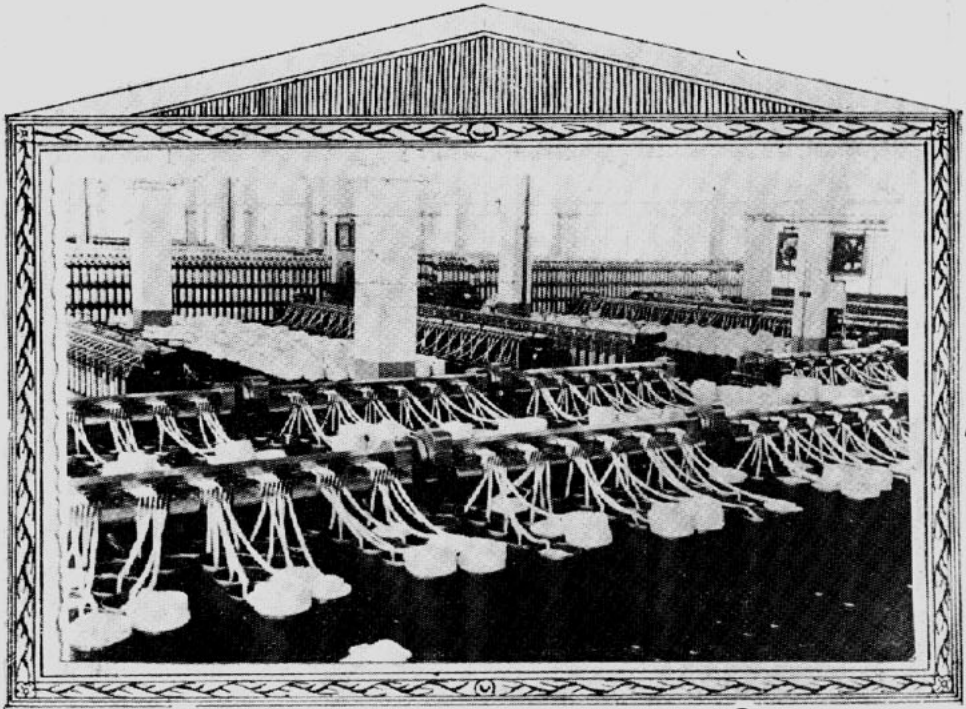


Sección Bienestar Social

ción del cultivo del algodón en una de esas provincias, con el objeto de proveerse exclusivamente allí, de esta materia. De cumplirse sus anhelos, tendríamos en el país una nueva industria que pasaría a constituir otra fuente de riqueza con los consiguientes beneficios para el progreso del país.

Para que el lector se compenetre de la importancia del cultivo del algodón, basta mencionar que esto significa para otros países donde se ha impulsado su plantación, lo que el salitre constituye para Chile.

Capitales: El capital con el cual gira la hilandería y fábrica de tejidos de los señores Yarur Hnos. asciende a la suma de \$ 70.000,000.00. En cuanto a la construcción del edificio se invirtió la enorme suma de \$ 10.000,000.00.

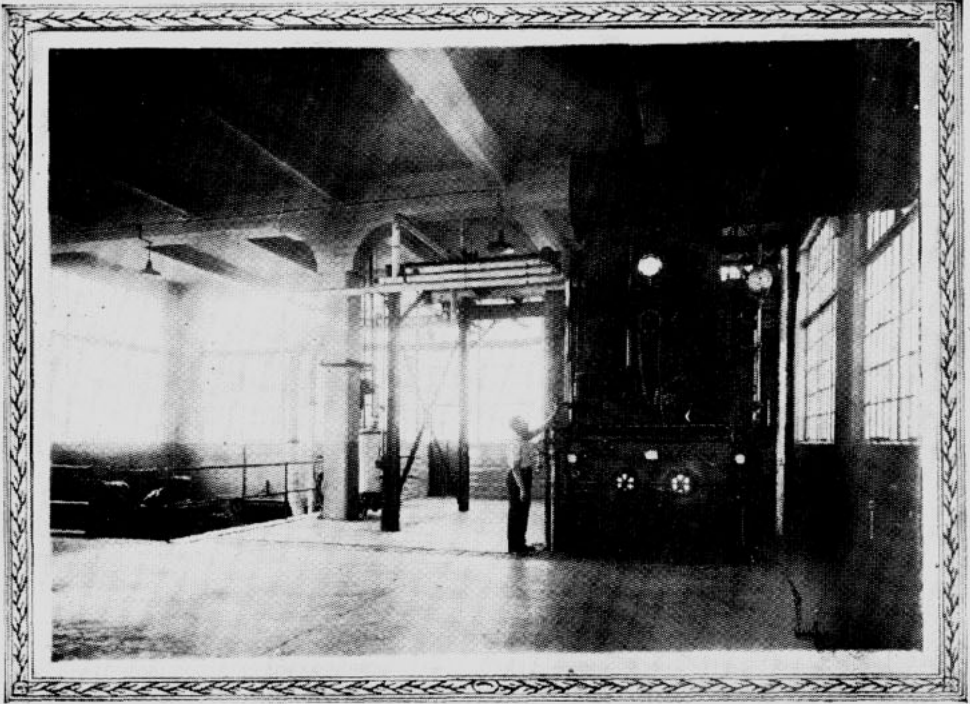


Aspecto parcial de la Sección Hilados

Operarios: En las diferentes y numerosas secciones de este establecimiento, trabajan 1,000 obreros de ambos sexos, número de personas susceptible de duplicarse o triplicarse, según sean las necesidades del consumo.

Salubridad, Bienestar e Higiene: Los señores Yarur no han descuidado el más mínimo detalle, para la más completa comodidad del personal. Es así que el local cuenta con la última palabra en calefacción central, en ventilación e instalaciones para humectación de la atmósfera a fin de impedir que las imperceptibles partículas del algodón que flotan en el espacio, sean aspiradas por los obreros, por cuanto se humedecen y caen en el suelo.

Asimismo han hecho instalar una sección Salas-Cunas y una clí-

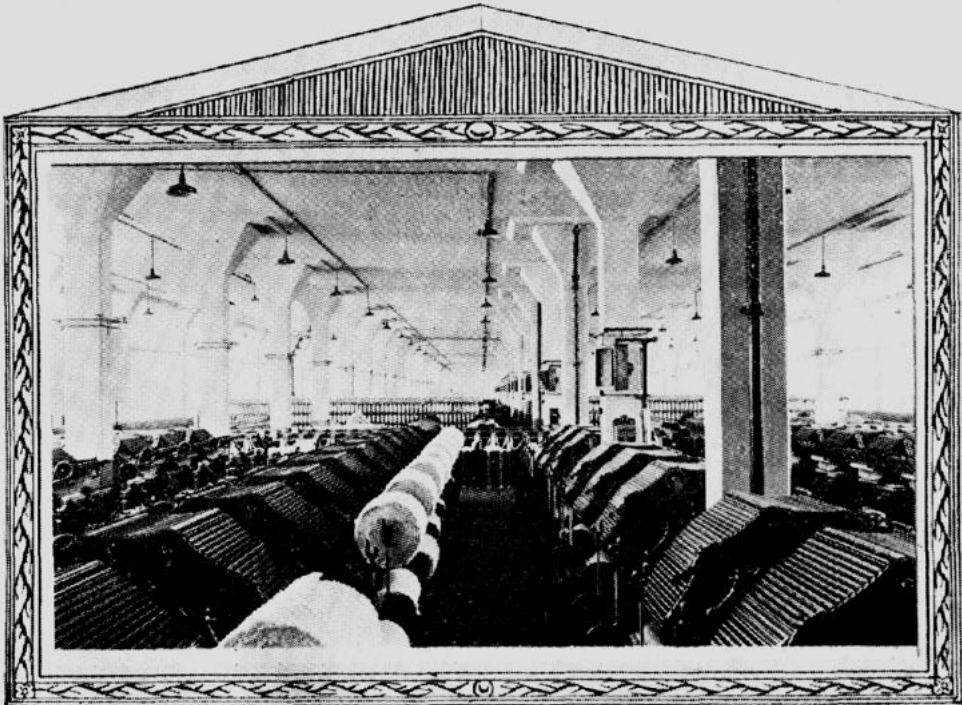


Sección Caldera

nica, sobre las cuales nos referiremos extensamente en uno de los capítulos siguiente. Cabe hacer destacar el lujo y la elegancia con que se han hecho instalar los servicios higiénicos, propio sólo de residencias palaciegas.

Sueldos y Salarios: Mensualmente se paga por estos conceptos la enorme suma de \$ 500,000.00, además, por imposiciones a la Caja de Seguro Obligatorio y Caja de Empleados Particulares, se pagan \$ 300,000.00 anuales y \$ 50,000.00 por Seguro de Accidentes del Trabajo.

Producción: La capacidad productora de la fábrica es de \$ 70,000,000.00 anuales, cifra que equivale al 60% del total de la producción nacional en lo que se refiere a hilados y tejidos de algodón.

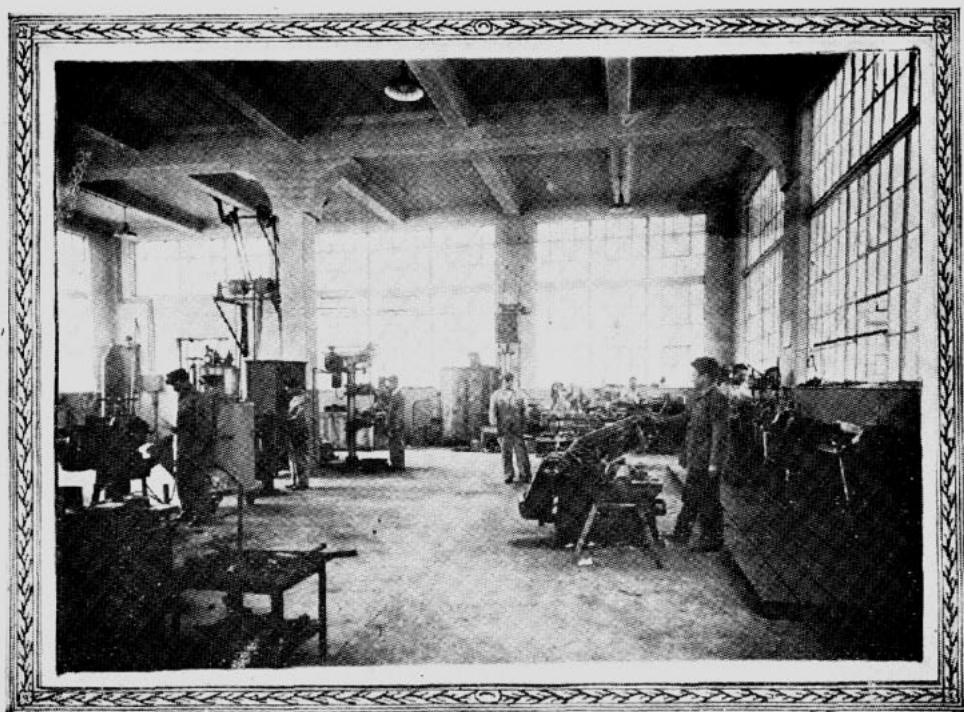


Vista parcial de la Sección Cardas

Maquinarias y Artículos: En las diversas secciones que forman parte de la organización de este plantel, se ven centenares de maquinarias de los más modernos tipos, únicas en Chile, que a impulso de potentes motores eléctricos plegados a la misma máquina, mantienen en constante acción sus engranajes, desarrollando cada una la labor que le corresponde en la elaboración mecánica tanto de los hilados como de la infinidad de variadas telas cuya presentación luego después son justamente admiradas.

Todos estos productos son de un perfeccionamiento tal que no solamente llaman la atención por su calidad o por el gusto artístico de sus dibujos, sino que por su maravillosa resistencia.

Los productos que la firma Yarur distribuye en el mercado bajo

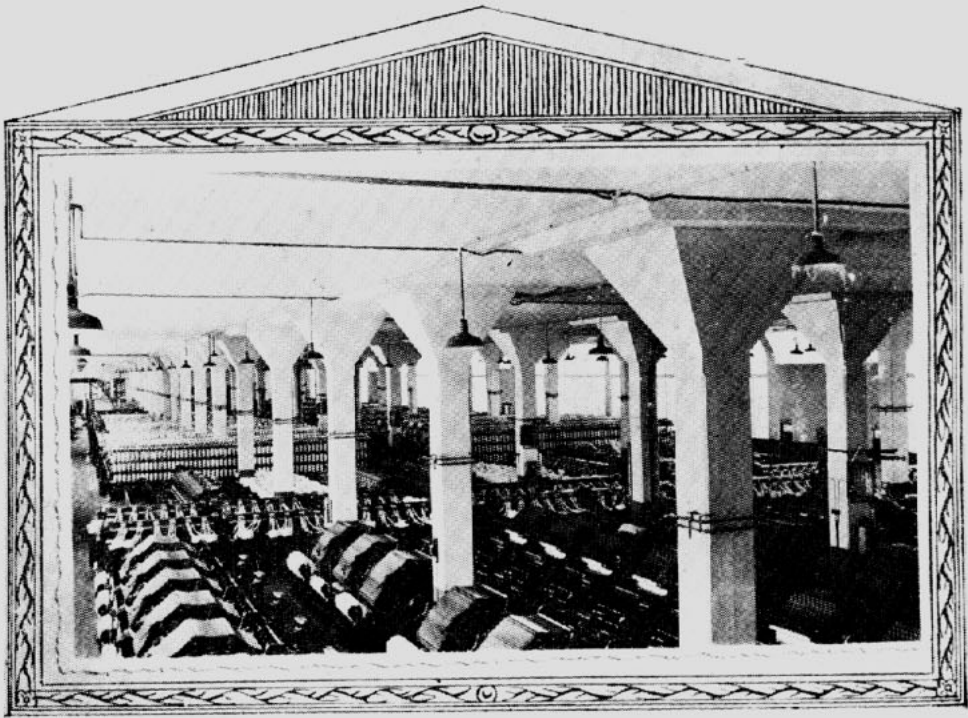


Sección Maestranza

la marca «CONDOR» se han impuesto de inmediato, por cuanto su calidad es, sin exageración alguna, y como ya ha sido comprobado técnicamente, superior al importado.

Clínica y Salas-Cunas: Como ya hemos expuesto, los propietarios de este establecimiento modelo, no han descuidado detalle ni han escatimado esfuerzo alguno con el fin de dotarlo de todas las comodidades. Es así que cuenta con una clínica instalada con todos los adelantos que la ciencia moderna exige para las atenciones de primera urgencia, estando dotada de un instrumental de cirugía completo y demás accesorios inherentes que son la última palabra en la materia.

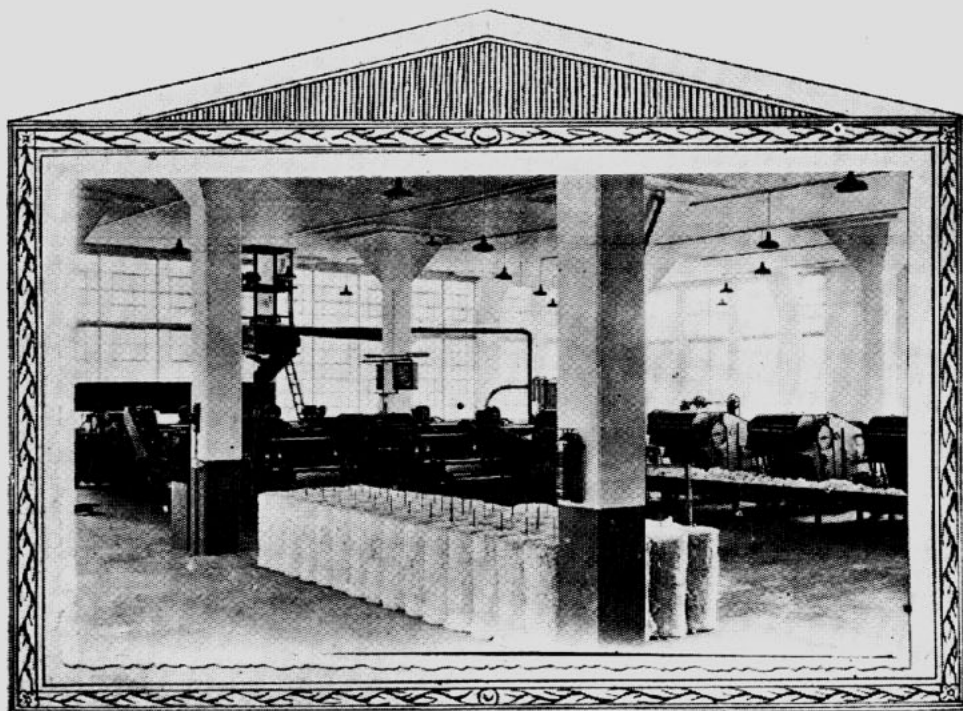
Los medicamentos son de calidad superior, y los hay tanto para simples malestares, como para la atención de los casos más graves y



Vista parcial de la Sección Cardas e Hilados

de urgencia. La clínica está atendida por los prestigiosos médicos señores Elías Bichara Thumala y Enrique Zaror, con la colaboración de expertos practicantes, que prestan servicio permanente durante todas las horas en que la fábrica está en funciones. Y en los casos en que la atención médica a domicilio es necesaria, se efectúa sin costo alguno para el operario. Y en esta forma, no sólo se atiende a los operarios, sino que, también, a sus familiares.

Toda clase de tratamientos, por prescripción médica, ya sean de inyecciones, curaciones o de otra naturaleza son efectuados sin costo alguno para el personal y a horas convenientes a fin de evitarle al operario el tener que dejar de asistir a sus labores, con la consiguiente disminución de sus entradas por concepto de salarios. Y esto, como se comprende, es de gran importancia para la salud del pueblo, ya que se ha

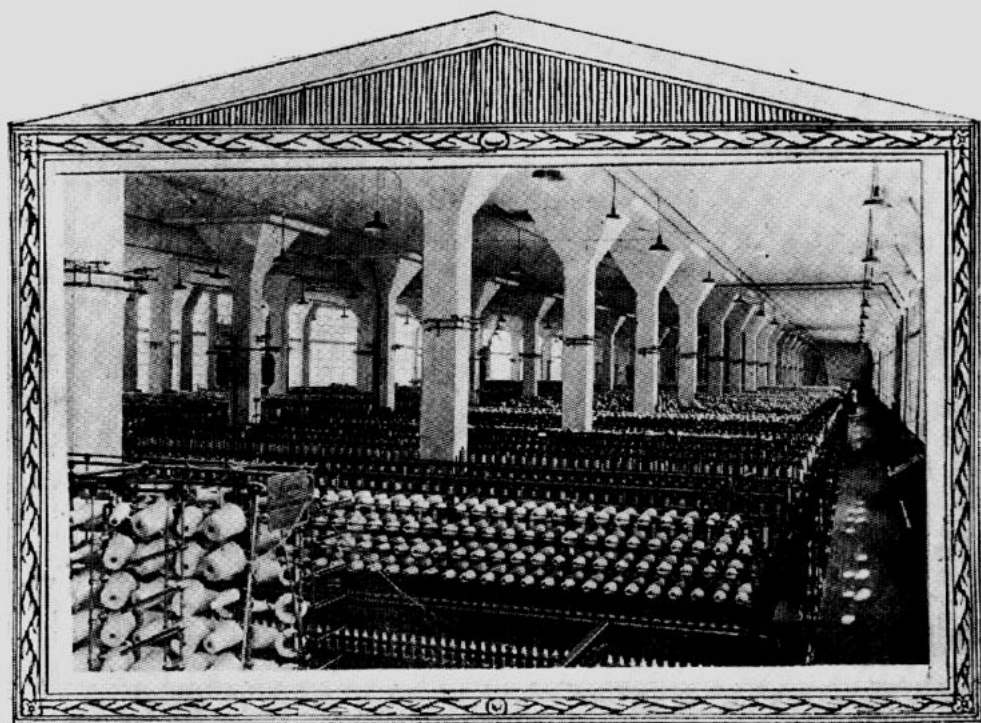


Un aspecto parcial de la Sección Abridoras

comprobado que la gran mayoría de las enfermedades que le aquejan han tomado su incremento debido a la falta de constancia en el tratamiento, por la imposibilidad del obrero de disponer de tiempo para seguirlo sin ver afectado su presupuesto.

Existe también el Servicio de Estadística Médica que consiste en que cada operario es minuciosamente examinado por los médicos del establecimiento, anotándose en su correspondiente ficha médica, todos los antecedentes y datos que conciernen al caso, facilitando con esto el diagnóstico clínico cuando fuera necesario y que va en beneficio directo del operario.

Como anexos al Servicio Médico cuenta la Fábrica con una excelente Sala-Cunas, que reúne condiciones inmejorables de ventilación, calefacción e iluminación, además de baños dotados de agua caliente,

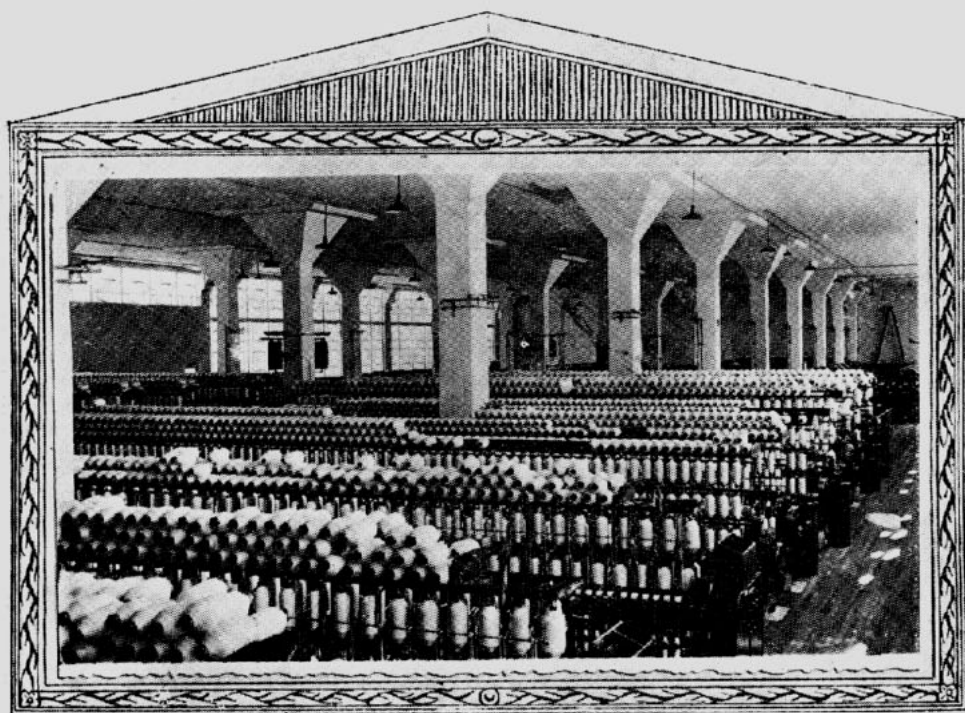


Una parte de la Sección Hilados

que hacen que los niños que deban permanecer en ella se críen en un ambiente saludable que lógicamente influirá en favor del desarrollo sano de sus constituciones físicas.

Además de la Clínica Médica y Sala-Cunas, muy en breve quedará instalada la Clínica Dental, la cual al igual que las anteriores, contará con instalaciones e instrumental que son la última palabra en la materia.

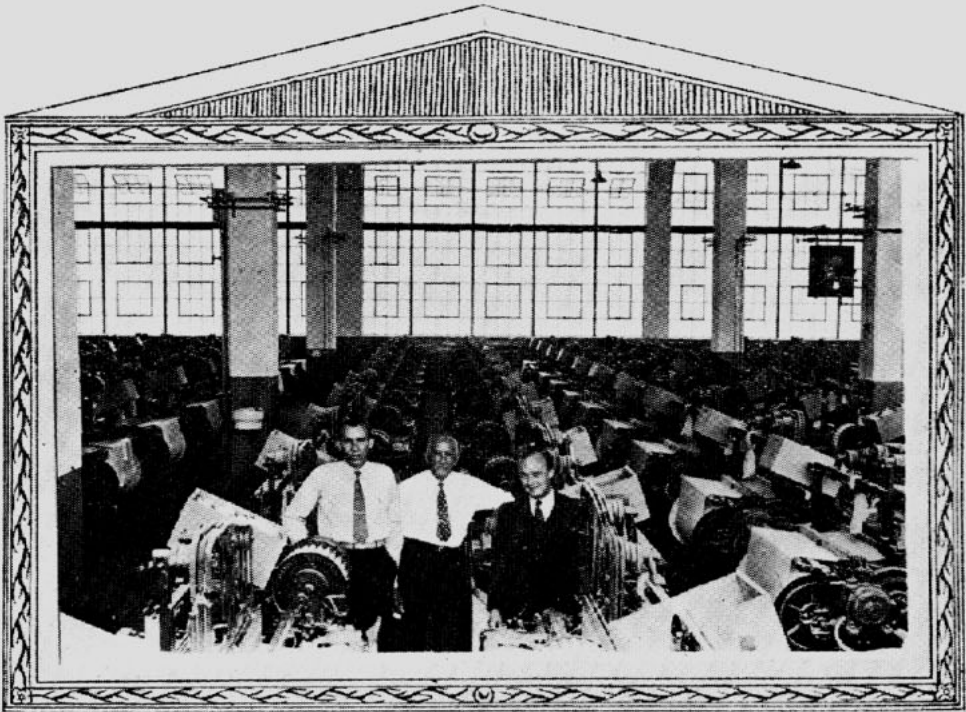
Edificio: Dadas las maravillosas características del edificio construido por los señores Yarur Hnos. para la instalación de su moderno establecimiento fabril, le hemos dedicado, en nuestra obra, un capítulo especial, que tanto por las comodidades que reúne como local industrial, como por la belleza de sus líneas arquitectónicas es único tanto en Chile como en el mundo entero.



Vista parcial de la Sección Hilados

En este edificio, construído sobre un terreno ex-profeso, se han considerado todas las ventajas, en especial el aprovechamiento de un desvío de los FF. CC. que se extiende hasta el interior de la fábrica. Ocupa un área total de 55.000 mts.², de los cuales 25.000 están edificados y el resto está destinado a los jardines, que forman una cadena de prados en derredor del establecimiento. Luego, todo esto está circundado por una reja de fierro sobre un muro bajo de concreto y columnas igualmente sólidas, como se puede observar en el plano insertado en estas páginas.

En la construcción del edificio se han consultado los métodos más perfeccionados logrados por la arquitectura e ingeniería modernas. El personal dirigente de estos trabajos y los materiales de insuperable calidad empleados, han contribuído a que este edificio sea de



Vista parcial de la Sección Telares

una solidez verdaderamente extraordinaria y de una sobriedad de líneas, que constituye, a la vez, un conjunto armonioso de una estética y simetría de buen gusto y magníficas condiciones.

Desde sus cimientos más profundos, nacen columnas muy sólidas de fierro especial con el diámetro adecuado, que llegan hasta arriba para enlazarse con el tejido admirable de fierro también, siendo todo revestido de una rica mezcla de concreto, formando en conjunto una sólida armazón entre columnas, muros y techo, cuya terraza perfectamente plana y de una dimensión de 16.000 m.², es, según algunos entendidos, hasta apta para el aterrizaje de aviones.

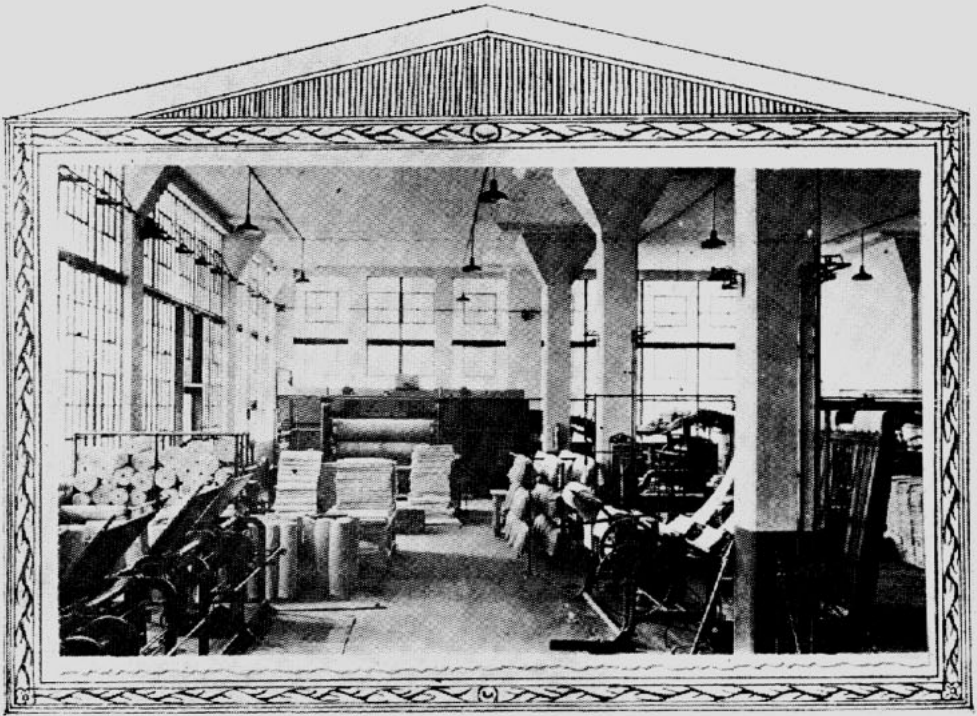
El piso del interior de la fábrica, fué previamente nivelado y luego pisoneado por máquinas especiales para darle mayor consisten-



Parte de la Sección Ensartado

cia y evitar así toda clase de vibraciones. A continuación se le aplicó una capa de concreto de veinte centímetros de espesor, y sobre ésta una capa de asfalto, encima de la cual y en toda su extensión se colocaron tablonces de pino de tres pulgadas, traídos especialmente del sur del país; y finalmente, sobre toda esta fortaleza de pino se colocó un entablado de raulí completamente cepillado y pulido, habiéndose colocado previamente todas las cañerías especiales de acero para las conexiones eléctricas y otras, siendo así que allí no hay a la vista o en los pasillos ningún alambre eléctrico u otra cosa que signifique peligro para el personal.

Otra de las maravillosas características, es el túnel subterráneo de una cavidad de dos metros de alto por dos de ancho que recorre toda la extensión del edificio, y en él se han instalado todas las

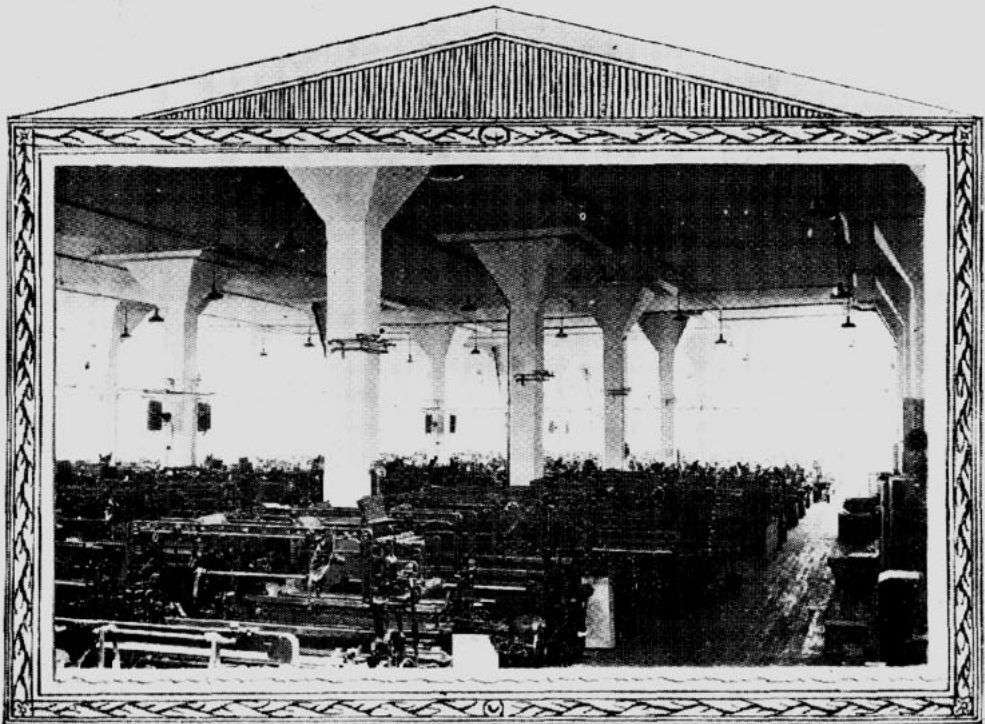


Sección Acabado

cañerías de agua, calefacción de vapor, electricidad, etc. De esta manera las reparaciones son fáciles y seguras, y, más que esto, eliminan toda clase de peligro para los obreros, a quienes no les afectaría ningún accidente, cosas tan comunes en las instalaciones de esta índole.

Los muros exteriores, están provistos de grandes ventanales de acero y vidrio esmerilado especial que permite la proyección de gran cantidad de luz natural a todos los ámbitos del interior de la fábrica.

La chimenea, en la cual se destaca el nombre de la firma en caracteres grandes y visibles, es otra novedad en Chile, pues está construída toda de concreto armado especial con revestimiento interior de ladrillos refractarios.



Sección Telares

Las lujosas y amplias oficinas de este plantel, orgullo de la industria moderna, ubicadas al centro de la entrada principal, construídas al estilo de oficinas bancarias, son de una elegancia sobria y de buen gusto. Sus comodidades son verdaderamente ejemplares, pues además de sus ricos y modernísimos muebles, cuentan con una serie de compartimientos independientes auxiliares para cada sección administrativa. Cada oficina tiene un servicio de toilette propio verdaderamente lujoso y elegante, disponiendo a toda hora de agua caliente y fría, etc.

Además posee la fábrica un amplio local para el lunch que se sirve gratuitamente a los obreros y personal administrativo.

Maestranza: Esta sección a la cual corresponde uno de los importantes roles, está montada en local propio, adyacente al edi-

ficio de la fábrica, y está dotada de todos los elementos mecánicos eléctricos de precisión que son la última palabra en la materia, lo cual la coloca en situación de efectuar toda clase de reparaciones. El equipo completo de la maestranza, adquirido de las más importantes fábricas del ramo en EE. UU., está bajo la dirección de un competente y experto técnico, a cuyo cargo está además, la sección calderos e instalaciones de vapor en general, para controlar y regular la calefacción de toda la fábrica, materia ésta de vital importancia para las industrias textiles.

Esta es a grandes rasgos, la Hilandería y Fábrica de Tejidos de Yarur Hnos., que para dar una idea de lo que es verdaderamente, se necesitarían muchas páginas más de este libro, y ni aún así lograría el lector adquirir un concepto cabal de la importancia que ella tiene. Esto sólo se obtiene recorriendo sus múltiples secciones, y examinando la infinidad de maravillosas características de la construcción de su edificio y el movimiento incesante de cientos de modernísimas maquinarias de todos los tipos y dimensiones, que montada una tras otra, semejan una serie de batallones, alineados en perfecta formación.





Los señores Salvador Hasbun, Abdo Jessam y Salomón Hasbun.

INDUSTRIAS DE SEDERIAS UNIDAS "ATLAS"

HASBUN HNOS. Y CIA.

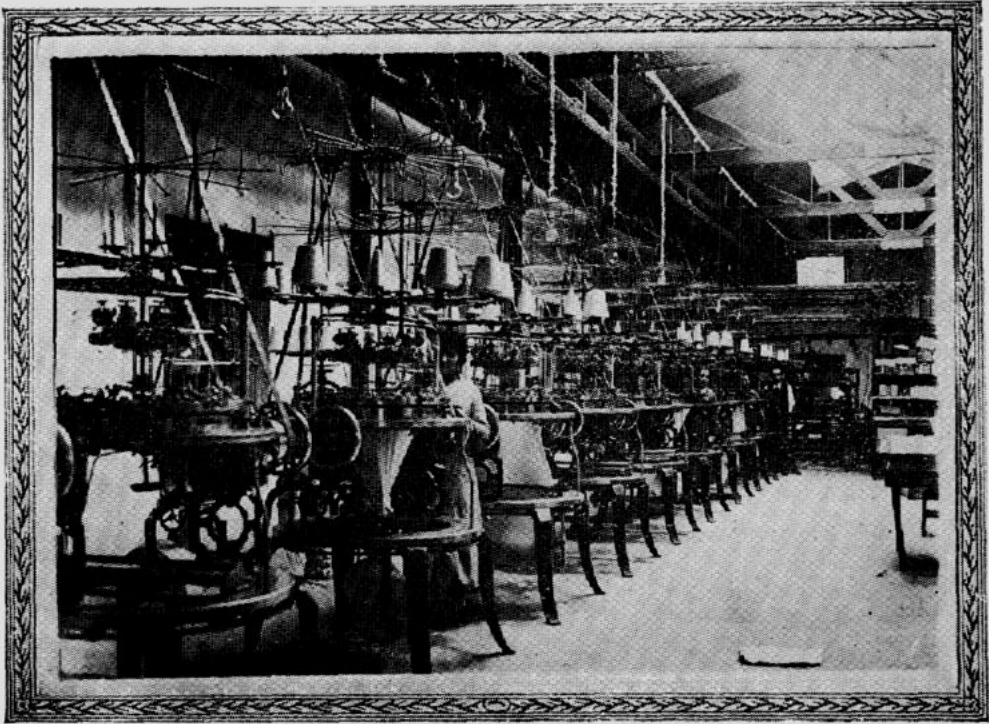
Santiago

Concepción

Avda. 10 de Julio 536 - 554 - Casilla 1512 - Teléfonos: oficina 50749

Ventas al detalle: 52155 - Venta por mayor 52384

De los grandes planteles industriales que constituyen la manufacturera textil nacional, se destaca con relevantes caracteres la Industria de Sederías «Atlas» de propiedad de los señores Salomón y Sal-

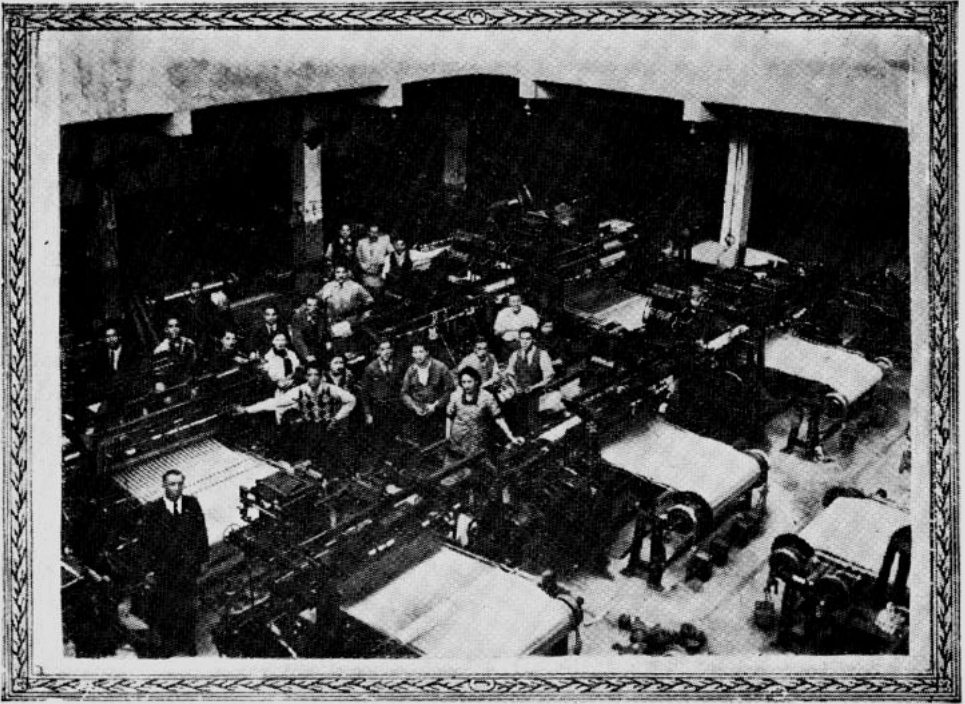


Sección Tejidos de punto.

vador Hasbun y Abdo Jessam, de quienes se puede decir fueron los precursores de la industria entre los miembros de la Colectividad de habla árabe, ya que la fundación de su importante establecimiento fabril data desde el año 1923.

Montada esta magnífica fábrica en un extenso y hermoso edificio propio, de refinado gusto arquitectónico, sus instalaciones y maquinarias son de tipo moderno y con todas las condiciones exigibles para la seguridad del obrero y la producción de artículos que representan la más alta calidad.

Los señores Hasbun Hnos. y Cía., productores de toda clase de



Sección Telars.



Fachada del establecimiento.



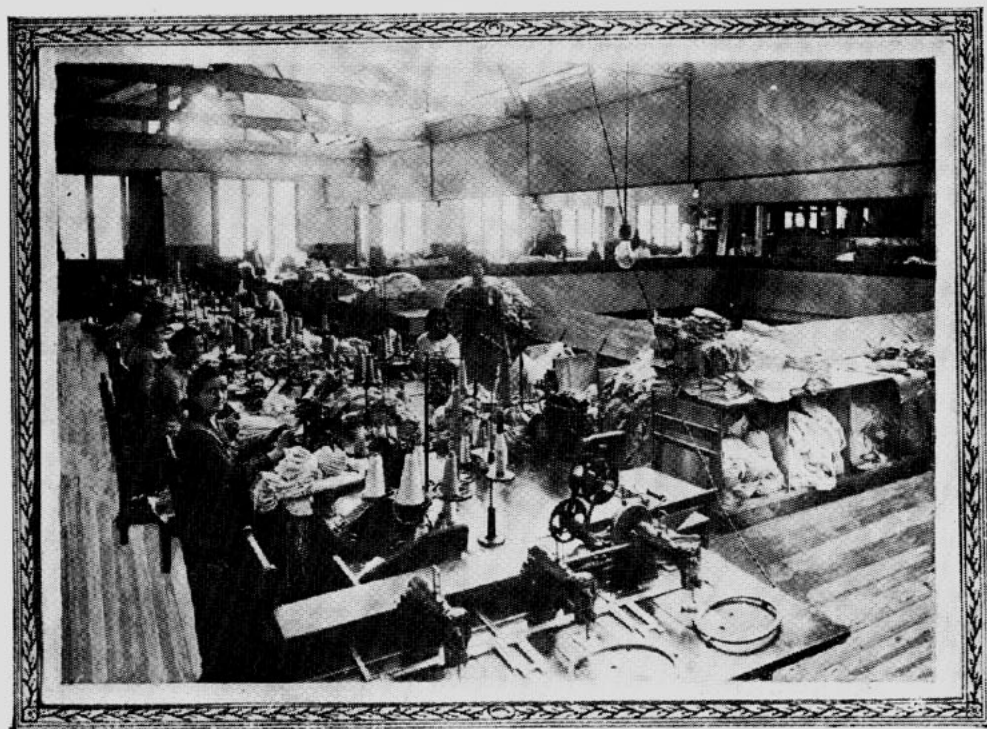
Sección Urdidoras modernas.

tejidos de seda de alta fantasía y de ropa interior para señoras cuya confección se basa en los modelos de grandes artistas de la moda, han logrado por estas causas, imponer sus artículos que llevan el sello inconfundible de la distinción y de la elegancia. Aunque este establecimiento en sus principios tuvo obstáculos inherentes a toda iniciativa de importancia, gracias al espíritu altamente emprendedor de los socios de esta firma, en un tiempo relativamente breve, se transformó en uno de los primeros de su ramo que Chile puede presentar orgulloso ante otros países.

Basta admirar las fotos de las diferentes secciones para compro-



Sección ventas al detalle.



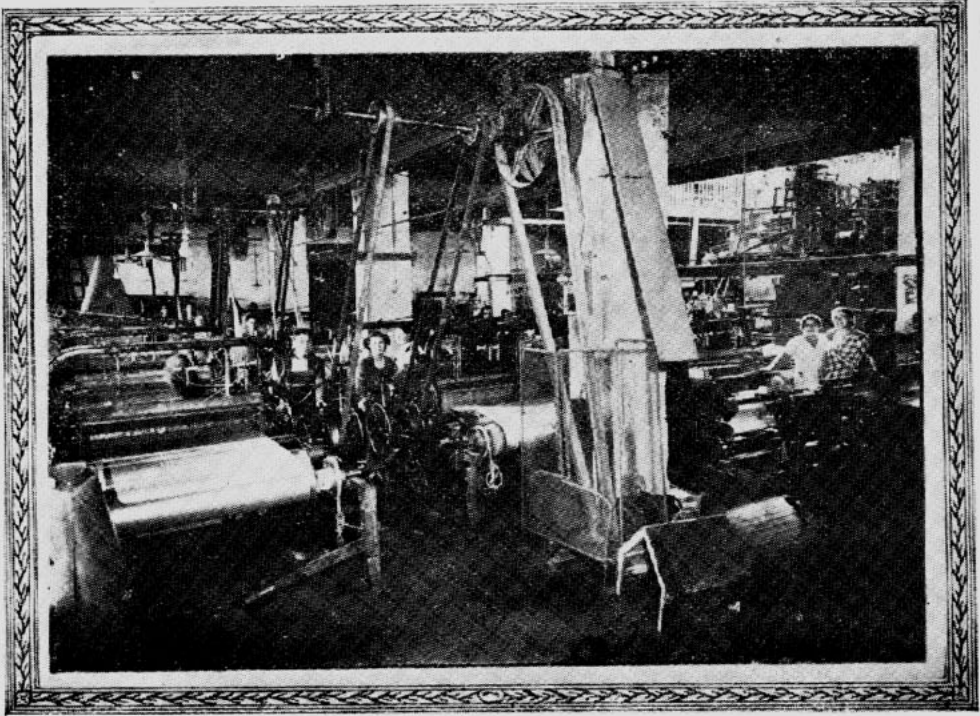
Sección confecciones.



De pie, los señores Salvador y Salomón Hasbun, y parte del personal superior de la firma.

bar lo aseverado y darse perfecta cuenta que allí no se ha descuidado detalle alguno de lo que ha exigido el adelanto textil, con el objeto de que la fabricación de productos que llevan la conocida marca «*ATLAS*», se opere en la forma más perfecta. Y es por esto que sus artículos por su presentación distinguida y alta calidad, además de desplazar en forma ventajosísima a los importados, son solicitados con preferencia por las diferentes capas sociales de uno a otro extremo del país.

Los propietarios de las Industrias de Sederías «*ATLAS*», además de la venta al por mayor al comercio de la república, han impul-

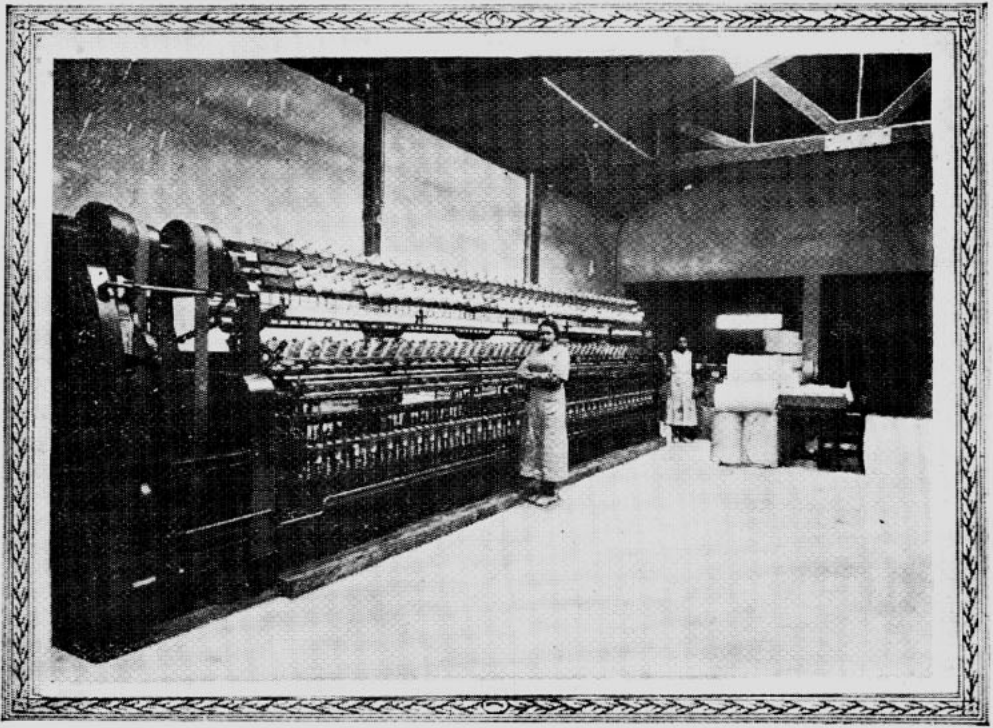


Parte de la sección Telares.

sado el sistema de venta directa al público y con este fin tienen abierto en el mismo edificio de la fábrica—10 de Julio 536—una elegante sala de venta al detalle para la atención de su numerosa y selecta clientela.

Para la elaboración y confección de los productos «*ATLAS*», se ocupan cerca de trescientos operarios que viven a la sombra de esta floreciente industria, magnífico aporte de hombres emprendedores al resurgimiento económico de estas tierras.

Los señores Hasbun Hnos. y Cía. compenetrados del importante rol que desempeñan las industrias en el desenvolvimiento económico



Sección torcedura de hilados de fantasía.

de una nación, factor que constituye la base más sólida de su estabilidad financiera, han colocado al servicio de este país que consideran su segunda patria, el maravilloso fruto de su pródiga mentalidad y perseverante esfuerzo, uno de los grandes monumentos fabriles de la industria textil nacional.



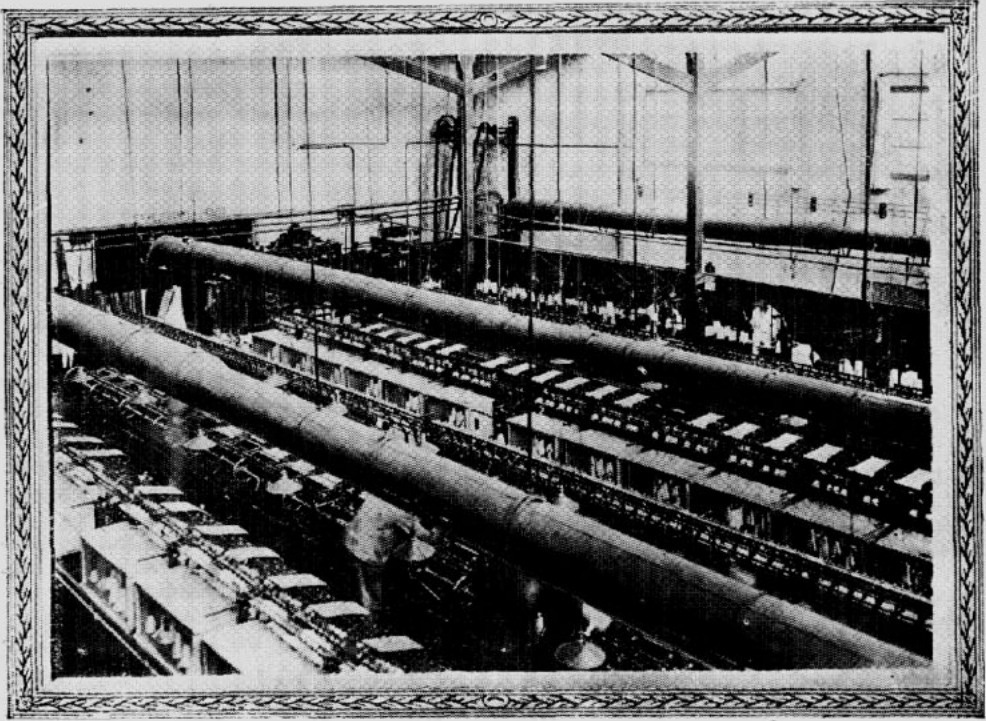


Don Taufik Valech

**FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
VALECH HERMANOS**

Lincoyán 481 - Casilla 3782 - Teléfono 64909 - Dir. Tel.
VALECHNOS - Santiago.

Motivo de justo orgullo es este establecimiento industrial, ubicado en el hermoso barrio Ñuñoa, y que constituye la más efectiva demostración de lo que puede lograr la inteligencia y perseverancia del hombre puestas al servicio del trabajo, magnífica fuente de la riqueza y prosperidad humana.

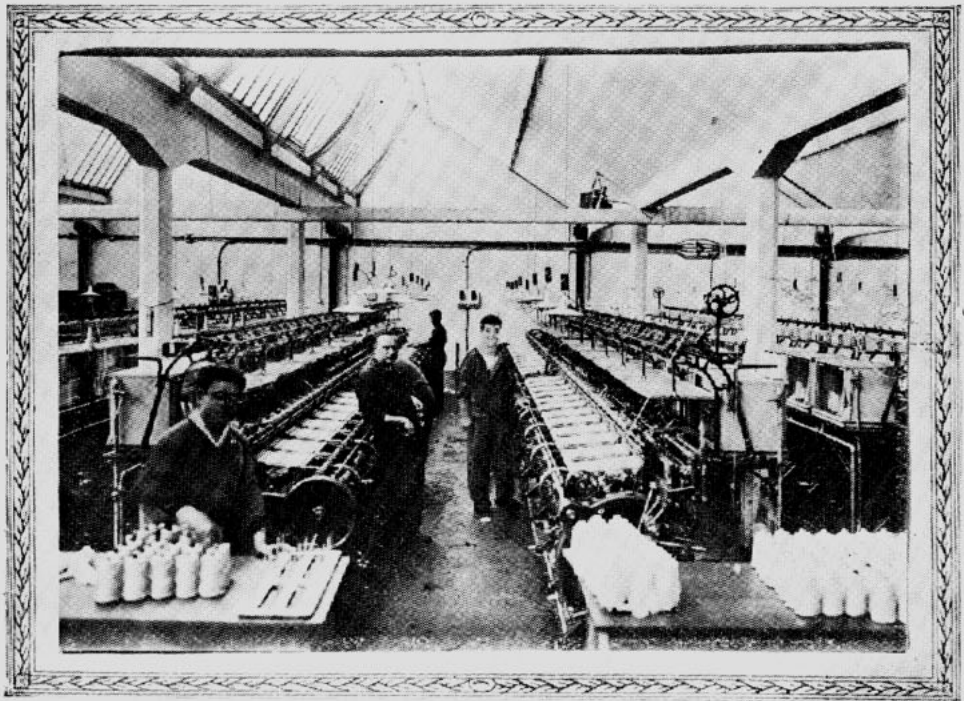


Vista parcial de la Sección máquinas Cotton y Circulares.

En el desarrollo evolutivo de las industrias textiles de los miembros de las Colectividades de habla árabe, merece destacarse la fabricación de medias y calcetines tipo fino, manufactura ésta que ha logrado colocarse a la altura de las más perfeccionadas del mundo. Y al referirnos a esta rama de la industria nacional, debemos tomar como materia de esta información la fábrica Valech Hnos., que por la preparación técnica de sus propietarios los señores Miguel y Taufik Valech, adquirida después de largos años de práctica, y por su espíritu altamente emprendedor, constituye el ejemplo más convincente del progreso de la industria textil nacional.



Fachada del establecimiento.



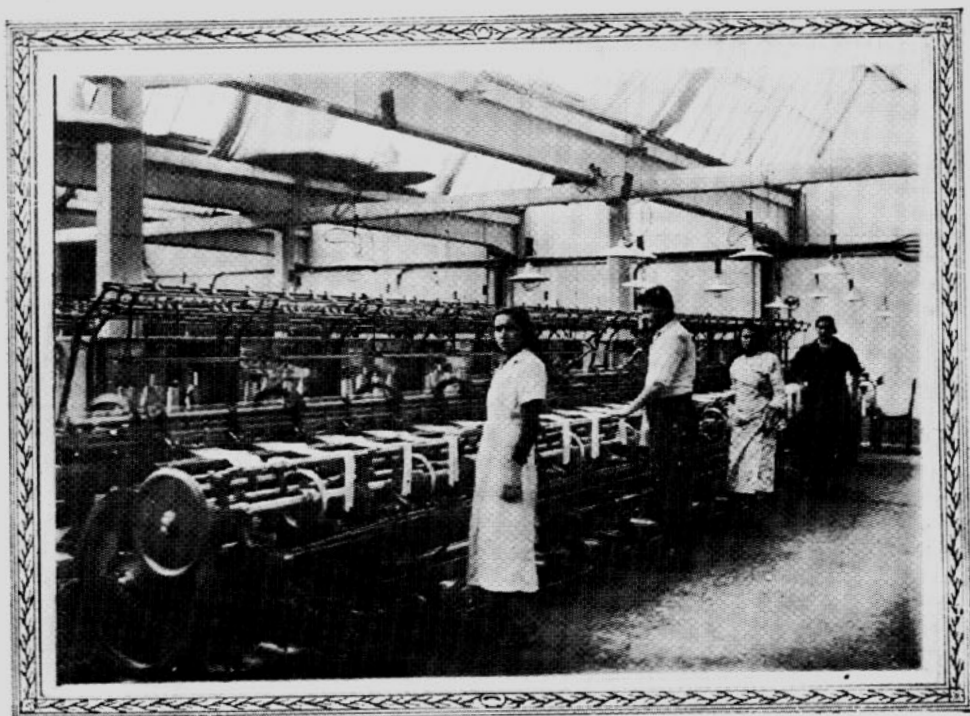
Vista parcial de una sección de las nuevas máquinas Cotton



Parte de una sección de máquinas Cotton y Circulares.

Este establecimiento que es uno de los más modernos del Continente, fué fundado el año 1925, comenzando a funcionar con las más modernas maquinarias del tipo circular. Desde el primer momento las medias y calcetines por su finísima calidad y esmerada presentación, tuvieron una acogida favorable. Basta mencionar que estos artículos obtuvieron en la Exposición de Concepción verificada el año 1927 Gran Premio y Medalla de Oro.

Luego después con el fin de dar mayor impulso a esta industria, los señores Valech adquirieron la primera partida de máquinas tipo «Cotton» para la fabricación de medias de alta calidad; y últimamen-



Parte de las nuevas máquinas Cotton.

te, a fines del año 1935, incrementaron su importante plantel fabril con varias máquinas más de este mismo tipo, las cuales ya se encuentran en plena producción. Para que se tenga una idea de la importancia de estas máquinas, basta citar que el valor de cada una de ellas, fluctúa entre cuatrocientos y quinientos mil pesos.

Estas maravillosas máquinas, que se pueden admirar por las fotografías que insertamos en estas páginas de las diferentes secciones del establecimiento de los señores Valech, impulsadas por potentes motores, como conscientes de su misión desarrollan una acción permanente, rítmica y acompasada en la elaboración mecánica



Sección remallado y costura.

de las finísimas medias que luego después maravillan al consumidor, por su perfección.

Esta gran fábrica se encuentra montada en un hermoso y amplio edificio propio, que cuenta con todas las comodidades que requieren las más modernas industrias, y dentro del cual trabajan cerca de doscientos obreros de ambos sexos, los cuales con sus familias representan más de mil personas, que viven al amparo de esta industria. Los señores Valech en su deseo de completar totalmente la organización fabril de su industria, la han dotado de una tintorería propia, montada con los elementos más modernos.

Productos: Los principales artículos que se producen en este magnífico establecimiento, orgullo de la industria nacional, son: Medias «Cotton» de alta calidad pie francés, elaboradas con finísima seda natural, marcas «*Maritza*» y «*Mónica*».

Medias Cotton, en finísima seda artificial Bemberg, marcas «*Mistinguete*», «V H» y «*Risueña*».

Medias y calcetines en seda y algodón, marca «*Saint George*.»

Como ya expusimos al principio de esta crónica, los productos de la fábrica Valech Hnos., son de una calidad que superan al importado y de allí que sus artículos sean los más solicitados, en tal grado que, a pesar de la vasta capacidad productora de la fábrica, a veces se hace insuficiente para satisfacer la demanda de sus artículos.

Tal es, en síntesis, el establecimiento industrial de los señores Miguel y Taufik Valech, ya que para lograr dar una idea cabal de lo que verdaderamente es, se precisarían muchas páginas de este libro.





Sentados: El señor Jorge Hirmas y su hijo don Nazir, rodeados del personal superior de la firma.

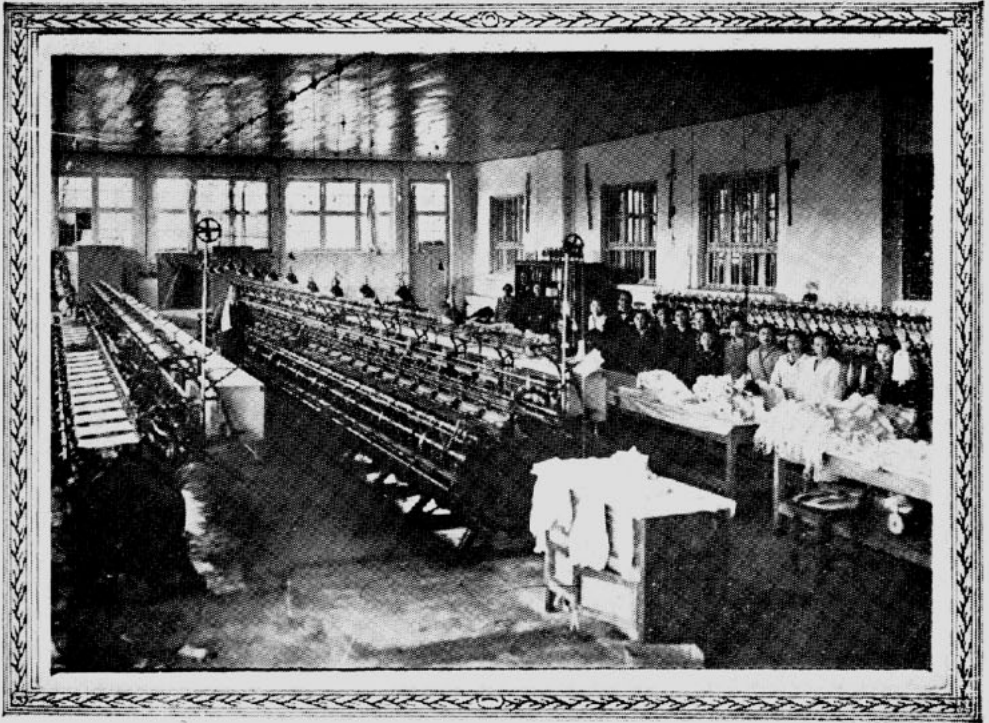
FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO

JORGE HIRMAS H.

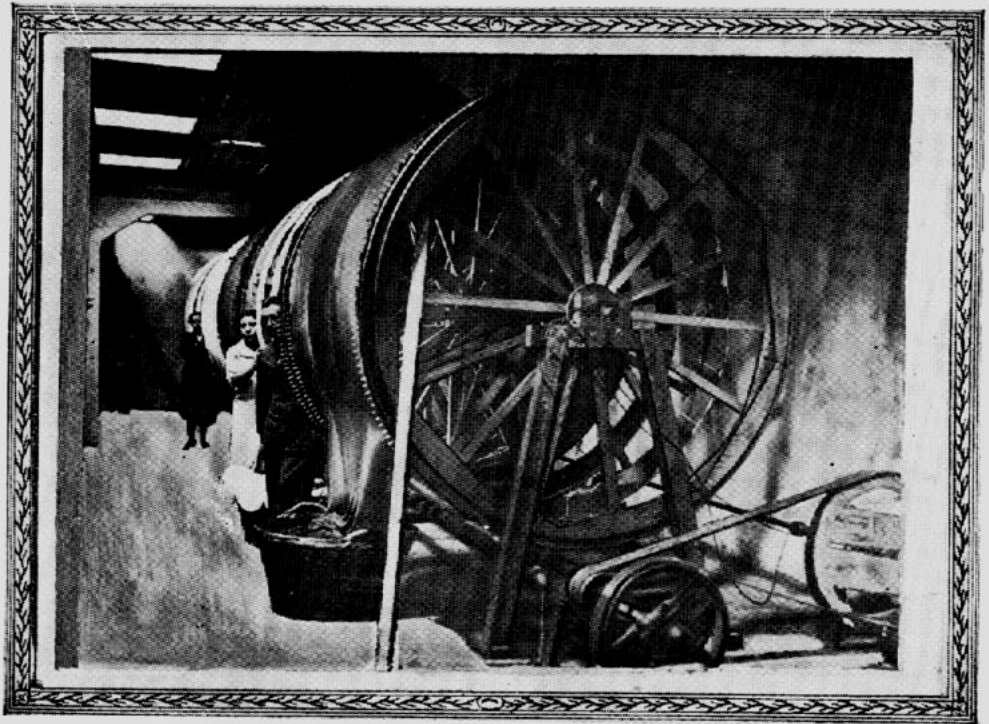
Pérez Canto 124 - Casilla 57 - Teléfono 43662 - Santiago

Es uno de los más antiguos este magnífico establecimiento fabril y, a la vez, uno de los de mayor prestigio en Chile, tanto por su radio de acción bastante dilatado y la calidad de sus variados artículos, como por el gran capital invertido en él.

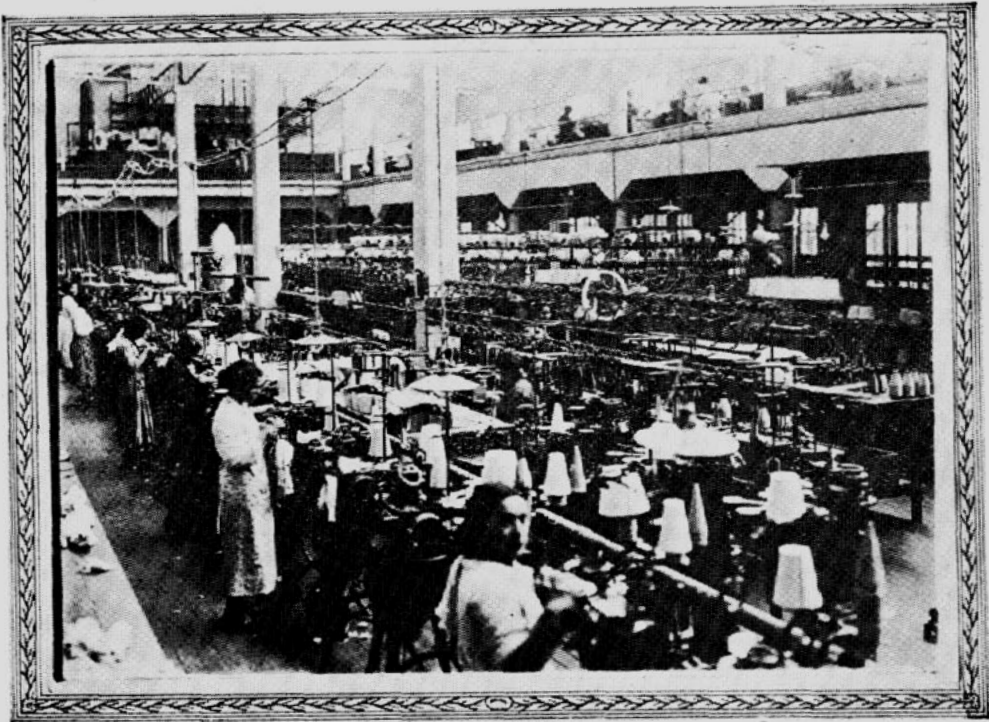
Está montado en un extenso edificio propio, ubicada en el



Sección Máquinas Cotton.



Sección aplanchado de jersey rectilíneo.

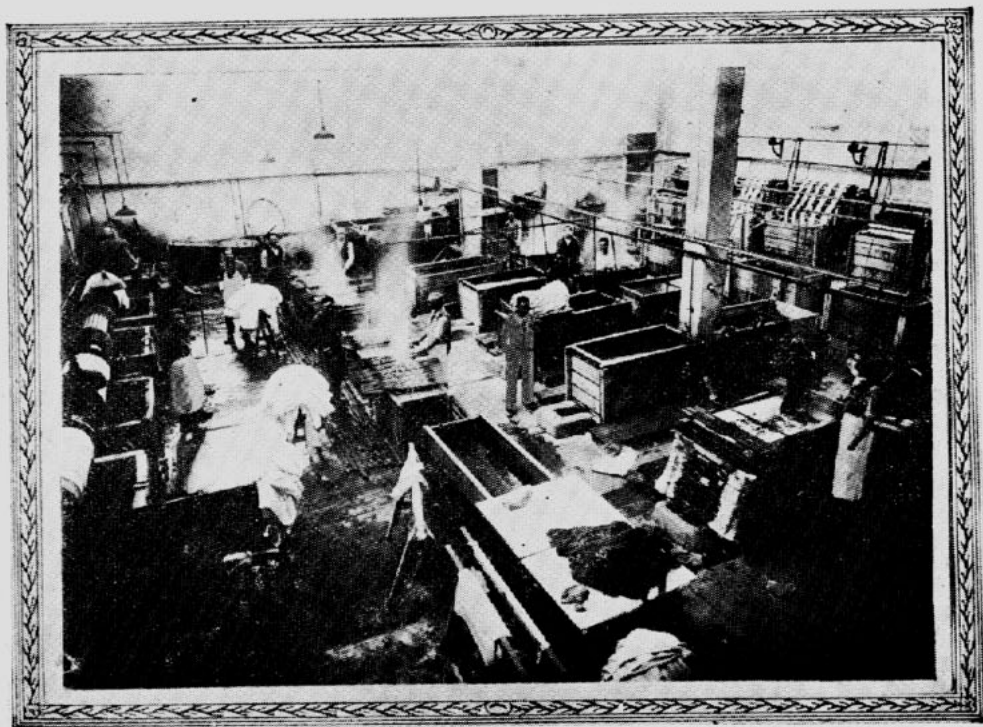


Sección Calcetería.

hermoso barrio de Nuñoa, que se construyó especialmente para la instalación de la fábrica, y que reúne todas las comodidades y confort de la moderna industria. Cuenta con una sala cuna, baños, calefacción central, etc. Sus maquinarias e instalación son de las más modernas, ya sea en lo que se refiere a la fábrica misma como a la tintorería.

Todo esto, hace que el plantel industrial del señor Jorge Hirmas se destaque con relieves propios en medio de las actividades manufactureras del país.

El sólido prestigio alcanzado por este importante estableci-



Tintorería.

miento, se debe más que nada al talento industrial y comercial que caracteriza a su propietario, hombre admirable, de un espíritu emprendedor que jamás se arredra ante las dificultades inherentes a las grandes iniciativas.

Los factores anotados, colocan a esta fábrica en un plano superior a la mayoría de sus similares, y constituye uno de los justos orgullos del país.

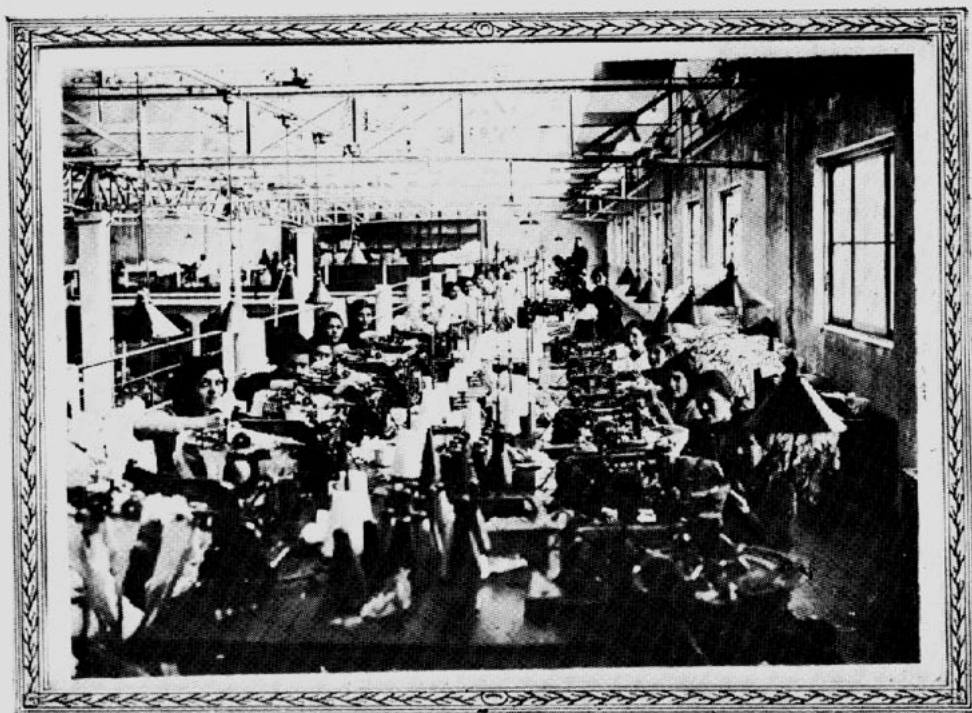
Alma de esta organización fundada el año 1922 y en consecuencia una de las primeras que instalaron los miembros de las colectividades



Sección medias.

de habla árabe en Chile, es el señor Jorge Hirmas Halabí; asesorado por sus hijos, quienes en un desempeño eficiente de sus papeles, han logrado dar un perfeccionamiento tal a sus productos, introduciéndolos en gran escala, de uno a otro extremo del país. Su producción anual se estima en más de \$ 6.000.000.

Productos.—Sederías en general; medias finas tipo «Cotton» en seda natural y artificial; medias y calcetines de diferentes y variados tipos en seda y algodón, ropa interior para hombres, lisos y afranelados, ropa interior para señoras de finísimo jerseys y confección esmerada, etc.



Sección remallado y costura.

Marcas.—Entre las numerosas marcas registradas por esta firma, con las cuales lanza sus productos que el público solicita por su acabada perfección, citaremos las siguientes: *Ruska, Bonsoir, Moon Bean, Carlton, Samry, Niza, Welcome, Chester, Carole, Eiffel, Ruby, Sonia, Dixie, Crack, Douglas, etc.*

En las actividades que se desarrollan en la fábrica, se ocupan, en las diferentes secciones, cerca de trescientos operarios de ambos sexos, que se desenvuelven dentro de un ambiente de perfecta seguridad y completa higiene y los cuales perciben en salarios una suma aproximada de casi un millón de pesos anuales.

Esta es, a grandes rasgos, la gran fábrica debida al esfuerzo de uno de los miembros de la colectividad de habla árabe que reside en Chile, desde el año 1897. Hemos dicho a grandes rasgos, porque si quisiéramos dar una idea exacta de lo que es verdaderamente este establecimiento y del dilatado rol que desempeña dentro de las manufacturas textiles chilenas que contribuyen al progreso de la nación y que acrecientan el prestigio de la República, necesitaríamos un espacio del que no disponemos en esta pequeña obra.





Los señores Pedro, Santiago y Miguel Schain.

FABRICA DE JABONES Y PERFUMES SCHAIN HERMANOS

Buenos Aires 576 - Casilla 3741 - Teléfono 64087 - Santiago

La fabricación de jabones y perfumes ha alcanzado en Chile, en los últimos años, un grado tal de perfección que, sin exageración alguna, se la puede colocar a la altura de las más grandes manufactureras de los más importantes centros jaboneros de Europa.

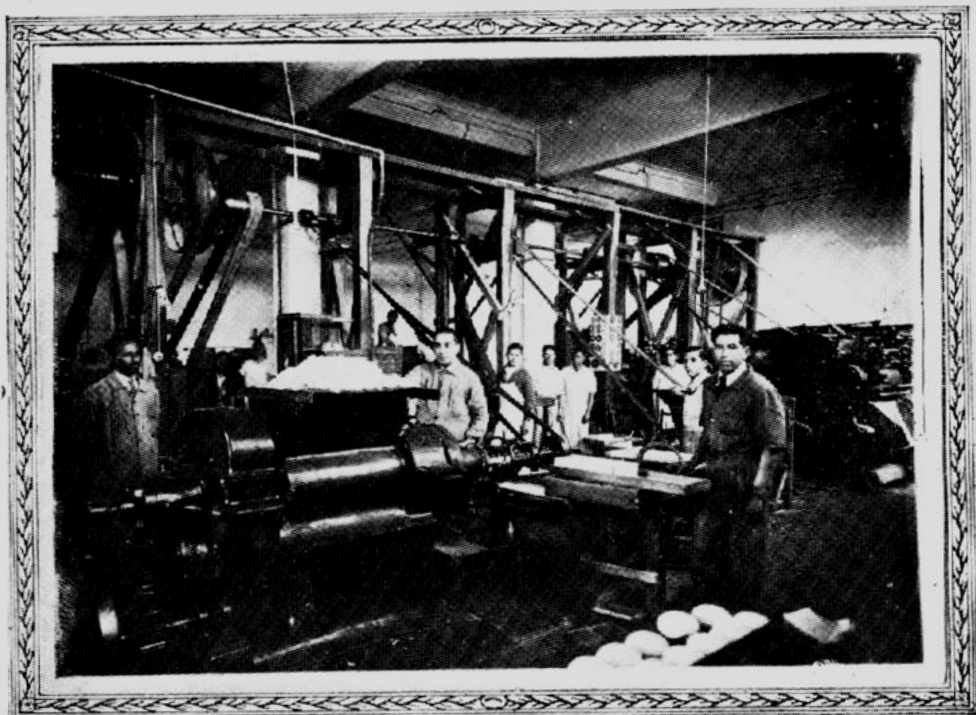
Una de las fábricas que más ha contribuido a colocar esta industria nacional en la situación preponderante en que se encuentra, es, sin duda alguna, la de propiedad de los señores Pedro, Santiago y



Una parte de la sección maquinarias.

Miguel Schain que radican en el país desde el año 1902, cuyos productos dada su calidad superior son los más solicitados por el público.

Fundada el año 1910, fecha en que para imponer un producto había que competir más que nada contra el sentimiento arraigado del público en el que prevalecía el reconocimiento tácito de la superioridad del artículo importado, los señores Schain se esforzaron por presentar productos de calidad, que por su bondad lograran contrarrestar la persistente apatía hacia el artículo nacional. Y así fué que después de lanzar varios productos, entre ellos el «Angelina», que alcanzó un relativo éxito, produjeron el jabón «43» y luego después



Sección elaboración y timbraje de jabones de tocador.

el «Sir Walther», con los cuales se obtuvo un éxito sin precedentes en los anales de esta industria.

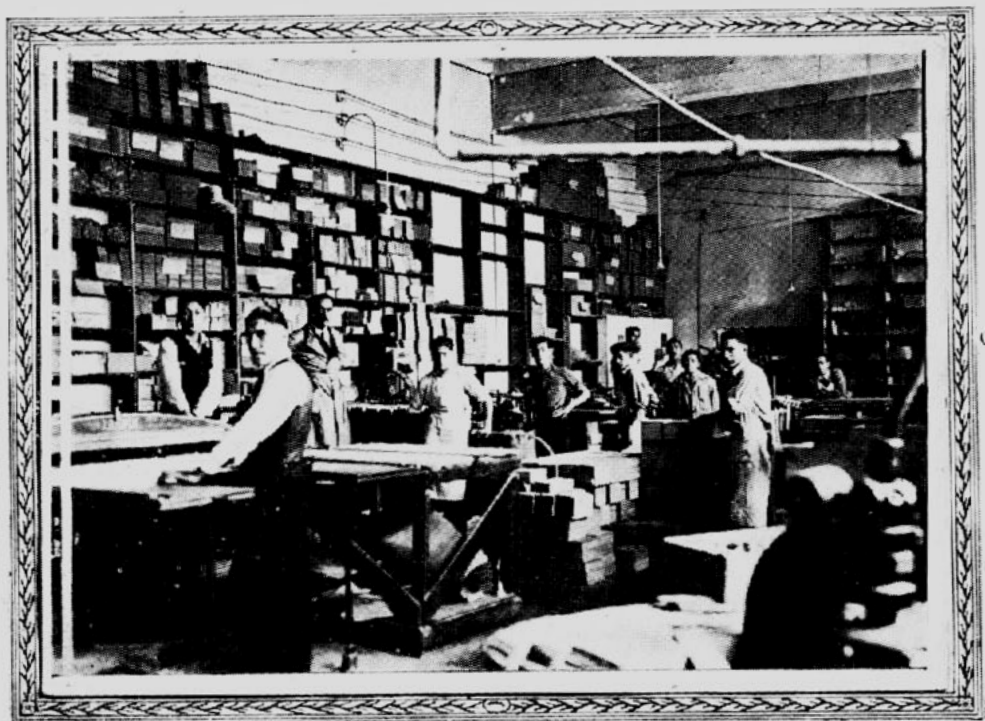
Sin embargo los señores Schain, no estaban conformes con la situación conquistada, pues anhelaban la fabricación de un producto que por su presentación, calidad y precio moderado, lograra imponerse en todos los sectores del país. Muy pronto fueron cumplidos sus deseos pues dada su preparación técnica y la práctica adquirida en largos años de trabajo, lograron a principios del año 1925, producir el ya famoso jabón perfumado «*Flores de Pravia*», que sin lugar a dudas es hoy día el producto preferido por todos los públicos y conceptuado co-



Sección empaquetadura.

mo uno de los mejores que se elaboran en la América del Sur. Justifican este éxito su calidad insuperable, ya que se elabora a base de aceite vegetal, bálsamos especiales y otros ingredientes, todas materias de primera calidad y prolijamente seleccionadas que protegen y tonifican el cutis conservándolo sano y de una suavidad aterciopelada.

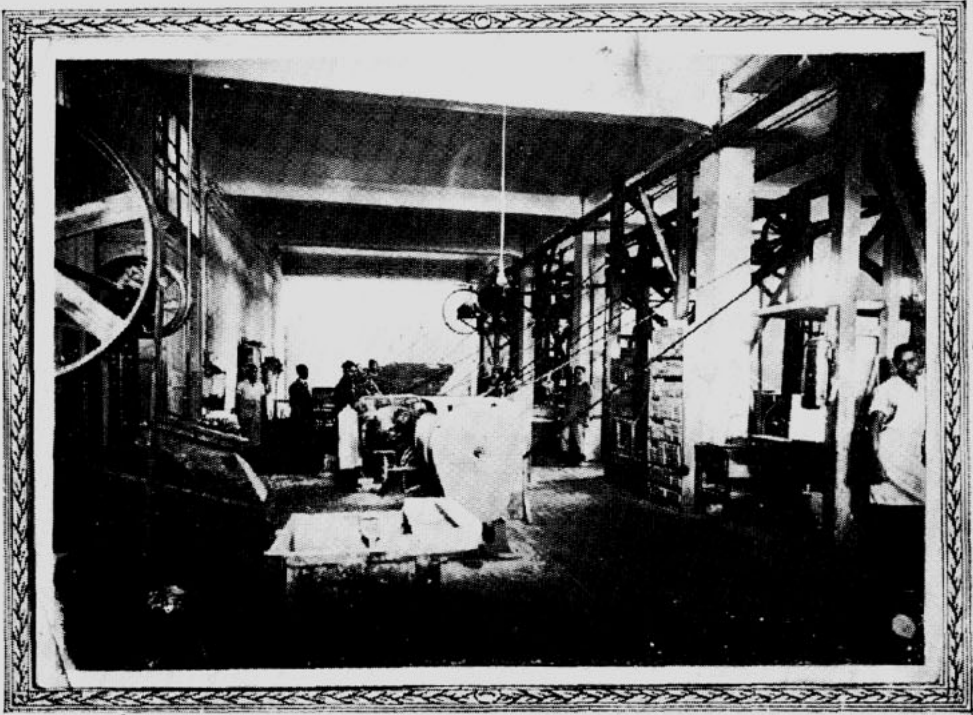
Productos.—La firma Schain, además de los jabones, elaboran toda clase de productos para el tocador, como ser: cremas de belleza y de masajes, lápices para los labios, polvos, e infinidad de aguas de colonia y lociones, para cuya elaboración cuentan con maquinarias que son la última palabra para la fabricación de productos de esta naturaleza.



Sección cartonaje.

Con el fin de ensanchar más su radio de acción y lograr abastecer satisfactoriamente el consumo interno del país correspondiendo a la enorme demanda de sus artículos, los señores Schain adquirieron últimamente la importante fábrica de jabón y perfumes «Haliflor», con lo cual darán más impulso a esta rama de la industria nacional que ha logrado colocarse al nivel de las mejores del mundo y que no sería de extrañar en un futuro cercano lograra esparcir sus productos en algunos países vecinos.

Marcas.—Tienen registradas cerca de doscientas marcas, entre las cuales citaremos las más importantes: «*Flores de Pravia*», «*43*»,

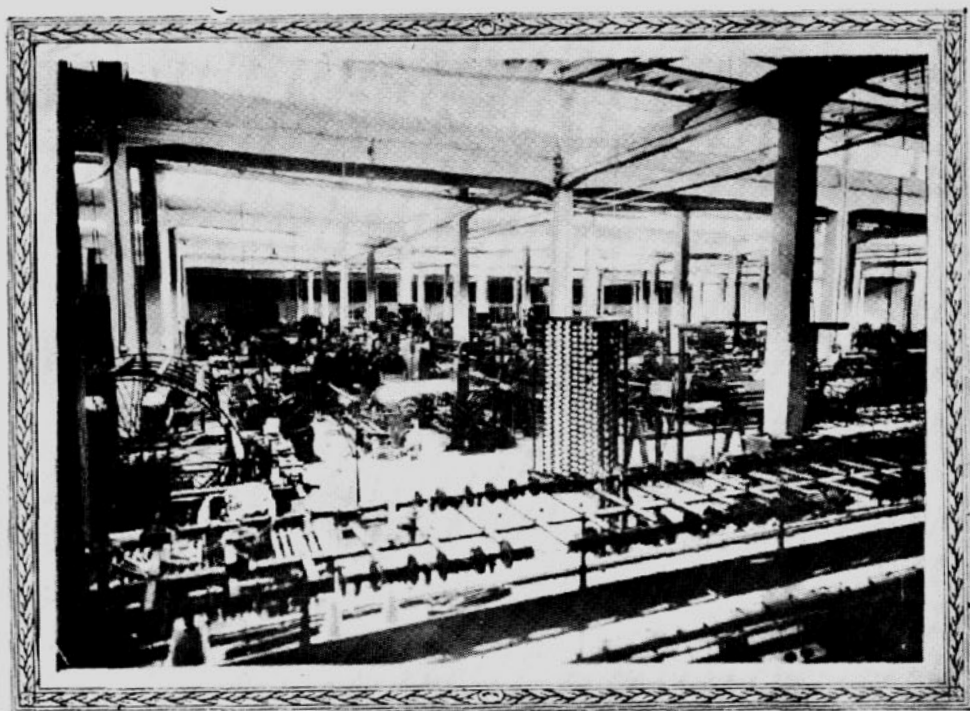


Sección elaboración de productos de tocador.

Tesoro, Haliflor, Sir Walther, Molinare, Verazul, Tango,
etcétera.

Esta fábrica está montada en un extenso y hermoso edificio propio que reúne toda clase de comodidad y confort, cobijando bajo su techo cerca de trescientos operarios de ambos sexos.

La dirección de este establecimiento tanto en su parte técnica como comercial, está a cargo de sus mismos propietarios, quienes dada su eficiente preparación en el ramo, lo han colocado a la vanguardia de los mejores de esta naturaleza en la América del Sud.



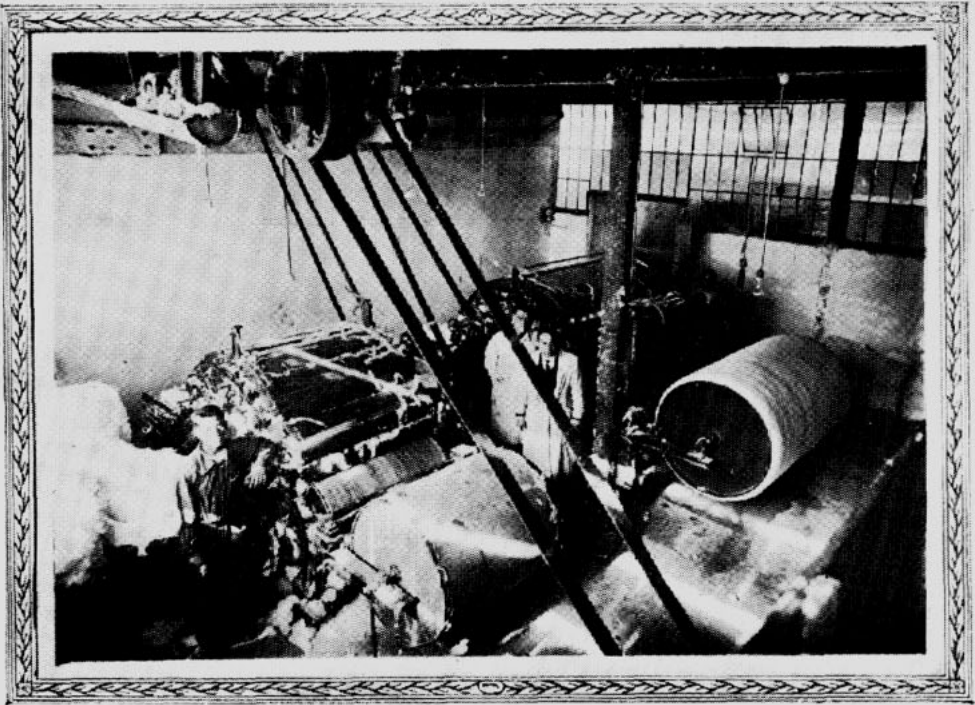
Una parte de la sección telares de seda y algodón

**HILANDERIA Y TEJEDURIA READI S. A.
Y FABRICA DE TEJIDOS READI Y CIA. LTDA.**

San Nicolás 1081 - Casilla 2422 - Teléfono 51104 - Santiago.

En el desarrollo armónico de la capacidad industrial del país en sus diferentes ramas, merecen destacarse sus manufactureras de hilados y tejidos de algodón, y entre estos establecimientos, ocupando un puesto de avanzada, figura el de propiedad de la firma «Hilandería y Tejeduría Readi (Sociedad Anónima;) y Readi y Cía. Ltda.»

Recorriendo las múltiples secciones de este interesante plantel



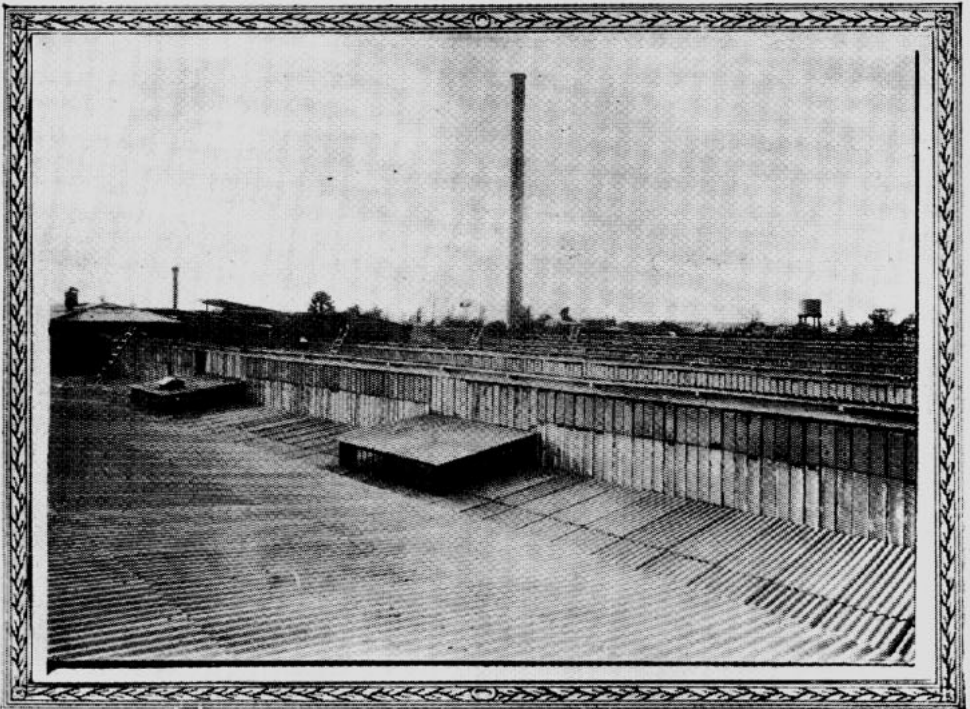
Vista parcial de la sección algodón hidrófilo

industrial fundado a iniciativa de nuestro compatriota don Elías Readi, no se puede dejar de admirar el progreso alcanzado en los últimos años por la industria nacional.

El edificio que ocupa esta fábrica y cuya superficie es de 15.000 mts.², está formado por un grupo de pabellones de construcción sólida y de líneas sobrias y de buen gusto, reuniendo todas las comodidades de la industria moderna. Cuenta con Salas-Cunas, Botiquines, Servicio Higiénico, calefacción a vapor en todas las secciones de la fábrica, y demás comodidades que hacen de este establecimiento uno de los más importantes del país.



Vista general de la sección confecciones



Un aspecto parcial del edificio

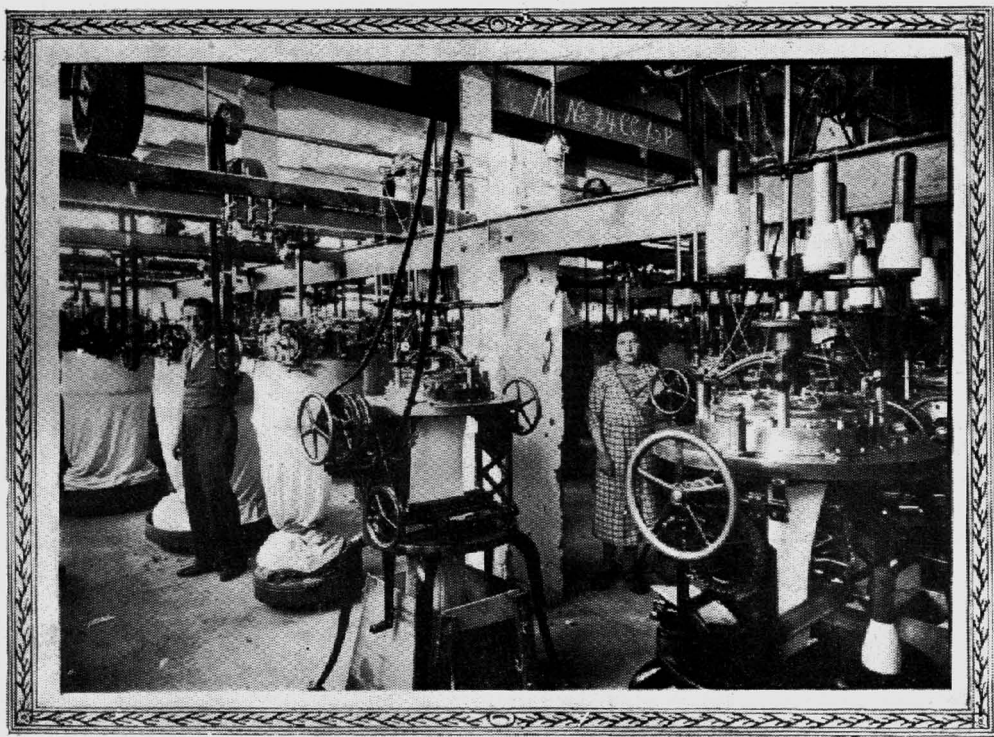


Un aspecto parcial de la sección hilados

Sus instalaciones y maquinarias montadas de acuerdo con los sistemas más modernos, son impulsadas por una planta eléctrica propia cuya fuerza motriz es de 800 H. P.

Productos: La variada producción de esta fábrica, cuyos artículos por su refinada presentación y alta calidad son justamente apreciados en todo el mercado comercial del país y que llevan las ya afamadas marcas «LAS ROSAS», e «IDAER», se compone de los siguientes productos:

Sección Hilandería: Toda clase de hilados, mercerizados y de algodón, desde el N.º 6/1 hasta el 60/1, algodón hidrófilo medicinal en paquetes de 10 hasta 1.000 gramos.



Una parte de la sección máquinas circulares

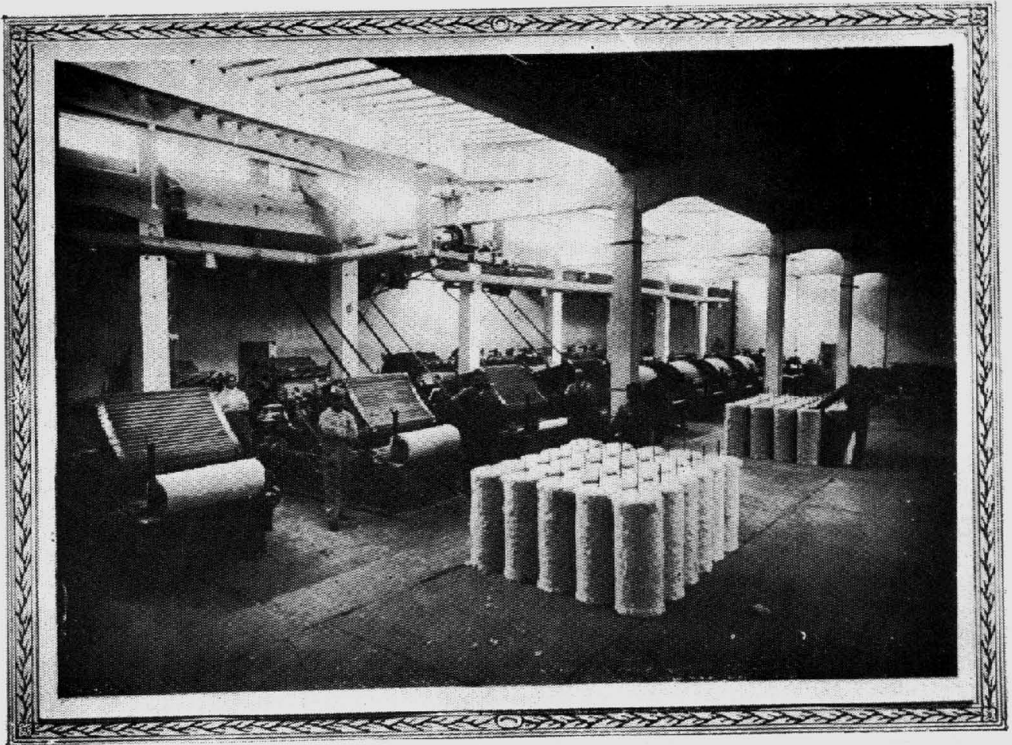
Sección Tejidos de Algodón: Casinetas, tocuyos, brines y una infinidad de artículos similares.

Sección Sederías: Sederías en general, estampados, fantasías, jersey, etc.

Sección Confecciones: Ropa interior para señoras, caballeros y niños, afranelados y lisos, de variados tipos y calidades.

Además se fabrican botones de nácar, elásticos para confección, calcetines, medias, etc.

VENTAS: Este establecimiento, además de contar con la casa Gibbs y Cía., que es la agencia principal para la distribución de sus



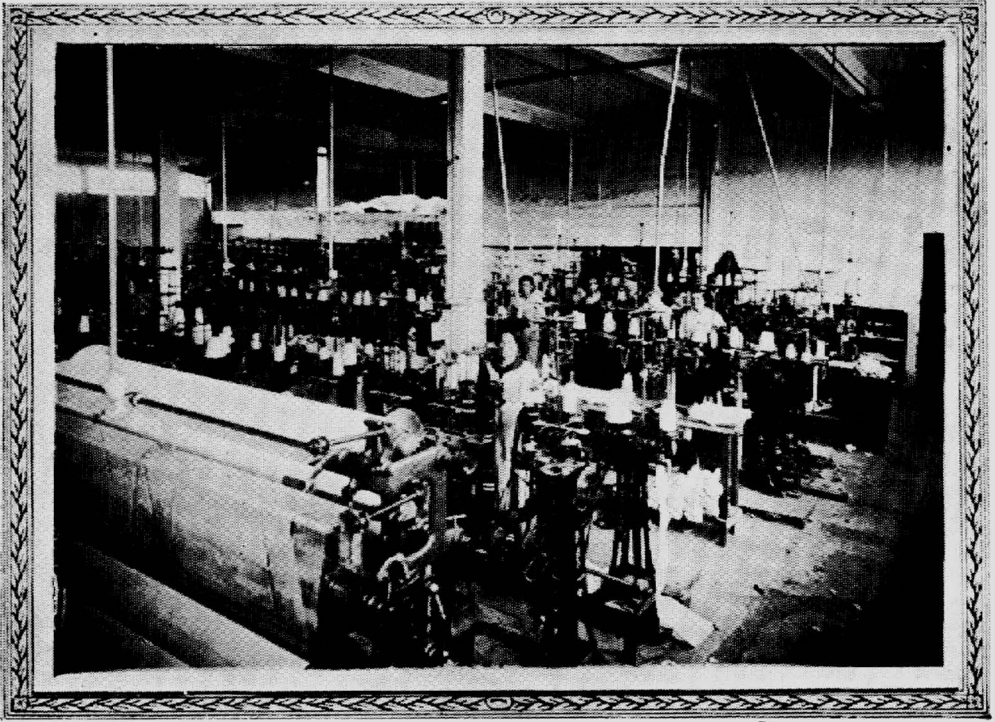
Vista parcial de la sección cardas

productos, tiene los siguientes depósitos para la venta de sus artículos al por mayor y menor:

Morandé 798 - 21 de Mayo 665 - 10 de Julio 59 - San Diego 513 - Franklin 1070 y Matucana 880.

Agencias en Provincias: Rancagua - Talca - Chillán - Concepción y Temuco.

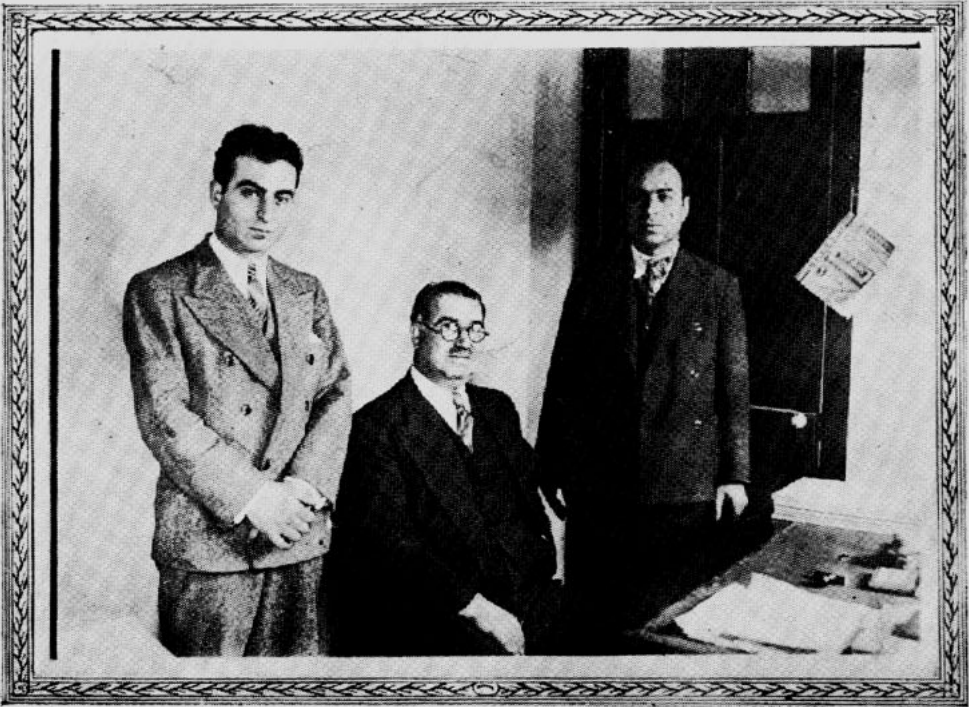
En la elaboración de los diferentes productos de este plantel industrial, que por el importante rol que desempeña en el proceso evolutivo de la industria nacional, es uno de los que el país puede señalar con justo orgullo, se ocupan más de 500 operarios de ambos sexos, que



Vista parcial de la sección calcetería y telares de jersey rectilíneo

trabajan en un ambiente de perfecta higiene, ya que en la construcción del edificio se consultaron todos los detalles necesarios para la mayor comodidad y bienestar del personal.

El señor Readi, dinámico e inteligente hombre de negocios, milita en la industria desde el año 1916, habiendo llegado a este hospitalario país, a cuyo servicio ha puesto el fruto de su perseverancia, el año 1902.



Los señores Enrique Kettlun (sentado) y Basim y Elian Chuaqui.

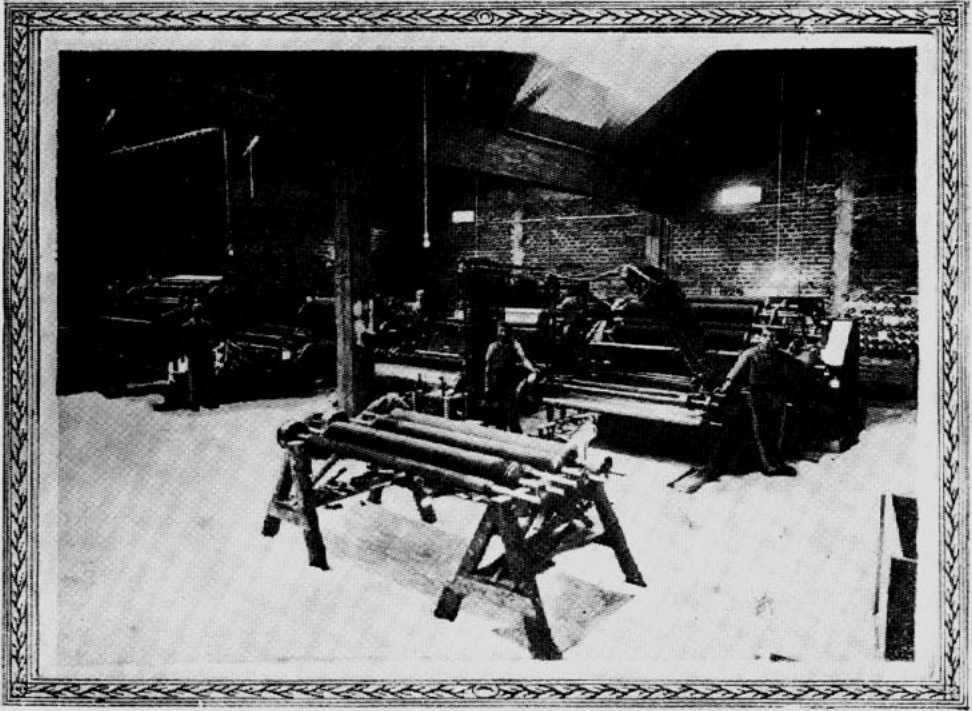
HILANDERIA DE LANA

KETTLUN CHUAQUI Y CÍA. LTDA.

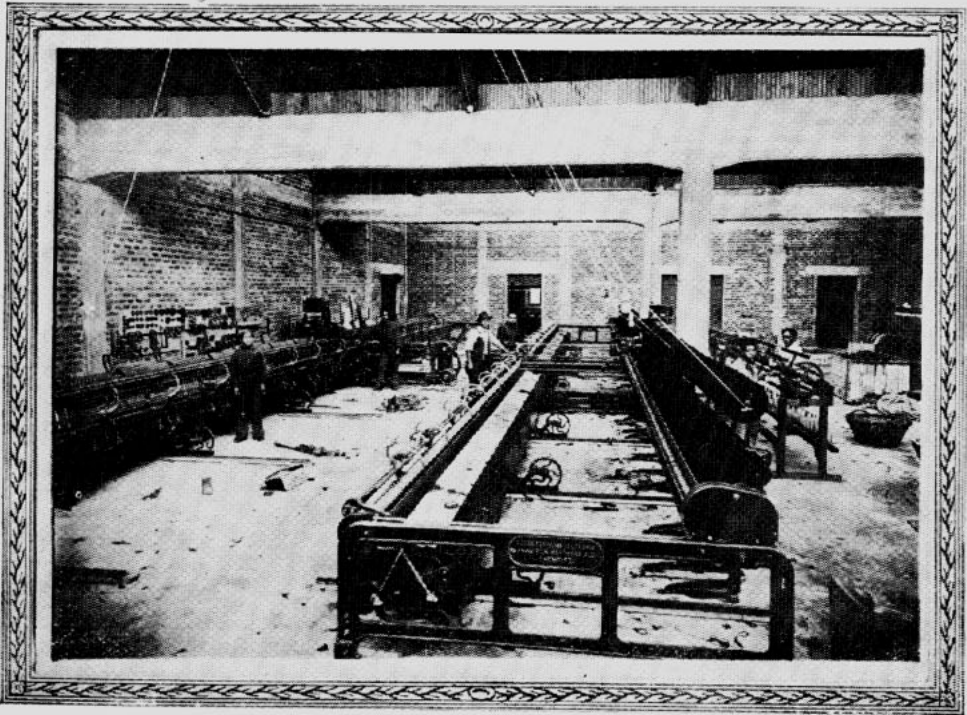
Av. Irarrázaval 2641 - Casilla 1479 - Teléfono 43728 - Santiago

Esta magnífica hilandería de lanas e hilados en general, de reciente fundación, pues sólo fué inaugurada el año 1936, es otra de las industrias que se deben al esfuerzo y perseverancia de los hijos de nuestra raza.

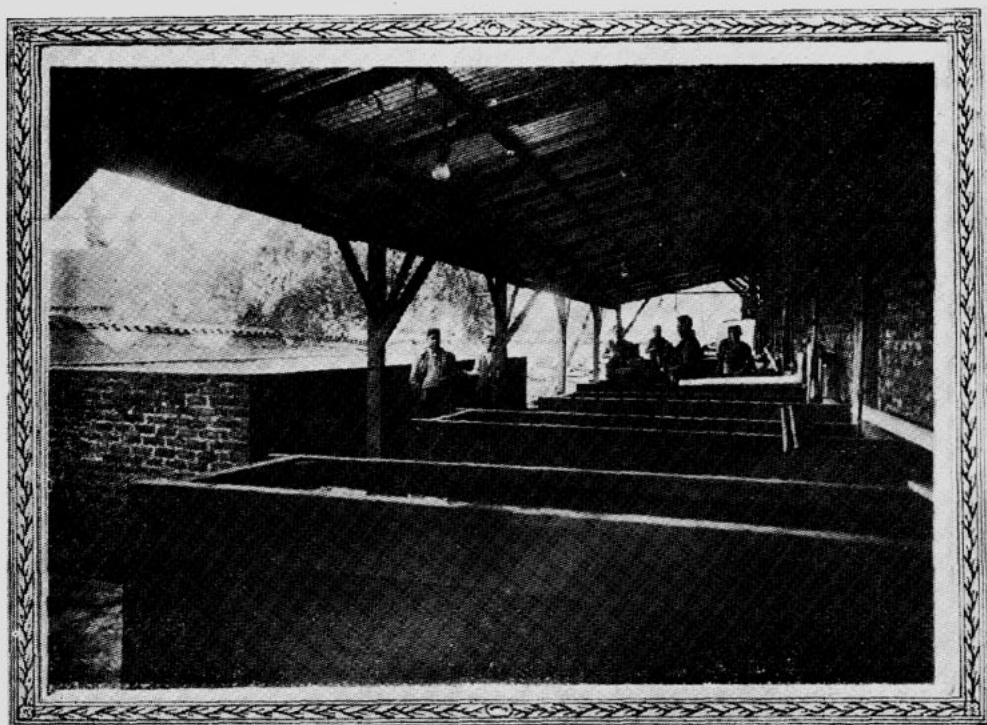
Sus propietarios los señores Enrique Kettlun y Basim y Elian Chuaqui, guiados por el espíritu progresista que caracteriza a los miembros de la Colonia, no han omitido esfuerzo alguno para que su esta-



Sección Cardas.



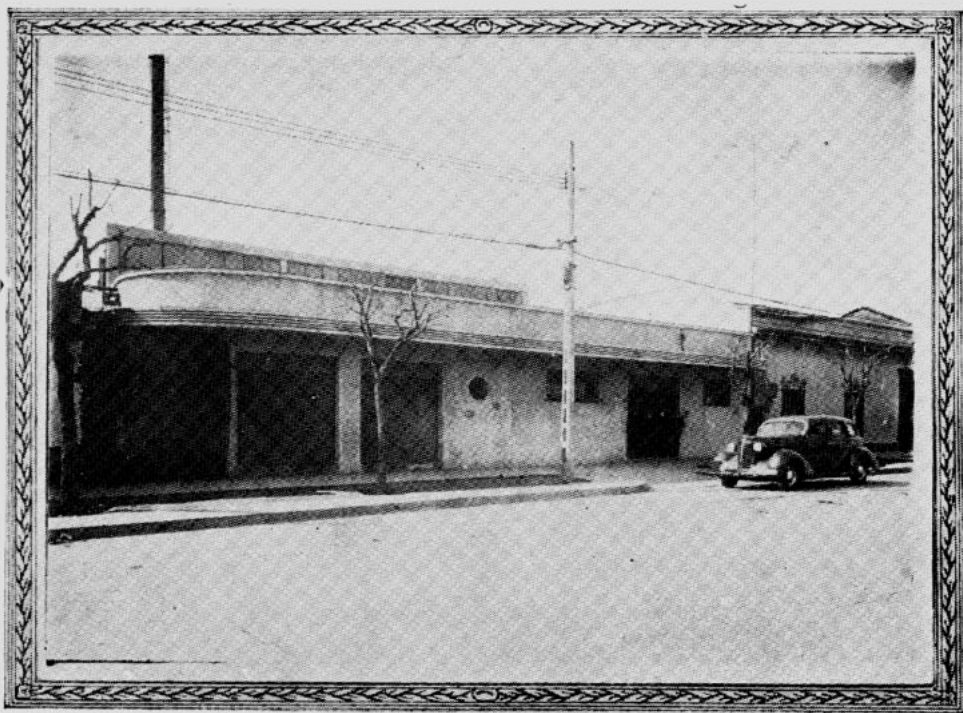
Sección Selfactine.



Tintorería.

blecimiento sea uno de los más modernos del país. En efecto, esta fábrica instalada en un hermoso y amplio edificio propio, cuenta con las maquinarias más modernas, como se puede ver por las fotografías insertadas en estas páginas, para la elaboración de la lana, artículo de gran necesidad para la gente de escasos recursos del país, que a bajo costo pueden obtener un elemento que las proteja del frío, cual es el vestuario de lana.

Para tener una idea aproximada de la importancia de esta fábrica, bástenos citar que su capital asciende a cerca de \$ 2.000.000; da trabajo a más de cincuenta operarios y tiene una producción anual aproximada de 120.000 kilos.



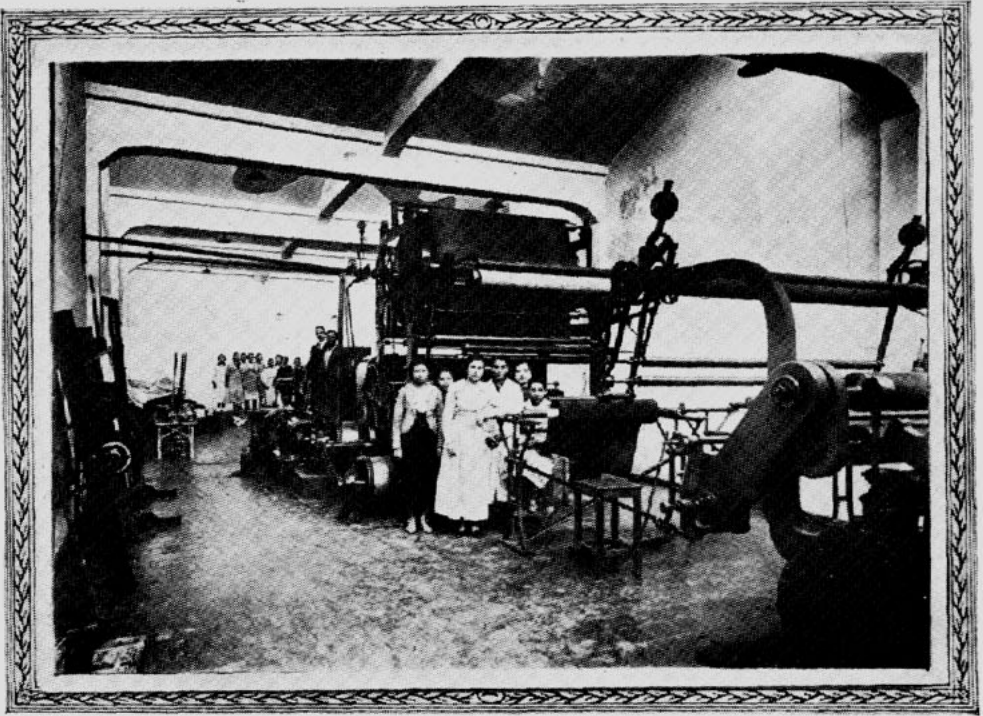
Fachada del establecimiento del señor Comandari.

TINTORERIA INDUSTRIAL «COMANDARI» MANUEL COMANDARI

Nuble 1337 - Teléfono 50533 - Santiago

El creciente desarrollo adquirido por la industria textil en este país, en especial la de sedería que con su perfeccionamiento ha desplazado definitivamente al artículo importado, creó la necesidad de impulsar el renglón de tintorería. Consecuente con esta situación la Tintorería Industrial «Comandari» no ha omitido sacrificios ni inversiones con el fin de presentar teñidos perfectos en sedas que son su especialidad y que nada tienen que envidiar a los que la exportación europea logra introducir en nuestro mercado; y se ha llegado a comprobar que gracias a los desvelos y preparación técnica de su propietario, ha logrado llenar el vacío que en el ramo de tintorería se observaba anteriormente.

La capacidad de esta Tintorería se ha afianzado con la adquisición de las más modernas maquinarias del ramo, factores poderosos

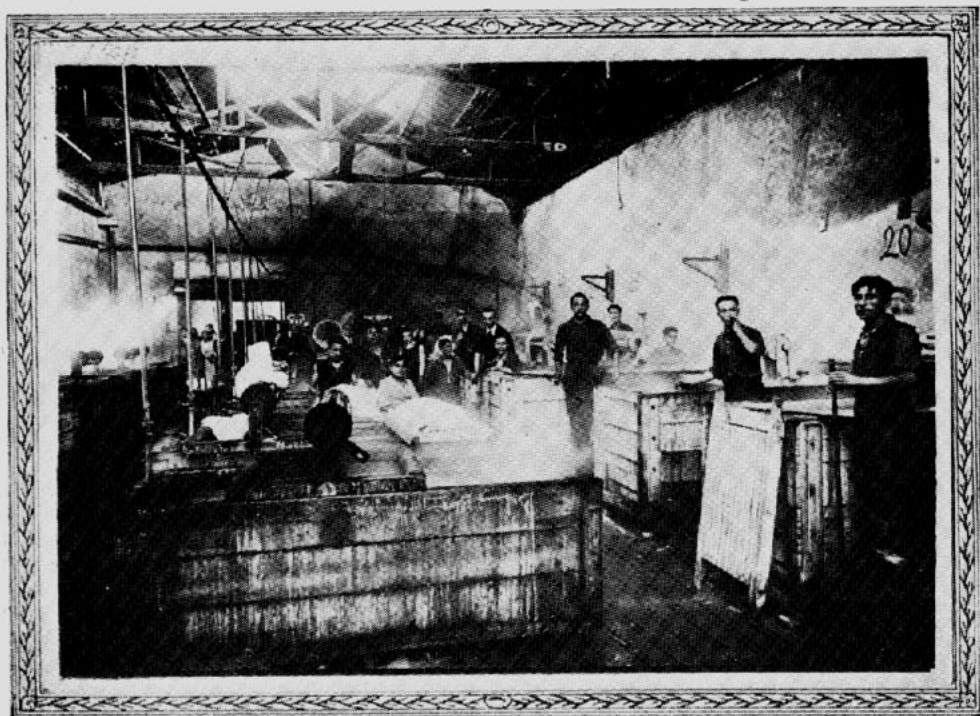


Sección aplanchado y aprestos.

que la han dejado en un pie tal de perfección, que sus teñidos son preferidos por los fabricantes.

En su amplio y moderno edificio propio, en cuya construcción no se ha omitido detalle alguno de comodidad e higiene, laboran noventa operarios de ambos sexos, que perciben semanalmente más de quince mil pesos en salarios, con lo cual se procuran su bienestar y el de sus familias.

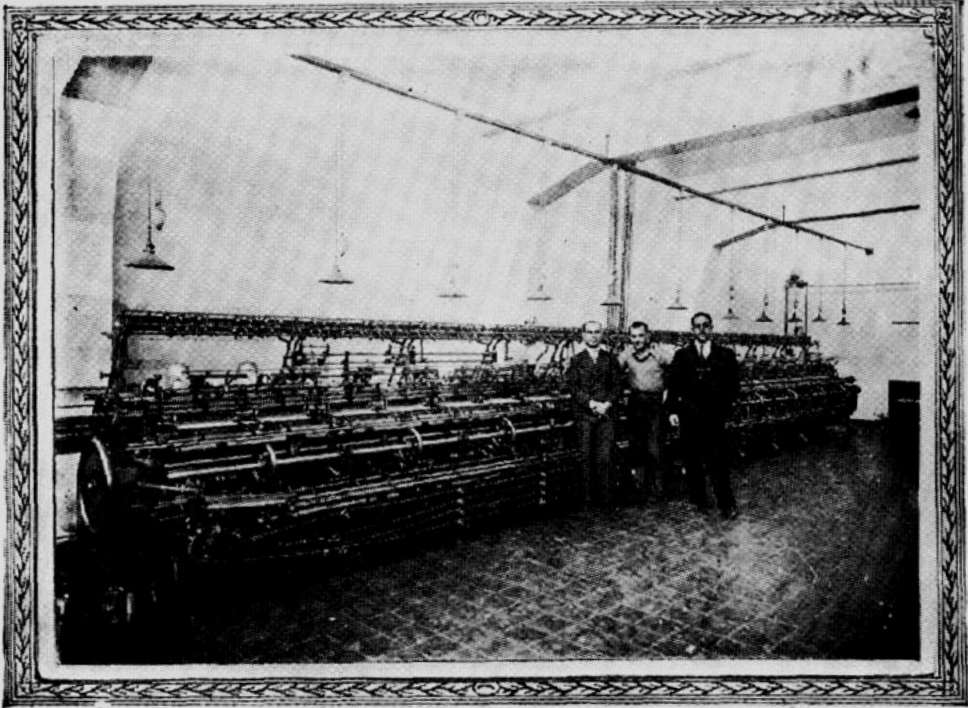
Esta industria fué fundada el año 1932 por don Jorge E. Comandari (q. e. p. d.), cuya reconocida capacidad y espíritu de iniciativa fué de todos conocidos, quien puso todos sus esfuerzos al servicio de su industria, que en corto lapso logró colocarse a la cabeza de sus congéneres. Cuando ya podía disfrutar de su magnífico éxito, lo sorprendió la muerte, sucediéndolo su hermano, don Manuel Comandari, actual propietario, que se ha inspirado en la misma escuela de su antecesor; pues con el objeto de ensanchar más el radio de acción de su plantel industrial, lo ha dotado de una sección competente en el teñido de medias.



Tintorería.



Sección remallado y costura.



Sección máquinas Cotton.—Al centro, don Amador Miquel, el técnico de la Fábrica y don Juan Comandari.

SOCIEDAD TEXTIL MIQUEL Y COMANDARI

Nuble 1337 - Teléfono 50533 - Santiago

Además de la Tintorería ya citada en estas páginas, el señor Manuel Comandari en sociedad con don Amador Miquel, fundó el año 1935 un establecimiento para la fabricación de medias finas tipo «Cotton», que gira bajo la firma «Miquel y Comandari».

Sus productos de medias fabricadas con finísima seda natural y artificial «Bemberg», son de alta calidad y magnífica presentación, y los cuales se distribuyen en el comercio bajo la ya conocida marca «OSTRICH».

Dada la acertada dirección comercial y técnica que los señores Miquel y Comandari han impreso a su moderno plantel, éste es hoy día uno de los que gozan de justificado prestigio entre sus congéneres y comercio en general.



Don Antonio Valech H.

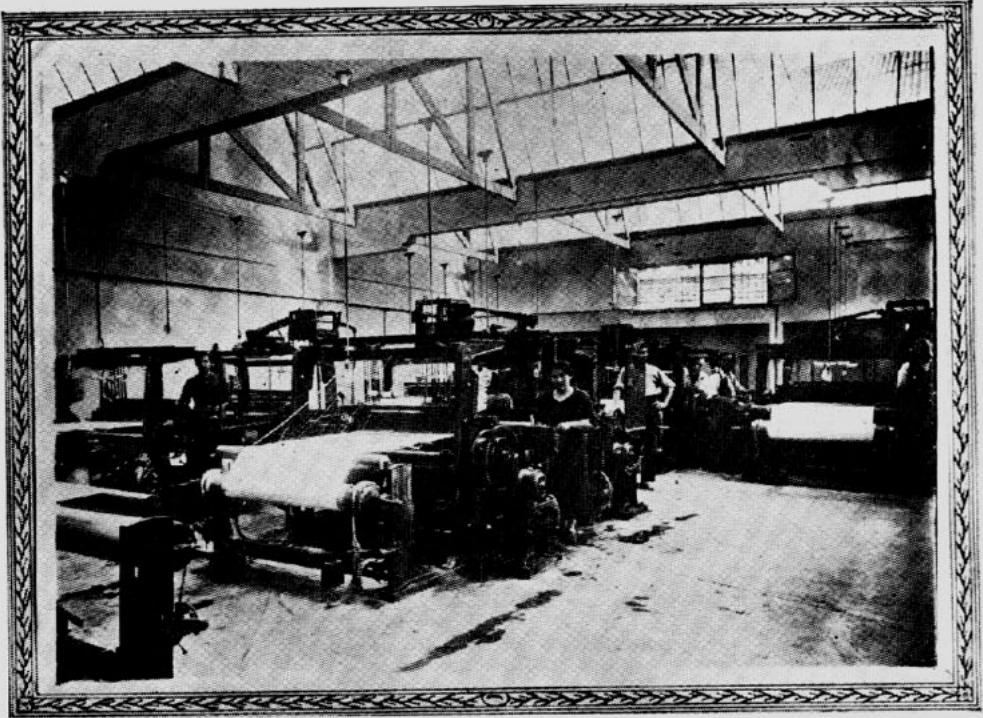
INDUSTRIA TEXTIL DE GENEROS DE SEDA

ANTONIO VALECH H.

Franklin N.º 300 - Casilla 3341 - Teléfono 52557 - Santiago.

Al hablar sobre la industria sedera del país cuyo auge alcanzado en un corto lapso se debe a la iniciativa de miembros de los conglomerados de habla árabe, es preciso señalar el establecimiento de propiedad del señor Antonio Valech H., fundado el año 1935.

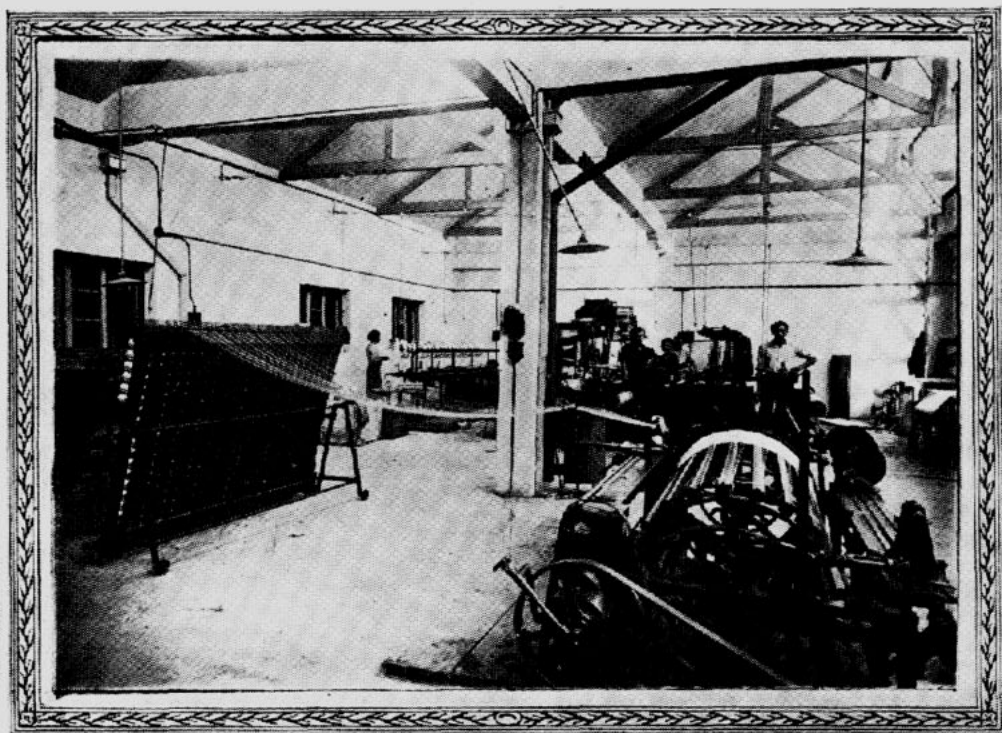
Esta fábrica, instalada en un amplio local propio, cuenta con maquinarias modernas que han sido montadas de acuerdo con los



Sección Telares

últimos adelantos de la materia. En la elaboración de sus productos se ocupan más de cincuenta operarios de ambos sexos que viven a la sombra de este importante plantel fabril. Entre las diversas telas que se fabrican citaremos la espumilla, el crêpe marrocaín y, en especial, las telas estampadas y de alta fantasía que llaman la atención por sus dibujos trazados con un refinado gusto artístico.

El señor Valech, que labora en el concierto industrial desde muchos años, es además uno de los principales accionistas de la importante firma «Sederías Chile» S. A. que gestionó su organización conjuntamente con el señor Luis Matte Larraín, y de la Destilería

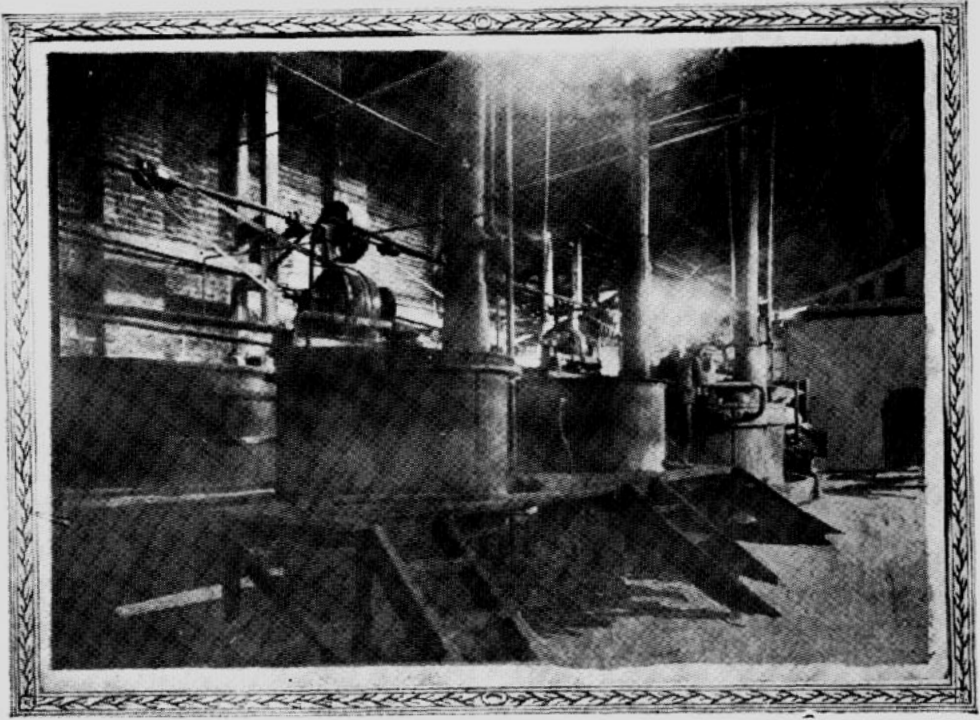


Sección Urdiembre y Bobinadoras

de «Alcoholes de Chile» S. A., de la cual es Director organizador. Asimismo es propietario de un fundo situado en la comuna Santa María del departamento de San Felipe.

Fuera de sus actividades industriales, el señor Valech, es uno de los importadores más fuertes de pieles curtidas, y, también, es representante exclusivo de varias firmas europeas y distribuidor general del hilo para coser marca «Garza» y «Polar».

El señor Antonio Valech, inteligente y dinámico miembro de las Colectividades de habla árabe, reside en el país desde el año 1908, desde cuya fecha dedica su perseverante esfuerzo al servicio de estas hospitalarias tierras.



Sección Sacarificadora

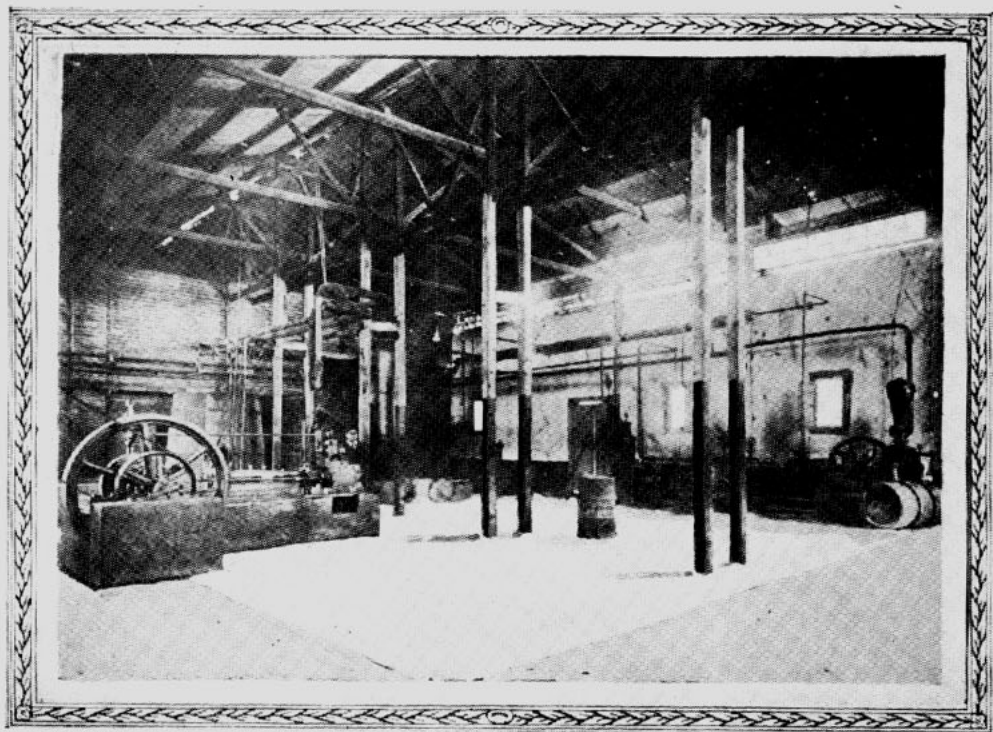
DESTILERIA DE ALCOHOLES DE CHILE S. A.

Arturo Prat 2926-2956 - Casilla 1526 - Teléfono 51707 - Santiago

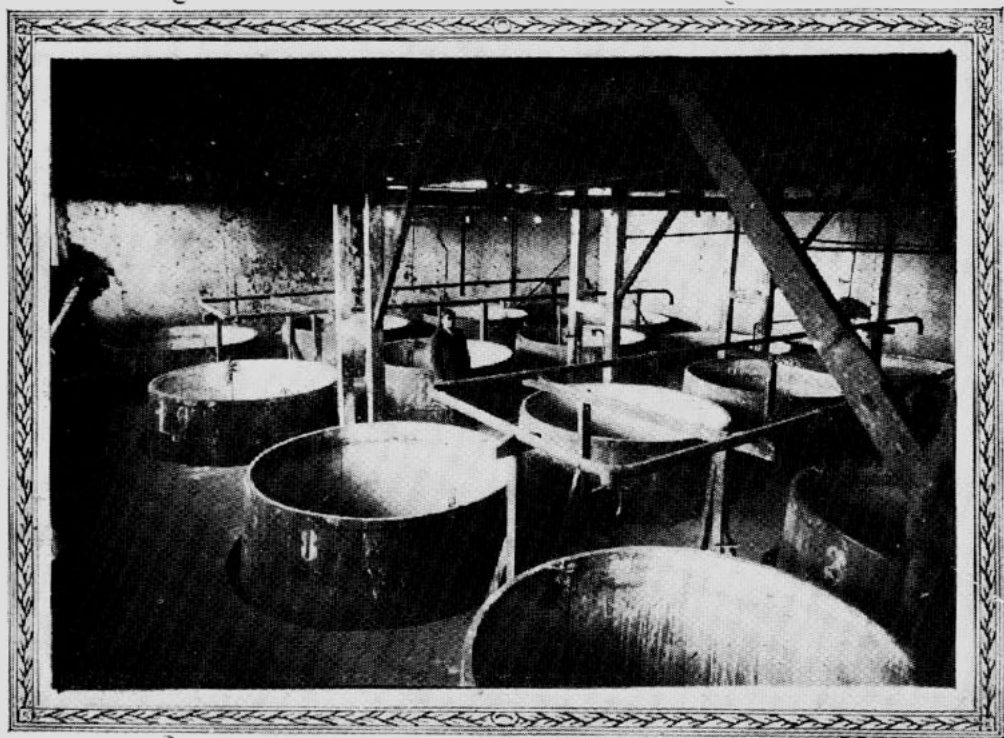
Siempre tras la plausible misión de ensanchar más y más el horizonte de sus actividades, los miembros de las colectividades de habla árabe, en la trayectoria seguida por ellos en el curso de su estadía en este país, han abordado casi todas las ramas de las industrias.

Es así, que los señores Tumani y Nacrur fundaron el año 1932 esta importante destilería de alcoholes que constituye otro de los soberbios ejemplos de la eficaz labor de nuestros hombres en el resurgimiento económico de la nación.

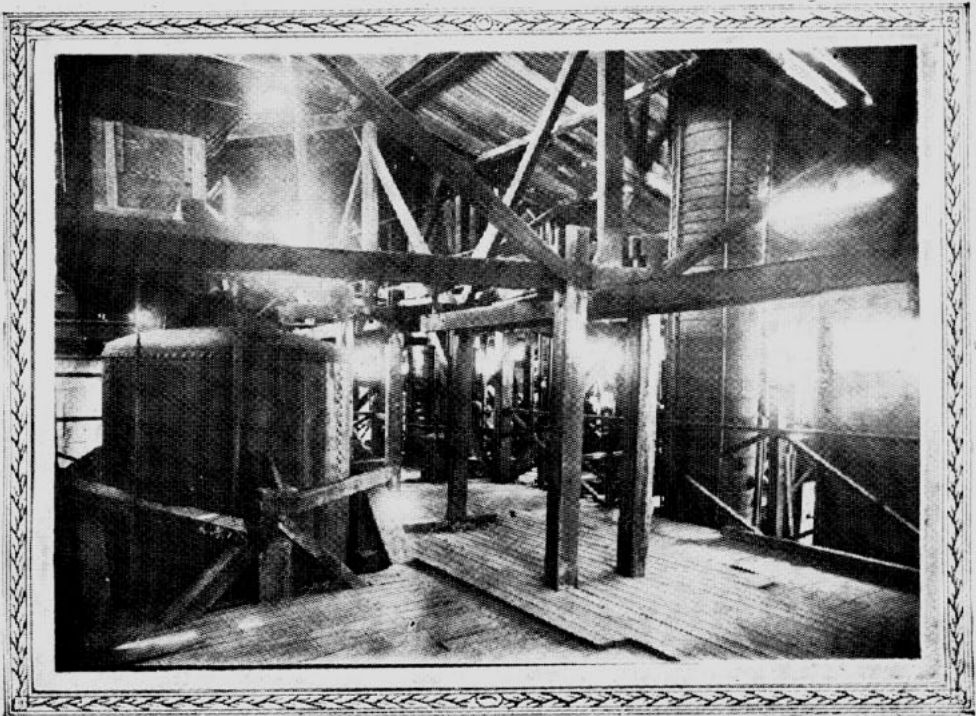
Los señores Tumani y Nacrur, con el objeto de ensanchar más el radio de acción de su importante establecimiento, y para lo cual se



Sección Motores a vapor



Sección Fermentación



Sección Cocimiento

hacia necesaria la inversión de un mayor capital, han emitido 80,000 acciones de valor de \$ 20.— c/u., lo que da un equivalente de \$ 1.600.000.—, constituyéndose en Sociedad Anónima por Acciones.

Esta destilería cuya producción anual asciende a cerca de 800,00 litros anuales entre alcohol y espíritu, y que con el aumento del capital, se presume producirá doble cantidad, está montada en un local propio, construído ex-profeso, consultándose para ello todas las necesidades que requiere una moderna industria de esta naturaleza.

La dirección de esta magnífica destilería de alcoholes, está a cargo de un Directorio formado por los accionistas señores: Abraham Ortega, Presidente; Antonio Valech H., Guillermo García Burr, Eduardo Alert y Jorge Pérez Gacitúa, Directores.

La Organización de esta nueva Sociedad Anónima, fué gestionada por el señor Antonio Valech, que es, a la vez, el principal accionista.



Sección Pulido.

FABRICA DE THERMO-PLASTICOS

YAZIGI, HALEBY Y CIA. LTDA.

Avda. Francia 1286 - Casilla 1801 - Teléfono 62873 - Santiago.

En el desenvolvimiento evolutivo de la industria nacional, merece especial mención la fabricación de peinetas y botones, rama ésta que recién va adquiriendo la importancia necesaria, gracias a la iniciativa de miembros de nuestro conglomerado.

Y al referirnos a esta industria, debemos tomar como base la de propiedad de los señores Emilio Yazigi G., Fadul Mehech y Fred Haleby, fundada recientemente el año 1937. Montada en un edificio que reúne todas las comodidades, sus maquinarias son la última palabra en la materia, siendo la máquina principal una verdadera maravilla de la invención mecánica. Funciona automáticamente con una precisión cronométrica en la preparación y elaboración de los artículos, siendo enorme su capacidad productora. Estas máquinas, maravillosa creación del genio humano, pueden elaborar automáticamente una infinidad de artículos, entre ellos citaremos, como dato ilustrativo,



Don Fred Haleby.

los siguientes: botones y peinetas, cigarreteras, receptores telefónicos, aparatos de radio, lapiceras, manillas de carteras, cucharas, vasos, etc.

La dirección técnica de este importante plantel industrial, uno de los más modernos en su ramo de la América del Sur, está a cargo del socio-gerente de la firma, señor Fred Haleby

Actualmente los señores Yazigi y Haleby Ltda., compenetrados de las necesidades y consumo del mercado, han circunscrito sus actividades a la producción de peinetas y botones, artículos éstos de una magnífica calidad y hermosa presentación. Una característica más que realza la superioridad de estos productos sobre sus similares, es que son irrompibles, debido a un procedimiento especial que se aplica a la materia prima.

Esta nueva manufacturera está llamada a desempeñar un importante rol en el concierto de la industria nacional, dada la acertada y eficiente dirección que le imprimen sus inteligentes propietarios, señores Yazigi, Mehech y Haleby.



Los señores Jorge y Eduardo Chamy

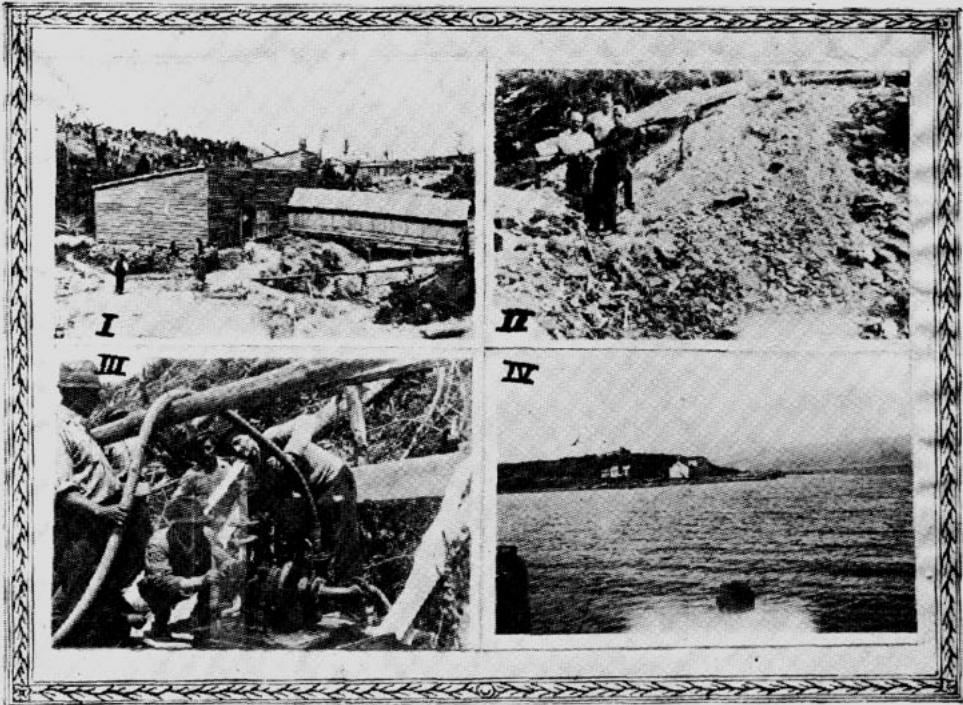
MINERALES DE TALCO "SAN CARLOS DE CORRAL"

JORGE CHAMY Y CIA.

Nueva York 80 — Casilla 1375 — Teléfono 65548 — Santiago.

Los miembros de los conglomerados de habla árabe residentes en Chile, hijos de una raza creadora de una civilización cuya influencia perdura hasta nuestra época, han abordado todas las actividades, aportando a la industria, a la agricultura, a la minería y al comercio, el fecundo germen de sus dinámicas acciones.

Entre los muchos de los nuestros que se dedican a la Minería, señalamos a la firma J. Chamy y Cía., formada por los hermanos Jorge; Luis, Ingeniero electricista de la Braden Copper; Eduardo,



1) Un aspecto de la galería y bodega del mineral.— 2) Los señores Jorge y Roberto Chamy y el ingeniero don Miguel Machado.— 3) Un mecánico haciendo funcionar la bomba para extraer el agua de los pozos.— 4) Una vista de Caleta Amargos. Al fondo se ven la bodega, la casa y el muelle del embarque.

Ingeniero Civil; Ricardo, Agente de Aduana; Roberto, Ingeniero Químico, y Rolando.—Son propietarios de un magnífico yacimiento mineral de talco ubicado en San Carlos de Corral, cuya producción anual asciende a dos mil toneladas.

Este producto se extrae y se embarca a Caleta Amargos, donde los señores Chamy poseen bodegas y muelle propio. En ese punto se selecciona, y la mayor parte se exporta al exterior importándose a cambio productos necesarios para el país, como ser hilados de algodón y otros. El resto de la producción se trae a Santiago donde cuenta esta firma con molino también propio. Aquí se refina y una vez prolijamente seleccionado se expende a las diversas ramas de la industria que ocupan esta materia, particularmente las manufactureras de papeles, de productos para el tocador, etc.

En las diferentes actividades, desde la extracción del talco en



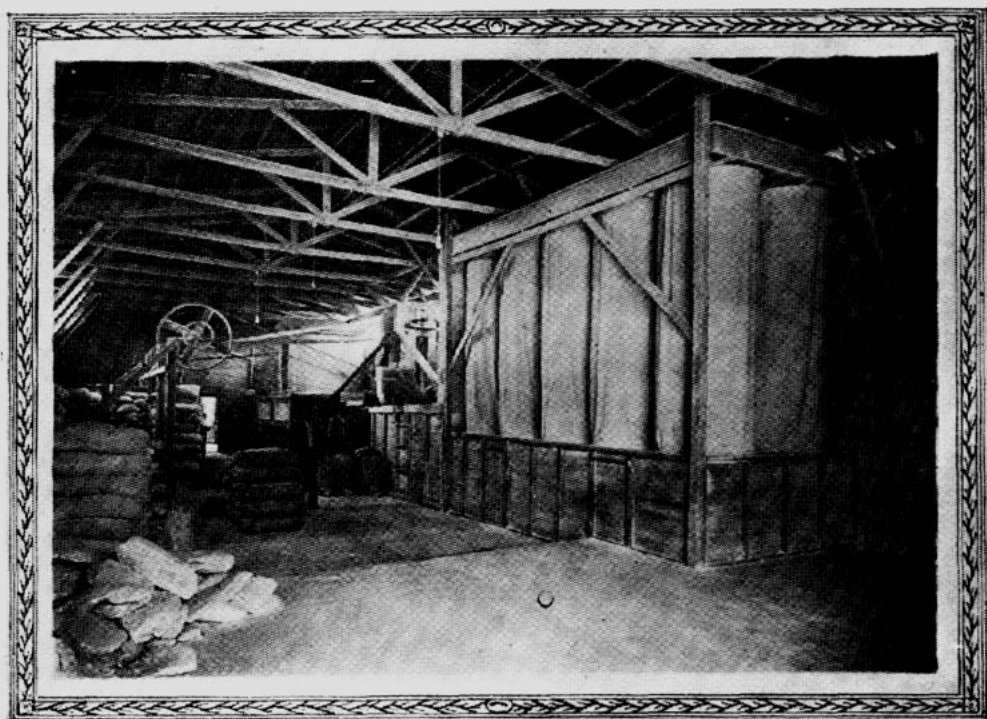
Vista de la oficina general con el personal superior de la firma.

bruto, hasta su refinamiento y selección, se ocupan más de setenta operarios de ambos sexos.

Además de este mineral, los señores Chamy poseen un yacimiento de caolín ubicado en Chincolco, Petorca, cuya producción anual asciende a mil toneladas, material que adquiere casi en su totalidad la Fábrica Nacional de Porcelana, de Carrascal.

Y últimamente han montado una imprenta, que han instalado a base de maquinarias y elementos que son la última palabra en la materia, situación ésta que permite a los «Talleres Gráficos Chamy» presentar trabajos de magnífica factura.

Fuera de las actividades ya citadas, esta firma tiene la representación, en el carácter de Agentes Autorizados, del grupo de Compañías de Seguros que dirige el señor Luis Kappes, y que está formado de las siguientes: «La República», «La Estrella», «La Minerva»,



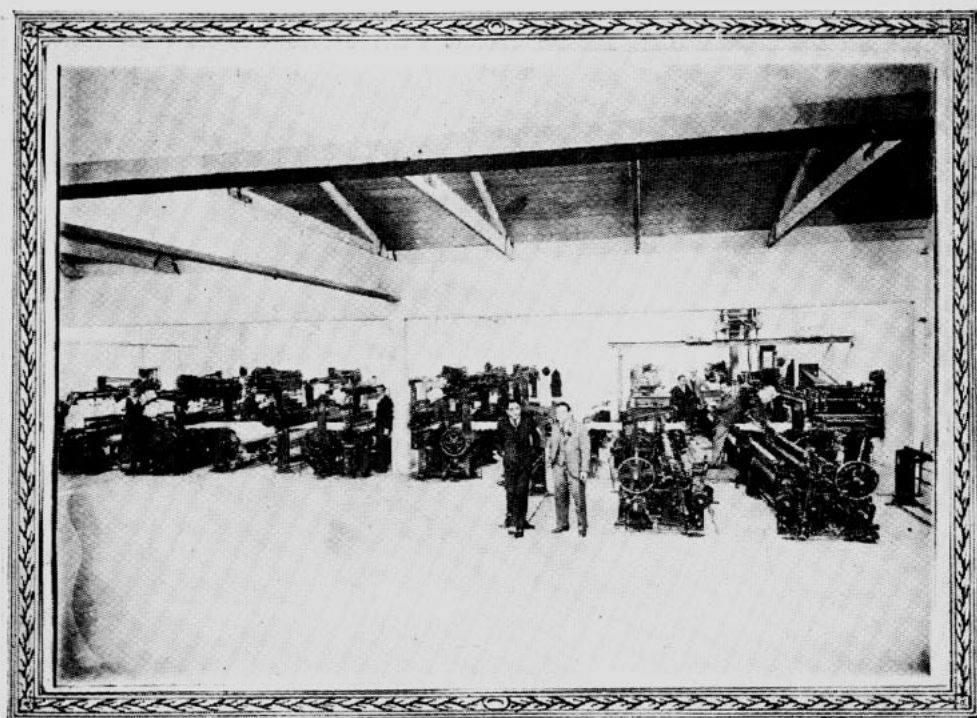
Un aspecto parcial del molino.

«La Cordillera», «La Alemana», «La Israelita», «La Acción Social», «La Central», «La Americana», «The Unión», de Londres, «La Industrial» y, por último, la «Union Assurance Society Ltd.».

Asimismo son apoderados en Santiago de la firma Chamy y Salamanca, agentes autorizados por el Supremo Gobierno para Despachos de Aduana, y se encargan del transporte de las mercaderías despachadas o embarcadas por su intermedio, como también financian toda clase de negocios relacionados con el despacho de aduanas y seguros en general.

Y, por último, son representantes exclusivos, dentro y fuera del país, de los licores Anís y Crema de Coñac escarchado marca «Tres Perlas».

Todas estas empresas están bajo la hábil e inteligente dirección del señor Jorge Chamy, que radica en el país desde el año 1909.



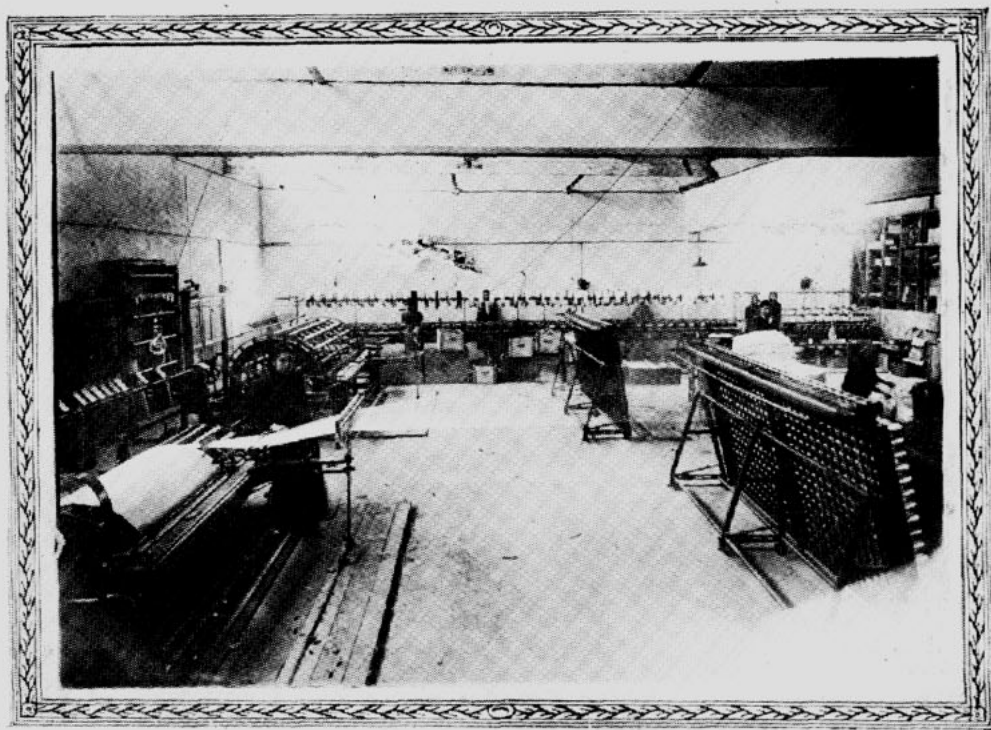
Vista parcial de la Sección Telares.—Al centro, el señor Jorge Kassis y el técnico de la Fábrica.

SEDERIAS UNIDAS

JORGE KASSIS A.

Av. J. P. Alessandri 1210 - Casilla 3498 - Teléfono 42380 - Santiago

Esta firma industrial fundada el año 1934 por el señor Jorge Kassis Aguad, quien reside en el país desde el año 1909, es uno de los establecimientos textiles que marcha paralelo al ritmo progresista de la época. Montada esta importante fábrica en un hermoso edificio propio con todos los elementos necesarios para la seguridad de sus operarios que suman más de treinta personas de ambos sexos, sus

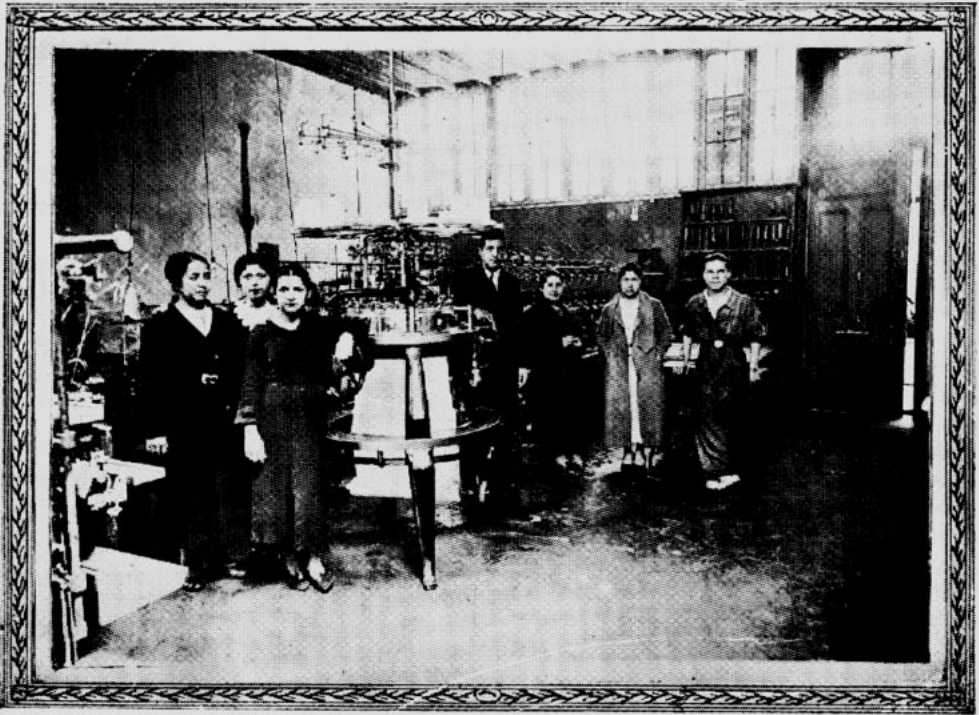


Sección Urdiembre y Bobinadoras.

maquinarias son del tipo más moderno, y los productos que lanza al mercado comercial cuentan con el favor del público consumidor que los distingue por su hermosa presentación y alta calidad.

Entre los artículos que produce, citaremos el mongol, espumilla, marrocaín, satín, sedas estampadas, novedades de alta fantasía en variados y selectos dibujos de refinado gusto artístico, etc.

Dada la acertada dirección que el señor Kassis ha impreso a su fábrica, ésta es considerada hoy en día, como una de las que marchan a la vanguardia de sus similares, siendo sus productos, sin exageración alguna, superiores a los importados.



Sección Tejidos.

SEDERIAS ABOGABIR
MIGUEL ABOGABIR

Santa Filomena 548 - Casilla 2356 - Teléfono 68694
Dir. Tel. «*MIGABIR*» - Santiago.

Una de las principales fuentes de riqueza de las naciones, es la industria, siendo nuestros compatriotas los propulsores, aquí en Chile, de este importante factor, pues en los últimos años han establecido una serie de industrias, pasando a ocupar el primer lugar entre los productores del país.

El señor Miguel Abogabir que reside en estas tierras desde el



Vista parcial de la sección Telares.

año 1900, es otro de los nuestros que ha establecido un espléndido plantel industrial que marcha en la vanguardia de sus similares del país.

Montada esta fábrica en un hermoso local propio, con maquinarias modernas, ocupa en sus diversas secciones cerca de cuarenta obreros que laboran en un ambiente de perfecta seguridad e higiene.

Productos.—Sederías en general, estampados y de fantasía, jersey, ropa interior para señoras y calcetines de fantasía en seda y algodón. Todos estos artículos son elaborados con materias prolijamente seleccionadas, lo cual permite al señor Abogabir presentar sus productos en forma impecable que el comercio y público han sabido apreciar.



Sección Confecciones.

SEDERIAS Y CALCETERIA

"M. LABAN Y CÍA. LTDA."

Julio Prado 1855 - Teléfono 68025 - Santiago.

Un establecimiento instalado con todos los elementos que requiere la industria moderna, es el fundado el año 1935 por los señores Miguel Laban y Rafael Banduc, para la elaboración de jersey y calcetines de diferentes tipos, el cual cuenta, además, con una sección montada con modernísimas maquinarias para la confección de ropa interior de alta calidad, para señoras.

Los señores Laban y Banduc que residen en Chile desde el año 1910, han dotado su establecimiento industrial de todas las comodi-



Vista parcial de la Sección Telares, Calcetería y Urdiembre.

dades que se requieren con el fin de que su personal, formado por más de 65 operarios de ambos sexos, además de desarrollar una labor eficiente, elaboren sus productos en forma delicada y consciente. Es así que la vasta producción de esta importante fábrica, magnífico aporte al desenvolvimiento de la industria nacional, escasamente logre corresponder a la excesiva demanda de su numerosa clientela.

Productos y marcas.—Jersey rectilíneo de seda finísima, ropa interior para señoras, calcetines de fantasía y lisos de seda, lana y algodón, etc.; productos que lanzan al mercado con la famosa marca «*Cecil*».



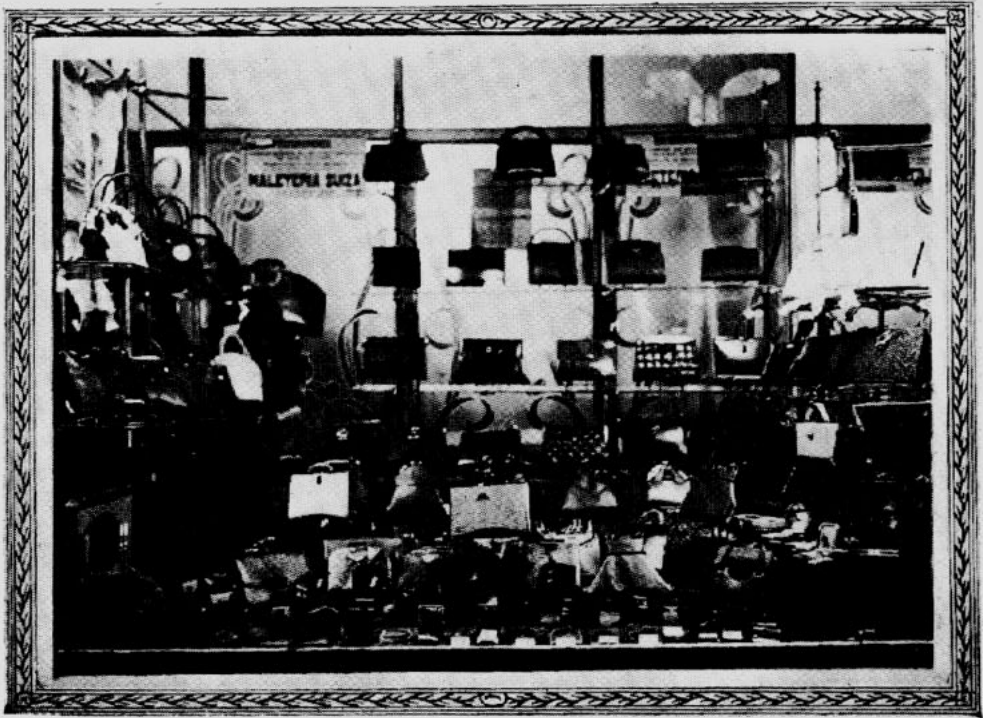
Almacén de ventas.—En primer término, el señor Abdala Manzur H.

MANUFACTURERA DE ARTICULOS DE VIAJE ABDALA MANZUR H.

Estado 110 - Casilla 3422 - Teléfono 89525 - Santiago

Este establecimiento de artículos de viaje, que el público admira desde el año 1910, y que conoce bajo el nombre de «Maletería Suiza», es uno de los más antiguos de su ramo, y, en consecuencia, su propietario el señor Abdala Manzur Hanna, es el primer industrial con que contó la colectividad, en el país.

En el concierto de los establecimientos fabriles de esta rama de la industria nacional, la «Maletería Suiza» se destaca con relevantes caracteres, ya sea por la reconocida seriedad comercial de su propie-



Vista de la vitrina

tario, como por la perfección de sus productos que han seguido el ritmo evolutivo de la época, contando entre su numerosa clientela, a lo más destacado del mundo social.

Todos sus artículos de maletas, baúles, maletines, necesaire, guantes, etc., son elaborados en sus talleres cuyas instalaciones y maquinarias, son de las más modernas. Y las características que más han contribuído al prestigio de los productos de esta manufacturera de artículos de viaje, es la calidad del material seleccionado que se ocupa en su confección.

Lo que más llama la atención son las finísimas carteras para señoras cuya soberbia presentación y buen gusto, permiten al propietario de este importante establecimiento presentar artículos de alta calidad y distinción, siendo sus modelos verdaderas creaciones.



Los señores José Saffie y Plácido Musalem.

FABRICAS DE SEDERIAS DE SANTIAGO LTDA.

NAZAR, MUSALEM Y SAFFIE LTDA.

Calle Vásquez 441 - Casilla 1698 - Teléfono 74462 - Santiago

Visitando este establecimiento textil, de propiedad de los señores Nazar, Musalem y Saffie, notamos el importante rol que le cabe dentro de la industria.

La «Sederías de Santiago», fábrica montada en edificio propio, que reúne todas las comodidades necesarias de seguridad e higiene para el mejor desenvolvimiento de los operarios, posee excelentes instalaciones y modernas maquinarias que producen una serie de ar-



Vista parcial de la Sección Telares

tículos de seda, como ser: espumillas, crepe mongol, crepe marrocaín, popelinas, lanas con seda, sedas floreadas y estampadas y una infinidad de artículos más.

Cuarenta operarios trabajan en esta fábrica, cantidad de gente susceptible de ir aumentando paulatinamente dada la gran demanda del comercio por los productos elaborados en este importante establecimiento industrial, recién fundado a principios del año 1934, y que hoy día después de tan corto lapso, se ha colocado a la altura de los más importantes de su ramo, gracias a la preparación de sus emprendedores propietarios.



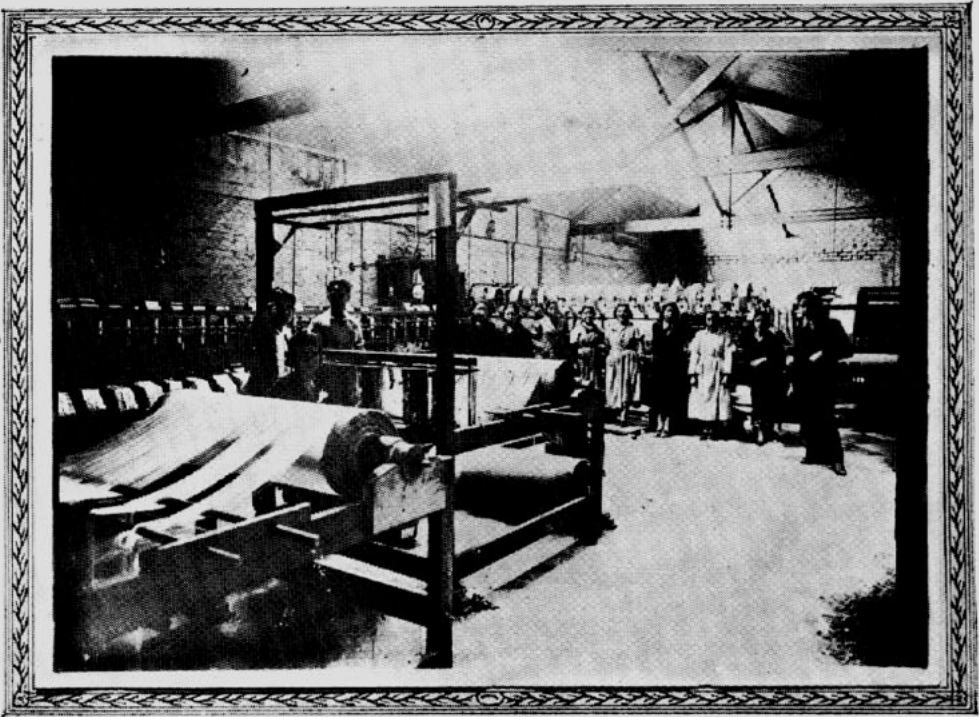
Sección Telares.

MANZUR HERMANOS

Calle Montevideo 556 - Casilla 2599 - Teléfono 66714 - Santiago

Los señores Jorge, Zacarías, Farah y Selim Manzur, radicados en Chile desde el año 1907, son los propietarios de este floreciente establecimiento industrial, instalado el año 1936.

Pese a su reciente fundación, la fábrica de los señores Manzur Hnos., dado el fuerte capital puesto en giro, ocupa una situación preponderante en el concierto de las industrias del país; siendo una más, que, agregada a la larga cadena de las ya mencionadas en las pági-

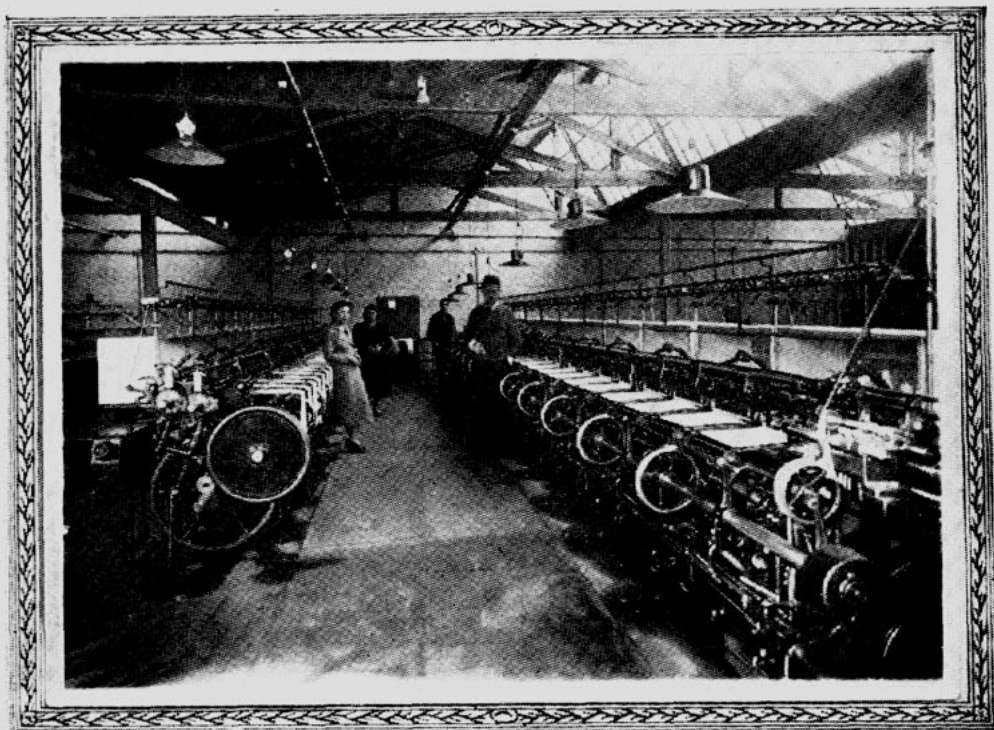


Sección Urdiembre y Bobinadoras.

nas de esta obra. forman uno de los más sólidos factores de progreso del país.

Esta hermosa fábrica montada con las maquinarias más modernas en un local propio que reúne todas las comodidades, ocupa cuarenta operarios en la fabricación de los más variados y finos géneros de seda, que por su perfecta elaboración y magnífica calidad, se han impuesto en el mercado comercial.





Sección Máquinas Cotton.

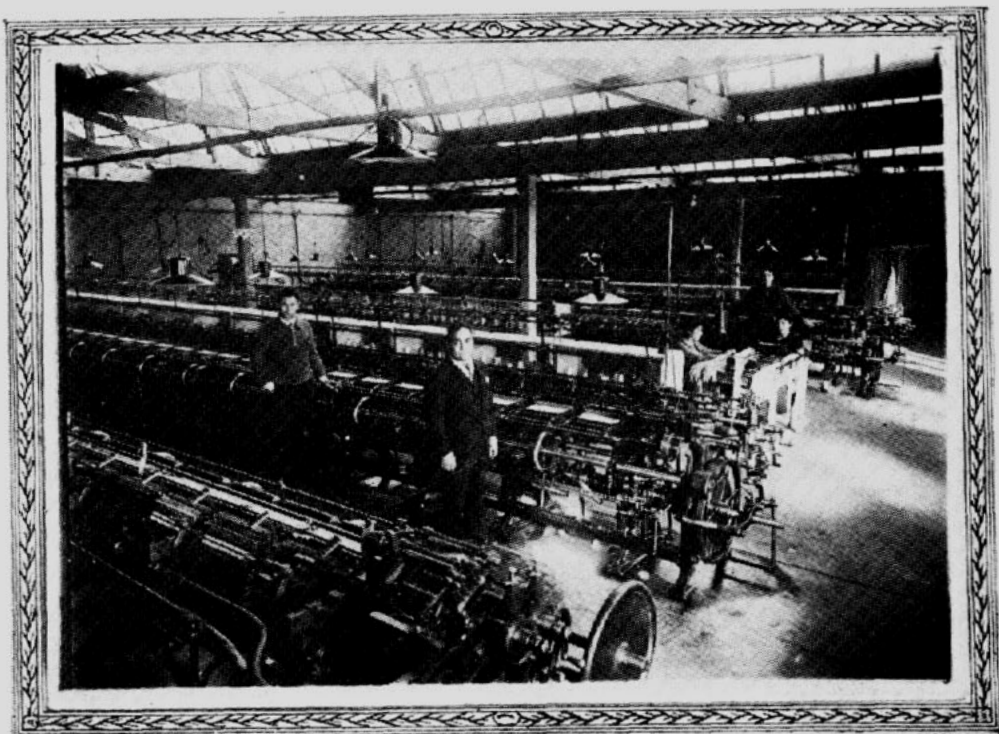
MANUFACTURA DE MEDIAS "COTTON" CADI HERMANOS

Avda. Irarrázaval 1729 - Casilla 4234 - Teléfono 42338

Una fábrica más agregaremos a las muchas que enriquecen la industria nacional en el ramo de medias finas «Cotton». Nos referimos a la que establecieron en el curso del año 1937 los señores Cadi Hnos. a base de maquinarias que son la última palabra en la materia.

Esta fábrica está instalada en un hermoso y confortable edificio propio construido especialmente para esta industria y donde no se ha escatimado nada en materia de amplitud y comodidad como ser: luz, aire y calefacción central, detalles indispensables que proporcionan un ambiente de absoluta comodidad e higiene a los que laboran en sus diferentes secciones y que suman más de 50 operarios.

Las medias finas que se elaboran en este establecimiento tanto en seda natural como en seda artificial son de una calidad que compete



Vista Parcial de la Fábrica.

ventajosamente con las más finas que se fabrican en los centros industriales más importantes del exterior.

Con el fin de enriquecer los métodos técnicos esenciales para esta delicada industria, uno de los socios de esta firma fué especialmente a estudiar la fabricación de medias en seda natural en el más grande mercado del ramo cual es los EE. UU. de A. imponiéndose de los últimos métodos técnicos que se emplean en la actualidad para la fabricación de este artículo, por cuyas razones este establecimiento queda colocado en situación muy ventajosa.

Los señores Cadi Hnos. lanzan sus productos con las acreditadas marcas «*Hollywood*», «*Lusvenia*», «*De gala*» y «*Pyramid*» que, como ya dijimos, por su insuperable calidad y presentación se han conquistado un merecido privilegio en los mercados donde se han introducido.

Otra ventaja que los señores Cadi Hnos. han conseguido y que es de suma importancia para dicho ramo, es la representación exclusiva de una de las fábricas más importantes del mundo en la elaboración de la seda natural por su alta calidad como materia prima para la fabricación de medias finas cual es la firma de *Van Straaten & Havey Inc Philadelphia. EE. UU. de A.*



Almacén de Ventas

FABRICA DE CARTERAS "IRIS"

J. Y D. AWAD

Rosas 1051 - Casilla 836 - Teléfono 88229 - Dir. Tel. «UNTRA»
Santiago

Existen en el país numerosas fábricas de carteras y artículos de cuero; pero establecimientos que elaboren carteras finas para damas, son muy pocos, porque el renglón es de por sí muy delicado y exige mucho tacto en el gusto y adaptación a las últimas expresiones de la moda. Una de estas pocas fábricas especializadas en este ramo, es la de propiedad de los señores Jorge y Domingo Awad, fundada



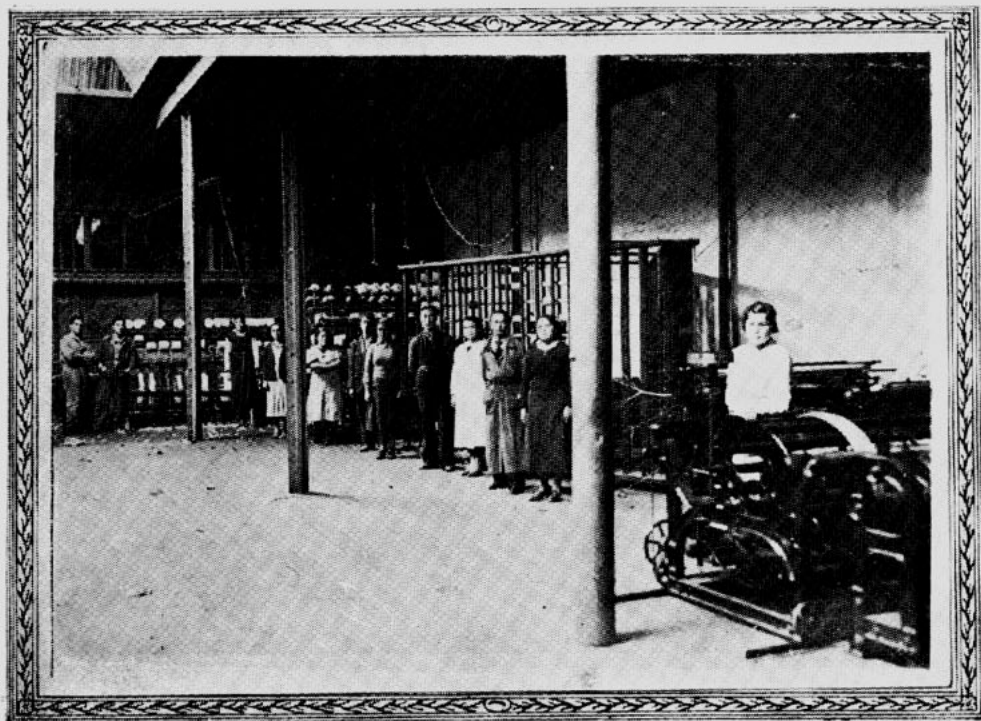
Fachada del Establecimiento

el año 1935 y que en tan corto lapso se ha colocado entre las primeras de su índole.

Sus artículos que llevan el sello de la distinción y la elegancia son elaborados por las expertas manos de operarios chilenos y bajo la dirección técnica del socio señor Domingo Awad.

Es así que sus productos que se expenden en el comercio bajo la marca «*Iris*», son altamente admirados por el público selecto y de gusto refinado.

Este plantel industrial, está instalado en edificio propio ubicado en la calle Rosas 1051, y donde se atienden las ventas tanto al por mayor como al detalle.



Sección Urdiembre y Bobinadoras.

FABRICA DE GENEROS DE ALGODON Y ROPA HECHA "LA VICTORIA"

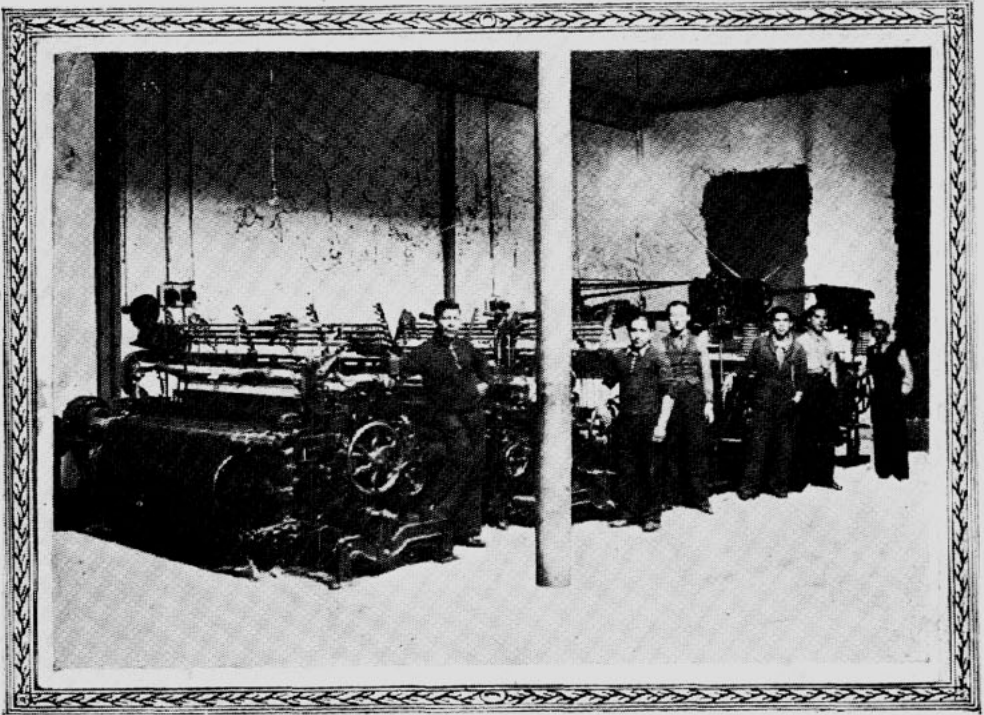
MICHEL CHACRA

Calle Victoria 1057 - Teléfono 50442 - Santiago

Entre los buenos planteles fabriles del país, figura el de propiedad del señor Michel Chacra, quien radica en Chile desde el año 1927.

Este establecimiento industrial en el cual trabajan más de cincuenta obreros de ambos sexos, fué fundado el año 1936, siendo sus productos, en los cuales se emplea materia prima prolijamente seleccionada, de una calidad superior a sus similares importados.

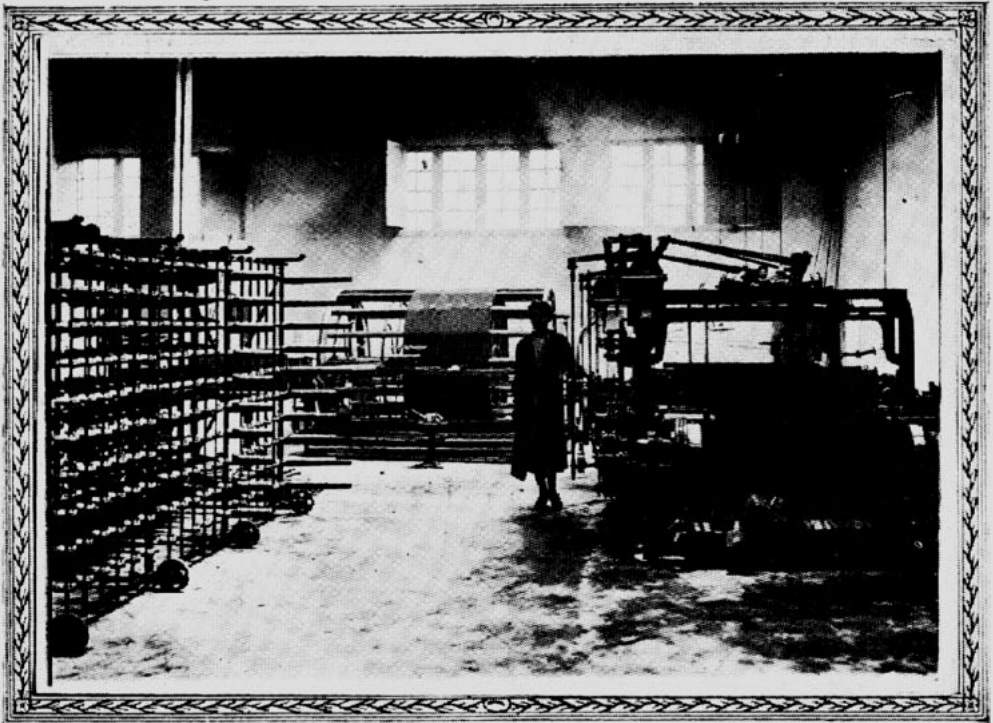
Los talleres de esta fábrica se encuentran instalados en un amplio



Sección Telares.

local que reúne todas las condiciones necesarias, de acuerdo con los últimos principios de la materia. Sus maquinarias son del tipo moderno y responden a una producción intensa. Y a pesar de su reciente fundación, dada la eficiente dirección de su propietario señor Chacra, ha logrado conquistarse un sólido prestigio.

Los artículos que produce y que lanza al mercado comercial bajo la acreditada marca «*La Victoria*», son: casimires, casinetas, colchas y un variado surtido de ropa hecha, como ser: pantalones, calzoncillos, camisas, etc., artículos éstos que por su calidad e inmejorable presentación, han logrado una favorable acogida de parte del comercio y público consumidor.

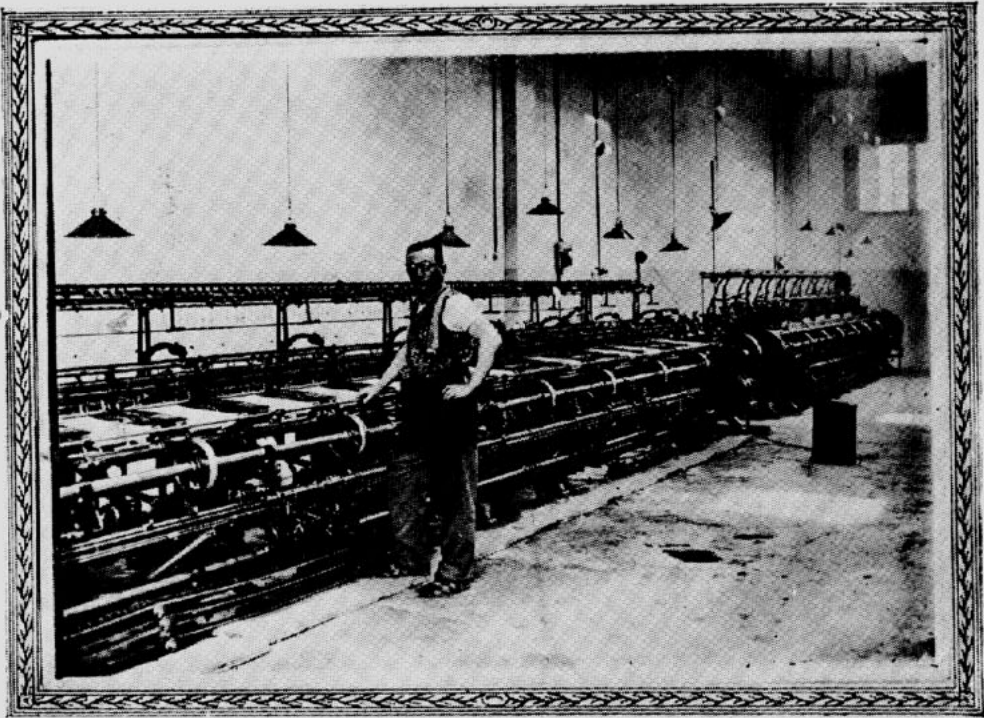


Sección Urdiembre y Telares.

JORGE HALABI B.

Calle Recoleta 782 - Casilla 3470 - Teléfono 83569 - Santiago

El señor Jorge Halabí B., es uno de los primeros árabes que se lanzaron en empresas industriales, pese a lo incierto que se presentaban en aquellos años esta clase de negocios; y esto por el afán del público en adquirir los artículos importados. Sin embargo, instaló en el año 1915 una pequeña fábrica de tejidos de lana en el edificio de la histórica posada Santo Domingo; y a pesar de los obstáculos con que tropezó, siguió luchando hasta que logró imponer sus productos. Pos-



Sección máquinas Cotton.

teriormente liquidó la fábrica de artículos de lana y fundó el año 1933 su actual establecimiento de medias «Cotton» cuya maquinaria compró personalmente en Alemania. Además cuenta con otra sección para la fabricación de una variedad de géneros de seda, en especial para corbatas de alta fantasía.

Dada la bondad de sus productos, ha logrado que éstos tengan una enorme demanda.

La fábrica del señor Halabí, está montada con todos los elementos modernos y en local propio, el cual reúne toda clase de comodidades.



Tintorería.—Al centro el señor Pedro Andonie.

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA Y TINTORERIA "LO VIAL"

PEDRO ANDONIE

Leonidas Vial Norte 1315-1319 - Casilla 3 Correo San Miguel
Teléfono 50963 - Santiago.

Otro importante establecimiento industrial desfila ante la vista del lector, poniendo de manifiesto el efectivo aporte de los hijos de nuestra raza, a este país.

Esta fábrica fué fundada el año 1927 por los hermanos señores Pedro y Constantino Andonie. Actualmente es de propiedad del señor Pedro Andonie, quien a principios del año 1937 se hizo cargo de todo el activo de la firma.

El señor Andonie reside en el país desde fines del año 1909 ha-



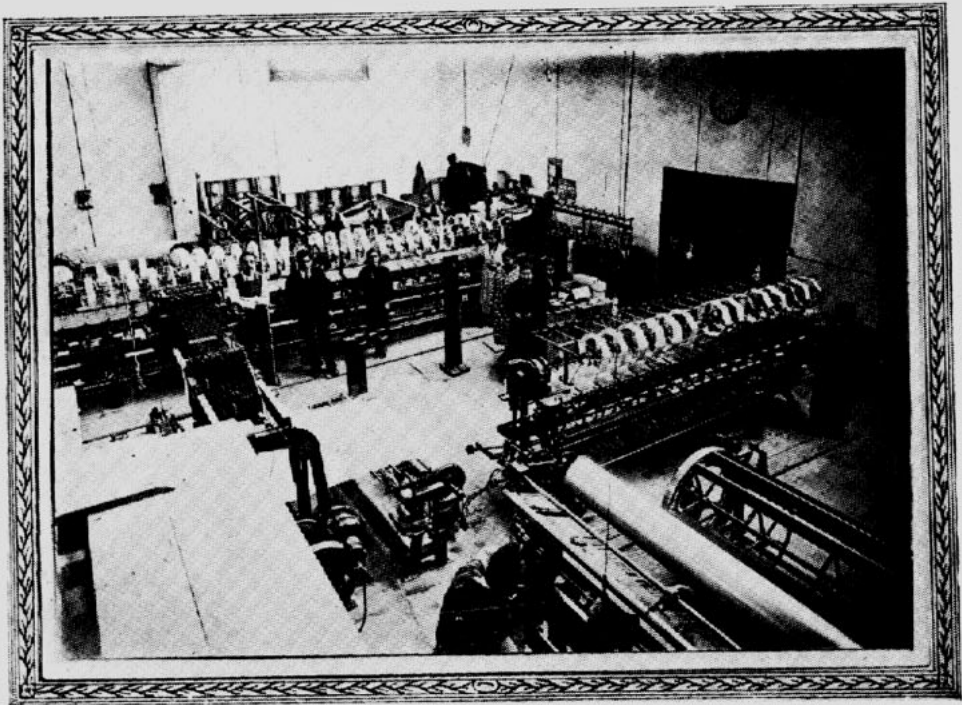
Vista parcial de la sección Telares. Urdiembre y Bobinadoras.

biéndose dedicado un buen lapso al comercio, para luego incorporarse al grupo de productores del país.

Esta fábrica está montada en un hermoso edificio propio, y cuenta con maquinarias que son la última palabra. Ocupa en sus diferentes secciones más de sesenta operarios de ambos sexos que laboran en un ambiente de absoluta higiene y amplias comodidades.

Además, este establecimiento cuenta con Tintorería propia, sección ésta instalada con todas las comodidades que requieren las industrias modernas.

Los artículos que produce son de alta calidad, y su variedad marcha al compás de la moda; es por eso que son recibidos con agrado tanto por el comercio como por el público.



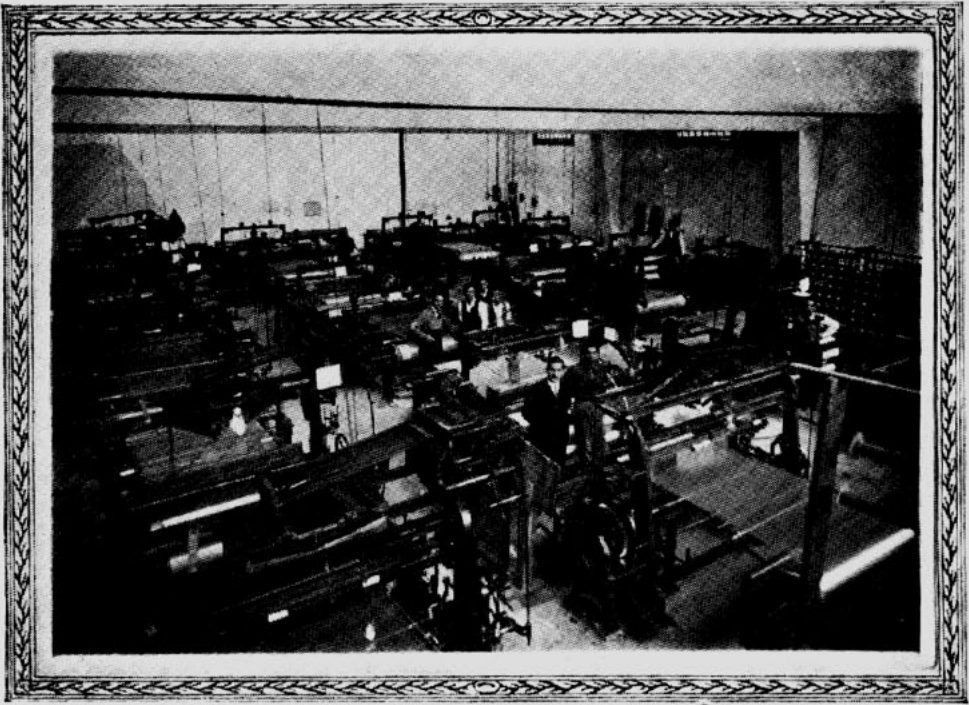
Sección Urdiembre y Bobinadoras.

SEDERIAS "MACUL"

M. HALABI Y FACUSE LTDA.

Av. J. P. Alessandri 1427 - 1449 - Casilla 1101 - Teléfono 3256 -
Santiago.

Establecimiento industrial fundado el año 1934 por la señora María Halabí de Facuse y su hijo el señor Julio Facuse H. Entre los numerosos y variados artículos de seda podemos citar las espumillas, crepe mongol, popelinas crepe satín, crepe marrocaín, croquiñol, cloque y fantasía en general, que producen los modernos telares de



Sección Telares.

esta importante fábrica instalada en un hermoso y amplio local propio que cuenta con todas las comodidades para el mejor rendimiento de los cincuenta operarios que allí laboran.

A pesar del corto tiempo que lleva establecida esta industria, la firma M. Halabí y Facuse ha logrado conquistarse un lugar privilegiado en el concierto de las industrias textiles y en el mercado comercial, por lo cual, pese a la enorme producción que sube de doscientos mil metros anuales, no logra dar abasto a la continua demanda de sus productos, lo cual habla muy en alto de sus bondades.



Sección Remallado y Costura

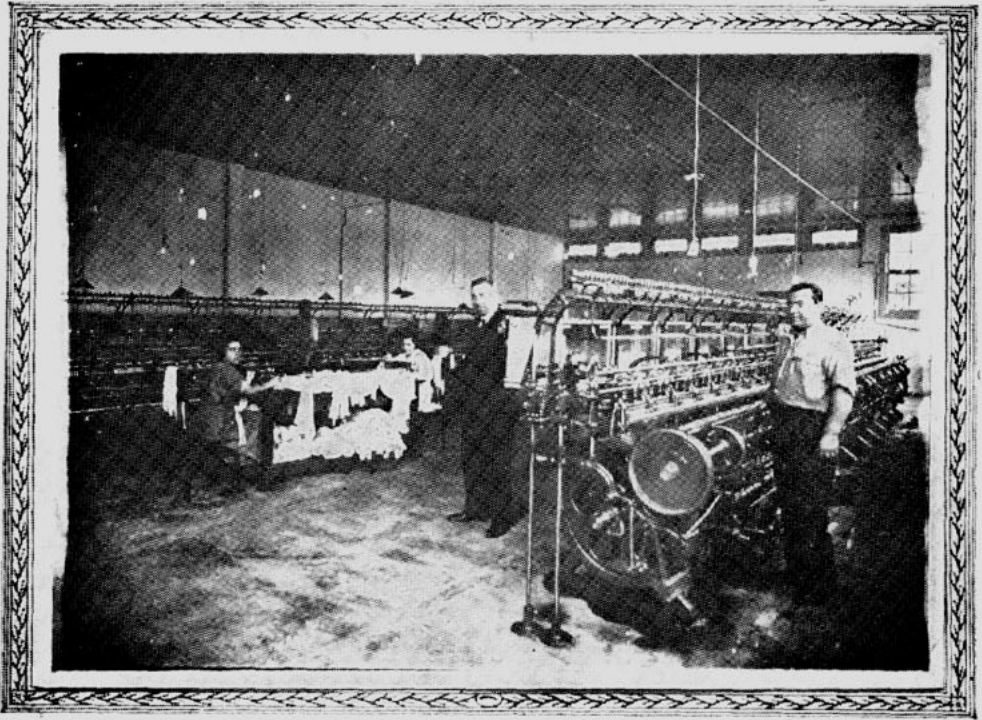
FABRICA DE MEDIAS FINAS TIPO "COTTON"

NUNCIO M. SALEH

San Gregorio 2635 (Ñuñoa) - Teléfono 42876 - Santiago

Entre las fábricas de medias de seda tipo COTTON, se destaca el establecimiento perteneciente al señor Nuncio M. Saleh, industrial que reside en este país desde el año 1912.

Este plantel industrial, fundado recientemente el año 1936, cuenta con la última palabra en maquinarias para la fabricación de medias finas para señoras. Se encuentra montado en un her-



Sección máquinas Cotton.—Al centro el señor Nuncio M. Saleh.

moso y amplio edificio propio, ubicado en San Gregorio 2635 (Nuñoa) entre Pedro de Valdivia y Setiembre, que cuenta con todas las comodidades requeridas. Cerca de treinta operarios de ambos sexos trabajan a la sombra de este floreciente establecimiento, cuyos productos fabricados con finísima seda natural y artificial Bemberg, y que llevan las ya afamadas marcas *Captain*, *Diamant*, *Hilda* y *Mundial*, han logrado conquistarse un sólido y merecido prestigio por su esmerada presentación y alta calidad.



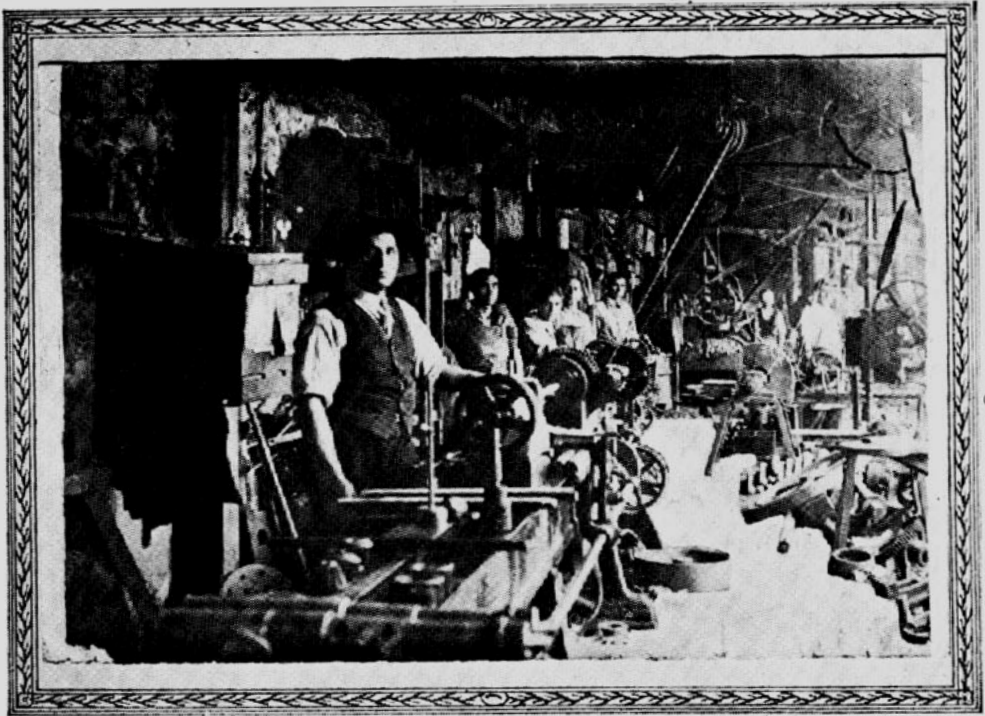
Los señores Emilio y Salmen Sala

TALLER DE MAQUINARIAS AGRICOLAS E INDUSTRIALES

MANUEL Y EMILIO SALA

R. Phillipi 36- Correo 2- Casilla 4589- Teléfono 82690- Santiago

Este taller, cuya especialidad es la reparación de maquinarias agrícolas e industriales en general, fué fundado el año 1923 por sus actuales propietarios los señores Manuel y Emilio Sala, quienes llevados por su espíritu emprendedor lo han dotado con todos los elementos necesarios con el objeto de ejecutar en forma eficiente todo trabajo de mecánica industrial y agrícola.



Vista parcial de la sección reparaciones

Además cuenta con una sección para la venta de toda clase de artículos de ferretería y mercería; fierros, metales, transmisiones y toda clase de enseres y útiles agrícolas e industriales.

Los señores Manuel y Emilio Sala, residen en el país desde el año 1912, y por su contracción al trabajo han logrado conquistar un sólido prestigio, siendo solicitados sus servicios técnicos por la mayoría de los agricultores e industriales del país.



Sección costura.

FABRICA DE PAÑUELOS DE MANO NAGUIB DARGHAM T.

Arturo Prat 2079/2099 - Casilla 3692 - Teléfono 50757 - Santiago.

Casi todas las ramas de la industria nacional tienen en nuestros activos compatriotas a sus más eficientes impulsores, debiéndose a su iniciativa la creación de la mayoría de los establecimientos fabriles que se alzan imponentes en los diferentes sectores de la ciudad.

El señor Naguib Dargham T., cuyo establecimiento en el país data desde varios años, posee un hermoso plantel para la fabrica-



Sección Acabado.

ción de pañuelos de mano de las más variadas calidades y dibujos.

El sorprendente progreso de esta rama de la industria y el grado de perfección alcanzado, ha motivado el desplazamiento definitivo del artículo importado, lo cual constituye otro factor más que va en beneficio de la economía nacional.

El señor Dargham ocupa en sus talleres cerca de cuarenta operarios en su mayoría del sexo femenino; y la capacidad productora de este establecimiento asciende a más de 15.000 docenas mensuales.



Sección Aparado.

MANUFACTURA DE ARTICULOS DE GOMA

SALOMON SAFFIE H.

Av. Concha 423 - Casilla 3838 - Teléfono 42342 - Santiago

Hasta las más difíciles industrias cuentan en su seno a más de alguno de nuestros compatriotas; es por eso que en estas páginas verá el lector desfilar las más variadas ramas de la industria en manos de nuestros activos y emprendedores hombres.

La manufactura de artículos de goma es aún poco conocida en el país, siendo muy escaso el número de las fábricas que se dedican a esta rama. Entre las pocas establecidas en el país, figura, con relevan-

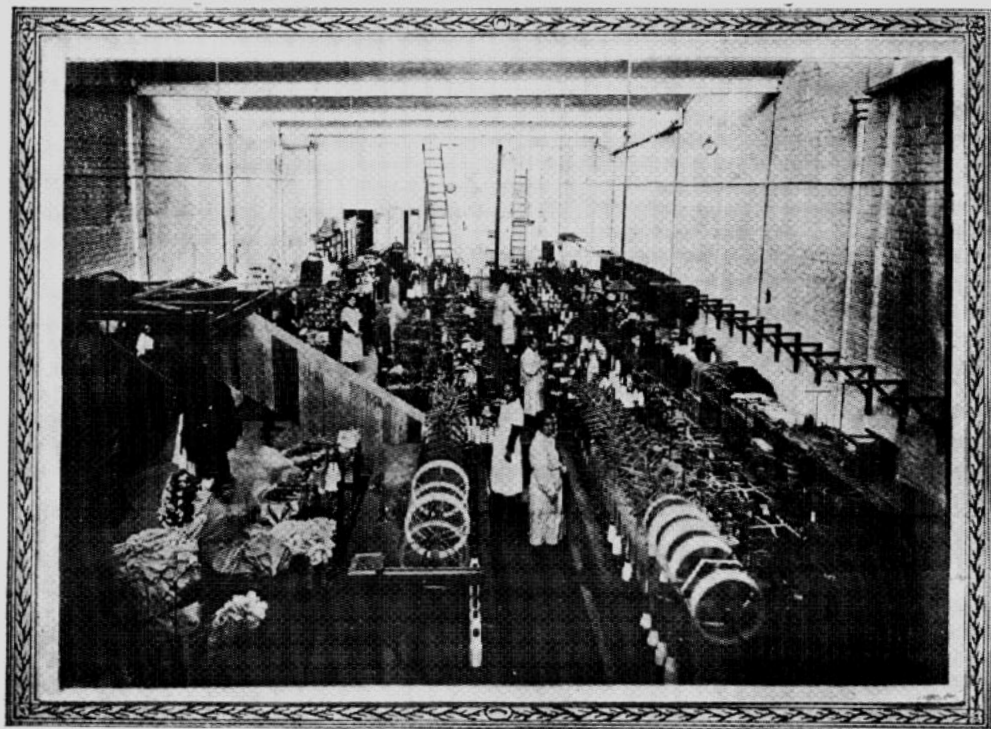


Talleres Generales.—En primer término, los hijos del señor Saffie.

tes caracteres, la de propiedad del señor Salomón Saffie H., cuya estadía en Chile data desde el año 1905.

Productos.—Entre los diferentes artículos que se fabrican en este establecimiento, en cuyas secciones trabajan sesenta operarios de ambos sexos, citaremos los siguientes: zapatillas de gimnasia, pisos de goma, llantas para bicicletas y coches de guagua, bolsas para agua, irrigadores, etc.

Se puede afirmar que estos productos, que el señor Saffie entrega al mercado comercial bajo la marca «*Germania*», son tan buenos o mejores que sus similares importados.



Vista general de la Fábrica.

FABRICA DE CALCETINES JOSE ABDELNOUR

Bellavista 0503 - Teléfono 67278 - Santiago.

Este importante plantel industrial, fundado el año 1932 por el señor José Abdelnour, es uno de los que gozan de un merecido prestigio en el mundo industrial del país.

Su propietario ha logrado colocar su establecimiento, por la hermosa presentación y calidad de sus artículos, en una situación expectable.

Esta fábrica, cuya capacidad productora alcanza a la cifra de 5.000 docenas al mes, compuesta de una infinidad de tipos de cal-

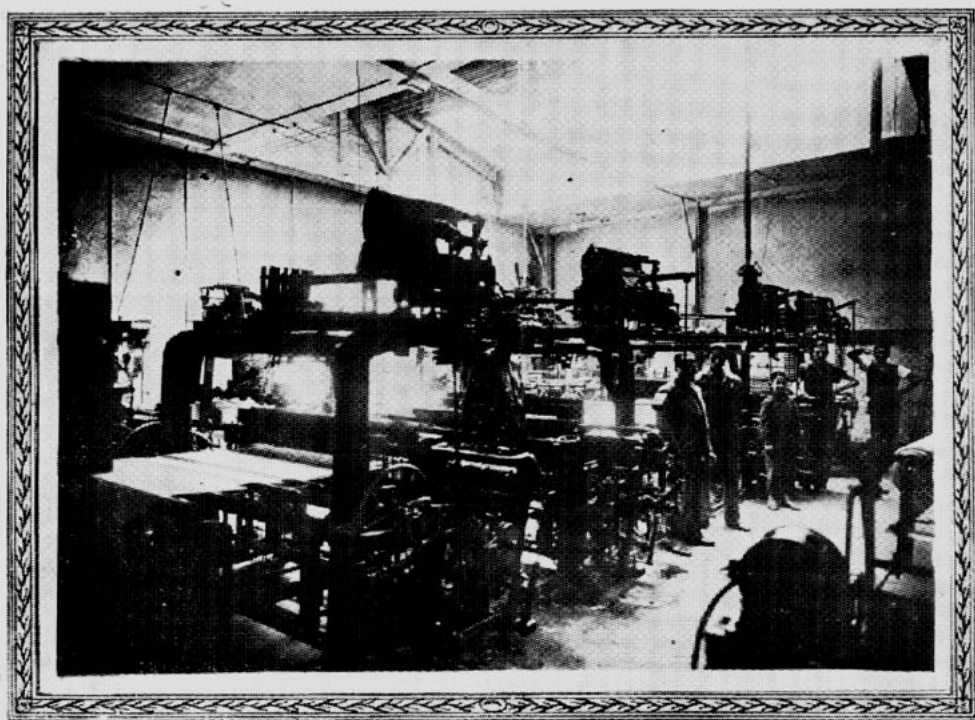


Sección máquinas.—Al fondo, el señor José Abdelnour.

cetines y medias, ocupa en sus diferentes secciones cerca de treinta operarios de ambos sexos.

Entre los variados artículos de calceterías en general, ya sean de seda como de algodón, mencionaremos, con preferencia, los siguientes: calcetines de fantasía, medias tipo circular, calcetines sport, etcétera.

Estos productos son ya sobradamente conocidos en el mercado comercial bajo la afamada marca «*Mérito*», los cuales además de entregarse al por mayor al comercio, se expenden en pequeñas partidas, directamente al público, en su local de la calle Bellavista 0503.



Sección Telares.—Al centro, el señor Elías Auad.

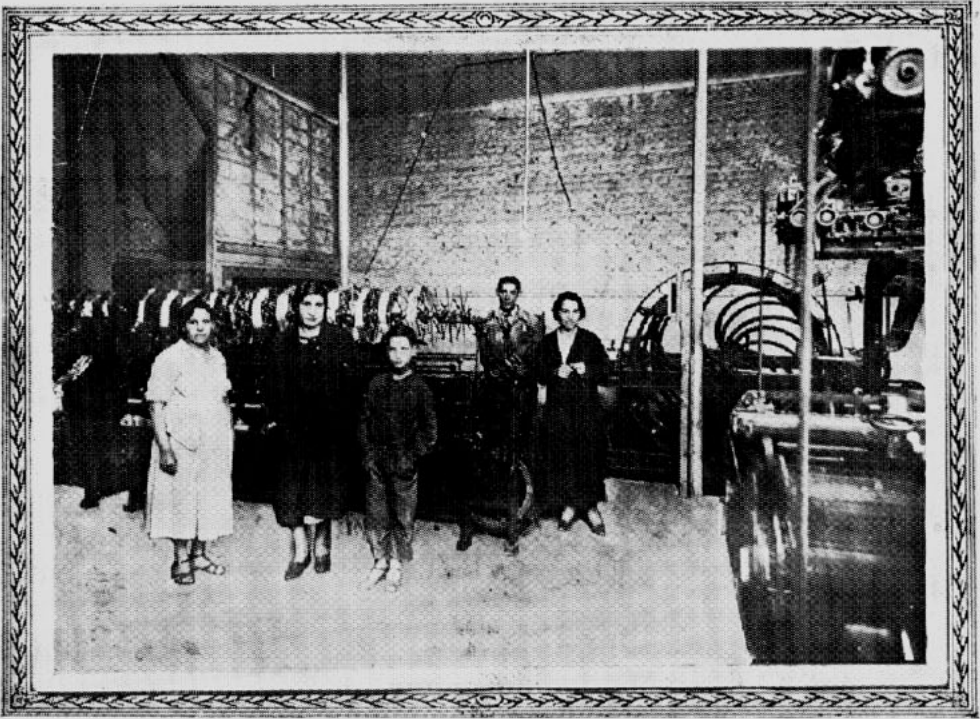
SEDERIAS "VICUÑA MACKENNA"

ELIAS AUAD C.

Jofré 26 esq. V. Mackenna - Casilla 3756 - Teléfono 85567 - Santiago

Fundado el año 1934, por el emprendedor compatriota don Elías Auad G., este establecimiento es hoy en día uno de los planteles que figura a la vanguardia de sus similares.

Sus productos de sedería en general, estampados y alta fantasía, elaborados por las expertas manos de una veintena de operarios, con finísima materia prima, son de una calidad que en nada desmere-



Sección Urdiembre y Bobinadoras.

cen a las telas importadas, por cuyo motivo su vasta producción escasamente logra satisfacer la demanda de sus numerosos clientes.

El señor Auad radica en el país desde el año 1908. Y en el transcurso de 19 años, gracias a su perseverancia ha logrado cimentar una apreciable fortuna que le permite dedicarse a sus actuales actividades en beneficio propio y de estas acogedoras tierras.





Vista parcial de la Oficina y del Almacén de Ventas.—Los señores Elías y Manuel Hazbun con el personal superior de la firma.

FABRICA DE SEDERIAS "LA CONTINENTAL"

ELIAS HAZBUN Y HNOS.

Nuble 1140 - Correo 7 - Casilla 7028 - Teléfono 51165 - Santiago

Desde el año 1909 que los señores Elías, Manuel y Demetrio Hazbun, residen en el país, pasando a militar en la industria el año 1932, en que fundaron su importante establecimiento fabril, que es considerado hoy día como uno de los principales entre las manufactureras de seda de la República.



Vista parcial de la Sección Telares, Urdiembre y Bobinadoras

En la elaboración de sus productos de sederías en general y alta fantasía de variados y artísticos dibujos, se ocupan más de sesenta y cinco operarios de ambos sexos, que viven al amparo de este floreciente establecimiento textil.

Sus maquinarias están montadas en un amplio edificio propio, al cual se ha dotado de todos los elementos necesarios para la comodidad e higiene del personal.

Los productos de los señores Elías Hazbun y Hnos. son justamente apreciados por su alta calidad y magnífica presentación.



Fachada del establecimiento del señor R. Hirmas G.

FABRICA DE ELASTICOS "EL UNIVERSO"

RAFAEL HIRMAS G.

Avda. Tocornal 3101 - Casilla 24 - Correo 10 (Ñuñoa) Tel. 42494
Santiago

Otro exponente de las industrias de las colectividades de habla árabe, ofrecemos en estas páginas. Se trata del establecimiento fabril del señor Rafael Hirmas G., fundado el año 1927, y en el cual se ocupan cerca de cuarenta operarios de ambos sexos.

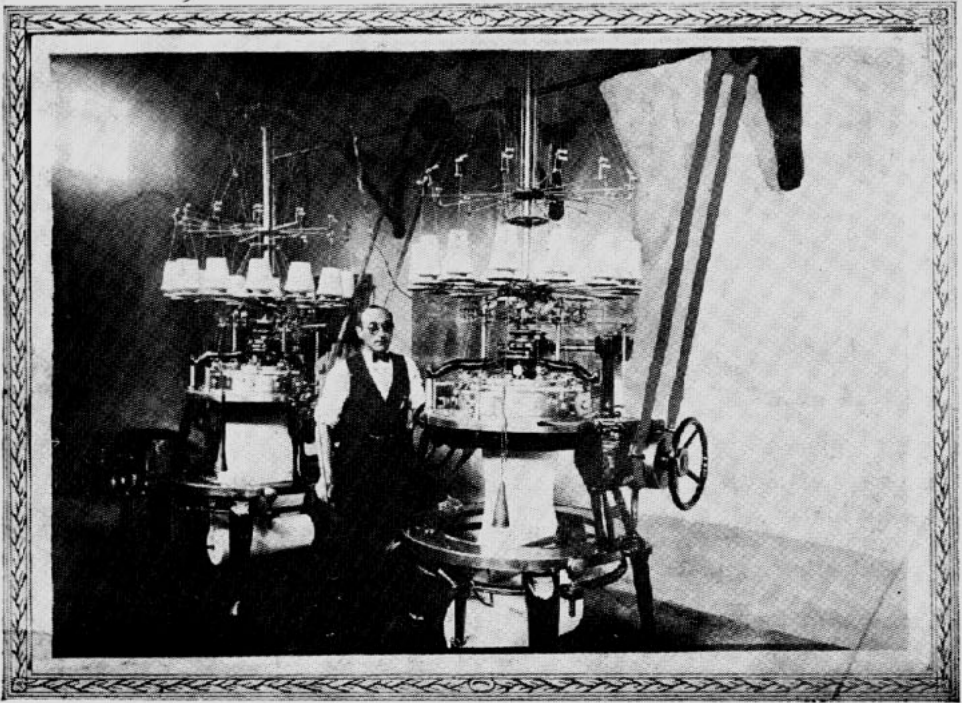
Esta fábrica, instalada en local propio que reúne todas las comodidades y confort que exigen los modernos establecimientos de



Vista parcial de las Secciones Bobinadoras y Telares.

esta naturaleza, es una de las más importantes en lo que se refiere a la fabricación de elásticos y huinchas. Entre los variados tipos y calidades de estos productos, citaremos los siguientes: elásticos para suspensores, fajas, ligas, etc.; huinchas de hilo, seda y algodón; etiquetas para sastres, números, monogramas, etc.

El señor Hirmas, dada su gran práctica y la cuidadosa selección que hace de las materias primas, presenta artículos de una calidad que por su clase y presentación, compiten ventajosamente con los productos similares que se elaboran en los centros manufactureros más importantes del exterior.



Una parte de la sección máquinas circulares

SEDERIA "IBIS"

LUIS LAMA M.

Recoleta 730 - Casilla 81 - Teléfono 63211 - Santiago

Las fotografías insertadas en estas páginas, de dos secciones de la fábrica que posee el señor Luis Lama M., nos señalan otro establecimiento fabril, fundado el año 1935, logrando, gracias a la inteligente dirección que le ha impreso su hábil propietario, una situación espectacular dentro del concierto industrial de la República.

Los productos marca «Ibis» que se fabrican en este magnífico plantel fabril, se han conquistado un bien ganado prestigio, y con justicia, pues la ropa interior para señoras, caballeros y niños, ya sea deseda, lana o algodón, es confeccionada por manos expertas y con materias primas rigurosamente seleccionadas lo que da, como consecuencia lógica, artículos de alta calidad que el comercio y el público consumidor han sabido justipreciar.



Sección Confecciones de la "Sedería Ibis"

FABRICA DE COCHES PARA GUAGUAS "LA MUNDIAL"

ELIAS LAMA M.

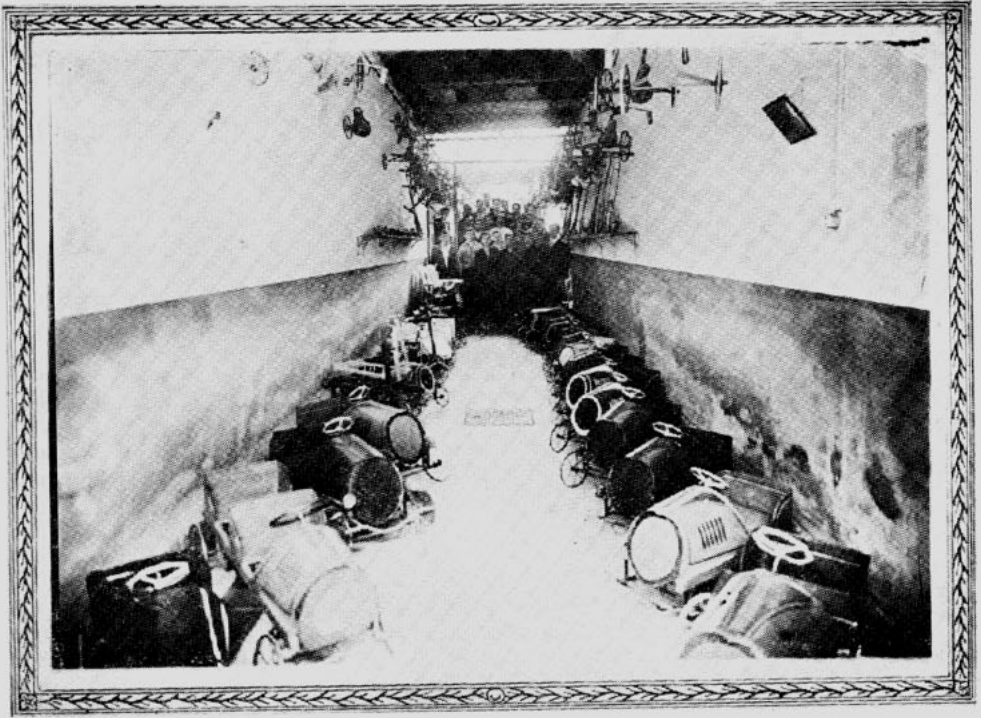
Enrique Mac-Iver 257 - Teléfono 84385 - Santiago.

Entre los establecimientos industriales de Santiago, se destaca con relieves que le son característicos, la fábrica «La Mundial», plantel manufacturero que ha venido a ocupar un puesto de vanguardia entre los similares del país por la perfección de sus productos.

Fundado el año 1925 por el señor Elías Lama M., joven militante en las filas de los productores tan necesaria para el país, este plantel fabril es uno de los buenos establecimientos de esta índole, bajo cuya sombra trabajan más de 30 operarios.

Productos: Entre la infinidad de artículos que produce esta importante firma citaremos los siguientes: coches para guaguas, velocípedos, autos para niños y toda clase de juguetes rodados; ferretería artística, etc. Además, últimamente, ha fundado una sección para la fabricación de muebles para clínicas médicas, hospitales y oficinas, que han merecido una franca acogida.

El señor Elías Lama M., con el objeto de dar abasto a la numerosa demanda de sus productos, tiene proyectado un viaje a Europa con el fin de estudiar la fabricación de juguetes en series, o sea en gran escala, para implantarlo en el país.



Vista de la entrada de la Fábrica «La Mundial»



Almacén de Ventas de la Fábrica «La Mundial»

COMPañIA MANUFACTURERA DE PEINES Y ESCOBILLAS DE DIENTES

SCHAIN, BETINYANI Y NAMUR LTDA.

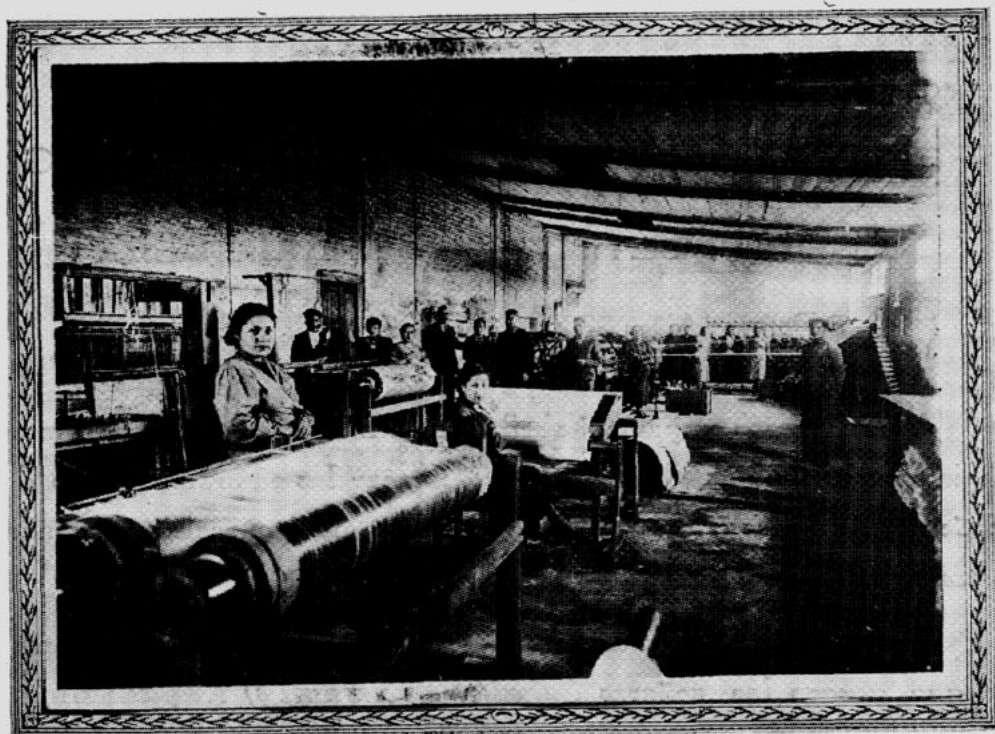
Buenos Aires 378 - Casilla 3741 - Santiago

A las diversas empresas fabriles citadas en esta obra, que forman la industria nacional, es necesario destacar las manufactureras de artículos de hueso y galalith, importante rama que recién comienza a tomar auge en el país.

Entre las fábricas de esta materia se destaca en forma relevante la que poseen los señores *Schain, Betinyani y Namur Ltda.* fundada recién a principios del año en curso, quienes han dotado a su establecimiento de todos los elementos necesarios que requieren las modernas manufactureras de esta naturaleza.

Productos.—Entre los diferentes artículos de hueso y galalith que produce esta fábrica, citaremos los siguientes: cepillos de diente, peinetas, hisopos, botonería en general, anteojos, dominós, etc. en cuya elaboración se ocupan treinta obreros.

La calidad de estos artículos, dada la seleccionada materia prima y la bondad de las maquinarias que poseen los señores Schain, Betinyani y Namur, y que son de último modelo, son de una perfección tal que no es aventurado afirmar su superioridad sobre sus similares importados, por cuyo motivo estos productos que circulan en el comercio bajo la marca registrada «*Veycoltda*», cuentan con el beneplácito del público de las diferentes capas sociales del país.



Sección Urdiembre y Bobinadoras.—Al centro, los señores N. Nallar, C. Sabaj y G. Meruane

SEDERIAS SUIZA

NALLAR, SABAJ Y CÍA.

Av. Irarrázaval 5585 - Casilla 964 - Teléfono 150 - Los Guindos
Direc. Telegráfica «Nallar» - Santiago

Este establecimiento industrial de propiedad de la firma comercial, formada por los señores Nicolás Nallar, Sabaj Hnos. y Gabriel Meruane, fué fundado en el mes de Octubre de 1935.

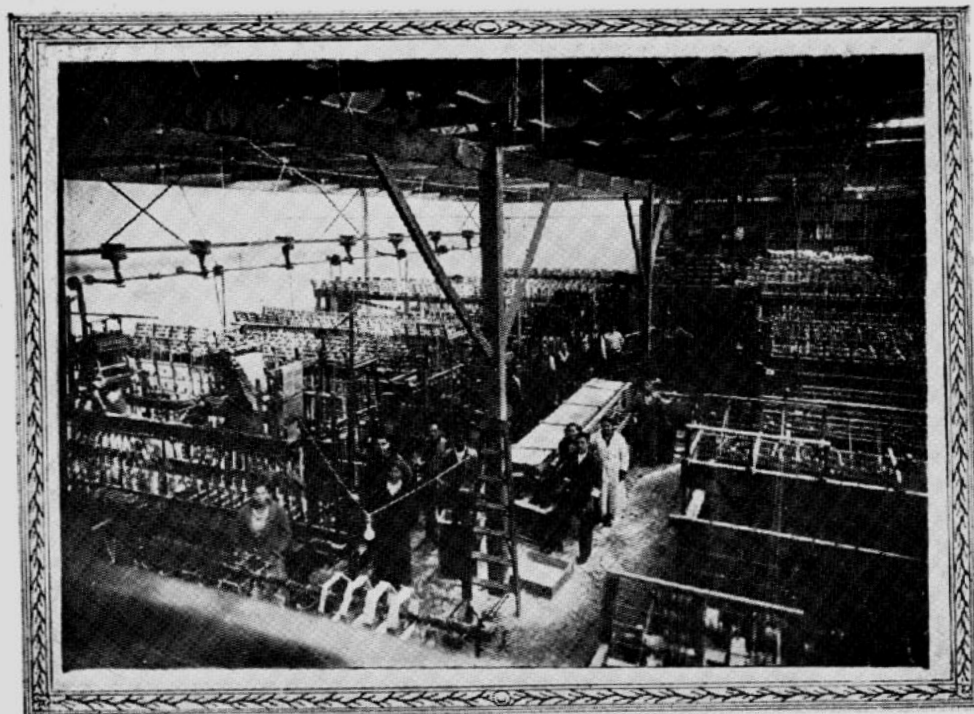
Esta fábrica está montada en un amplio local propio, que reúne todas las comodidades necesarias de seguridad e higiene. Cuenta con excelentes instalaciones y modernas maquinarias que



Vista parcial de la Sección Telares.

tienen capacidad para producir en gran escala, una variedad de géneros de seda, como ser: espumillas, crepe mongol, crepe satín, sargas para forros, popelinas, sedas estampadas y de alta fantasía, etcétera.

Cerca de 50 operarios viven al amparo de este establecimiento, cuyo rápido florecimiento se debe a la iniciativa de sus activos propietarios, que residen en este país desde el año 1927 y que actualmente están empeñados en aumentar la capacidad de esta industria, dando cabida así a mayor número de operarios y poder satisfacer en el mercado la fuerte demanda que tienen estos productos, debido a su excelente calidad y hermosa presentación.



Sección Telares

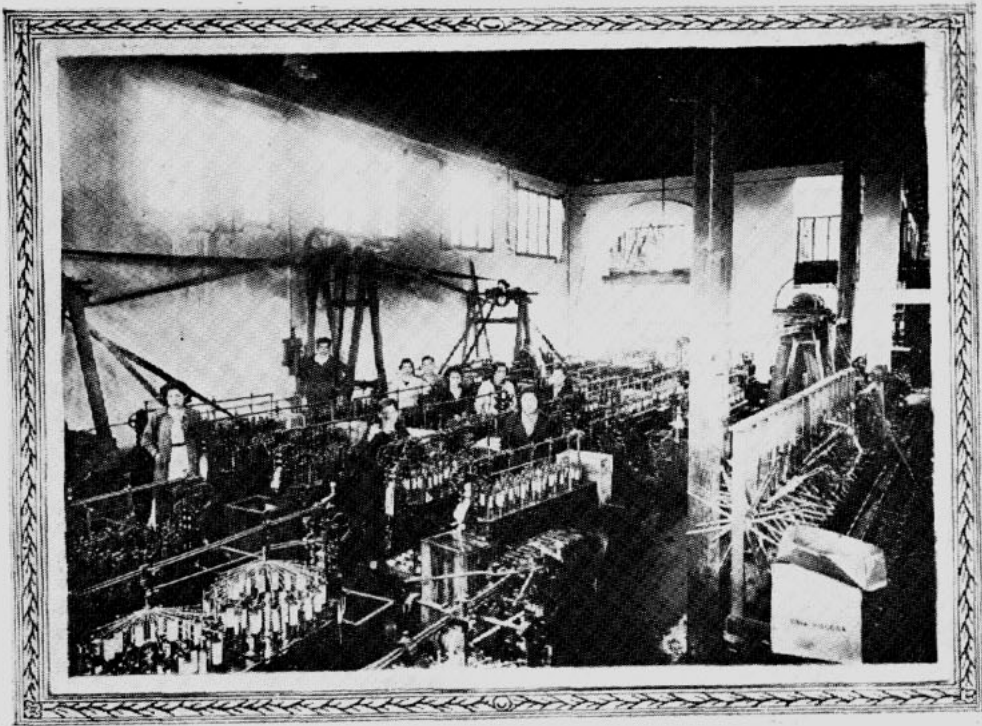
FABRICA DE ARTICULOS TRENZADOS Y ELASTICOS

BENITO HAMAME

Av. J. P. Alessandri 405 - Teléfono 42702 - Santiago

El señor Benito Hamamé, activo compatriota que radica en el territorio chileno desde el año 1901, fundó su actual establecimiento industrial el año 1927.

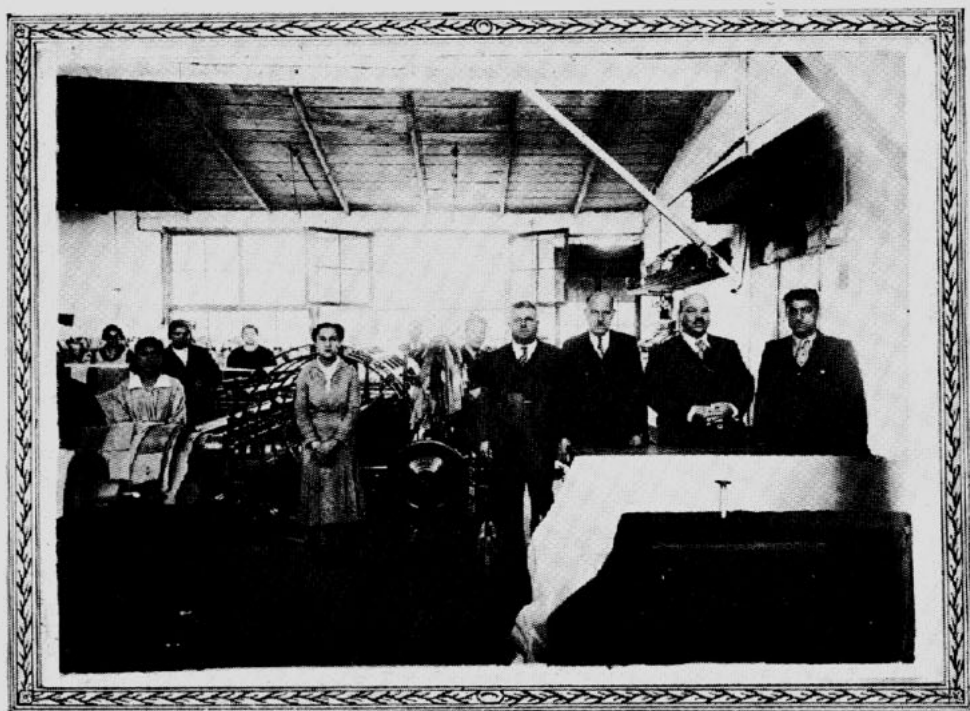
En los diez años de vida que lleva este importante plantel fabril, montado en un hermoso edificio propio, gracias a la constancia y dedicación del señor Hamamé, se ha conquistado una situación envidiable dentro de la industria nacional.



Sección Artículos trenzados.

Sus productos de elásticos para suspensores y fajas, pasadores para calzado, etc., elaborados con materias primas cuidadosamente seleccionadas, son de una calidad y presentación magníficas, factores que han influido decisivamente en el comercio que les ha dispensado una favorable acogida.

El personal de esta fábrica, cuyo número alcanza a 40 operarios de ambos sexos, dirigidos por un experto técnico, colaboran con eficiencia en sus diferentes secciones.



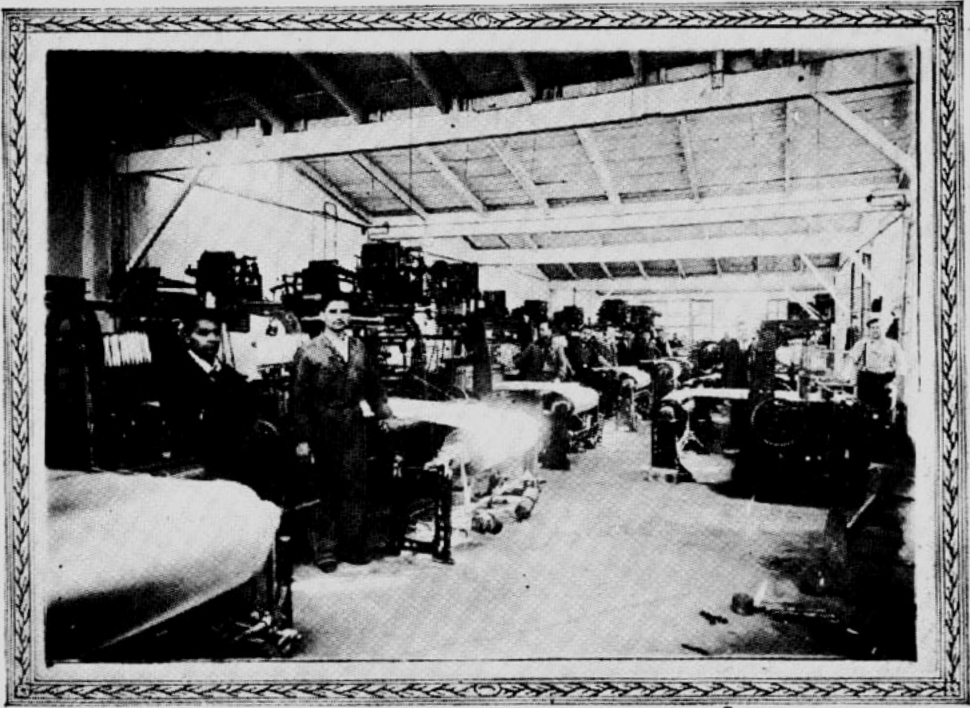
Sección Urdiembre y Bobinaderas.— El señor José Aboid (el segundo, de derecha a izquierda)

SEDERIAS "LONDON"

JOSE ABOID G.

Av. Irarrázaval 5489 - Correo 16 - Casilla 14 - Teléfono 170, Los
Guindos - Santiago

Entre los planteles industriales que sobresalen por la perfecta calidad de sus productos y el refinado gusto artístico en la selección de los variados dibujos de sus telas, se encuentra la fábrica de sederías de propiedad del señor José Aboid Gattas, quien radica en Chile desde el año 1912.



Sección Telares.

Este establecimiento fundado el año 1933, dada la acertada dirección de su entusiasta propietario, ocupa una destacada situación en el concierto de las industrias textiles del país.

La fábrica del señor Aboid, montada con maquinarias modernas, en un amplio local propio que reúne las comodidades necesarias, ocupa cerca de cuarenta operarios en las diferentes secciones; y sus productos de sederías en general, en especial estampados y novedades de alta fantasía, se han conquistado un bien merecido prestigio.



El señor Fote Butto.

BUTTO HERMANOS

Recoleta 565 - Teléfono 66327 - Dir. Cablegr. «Butto» - Santiago

Esta firma industrial fundada el año 1933 por los señores Fote y Espiro Butto, es considerada hoy en día como una de las más importantes fábricas de camisas y ropa interior para caballeros.

Tropezando con obstáculos que se presentan a todas las iniciativas en sus comienzos, ha ido colocándose gradualmente en un sitio privilegiado dentro de las industrias del ramo.



Vista parcial de la Fábrica.

Su producción actual asciende a cerca de 200 docenas mensuales de los diferentes tipos de artículos para caballeros que confeccionan y que lanzan al mercado con la ya acreditada marca «*La Recoleta*».

Cerca de cuarenta empleados y operarios de ambos sexos están ocupados en este establecimiento industrial ubicado en un amplio y cómodo local de la calle Recoleta donde, además de la venta al por mayor a todas las zonas del país, expenden sus productos al por menor, contando con una numerosa clientela que les favorece dada la calidad irreprochable de sus variados artículos.



Almacén de ventas.—Al fondo, el señor Yalil Karmy.

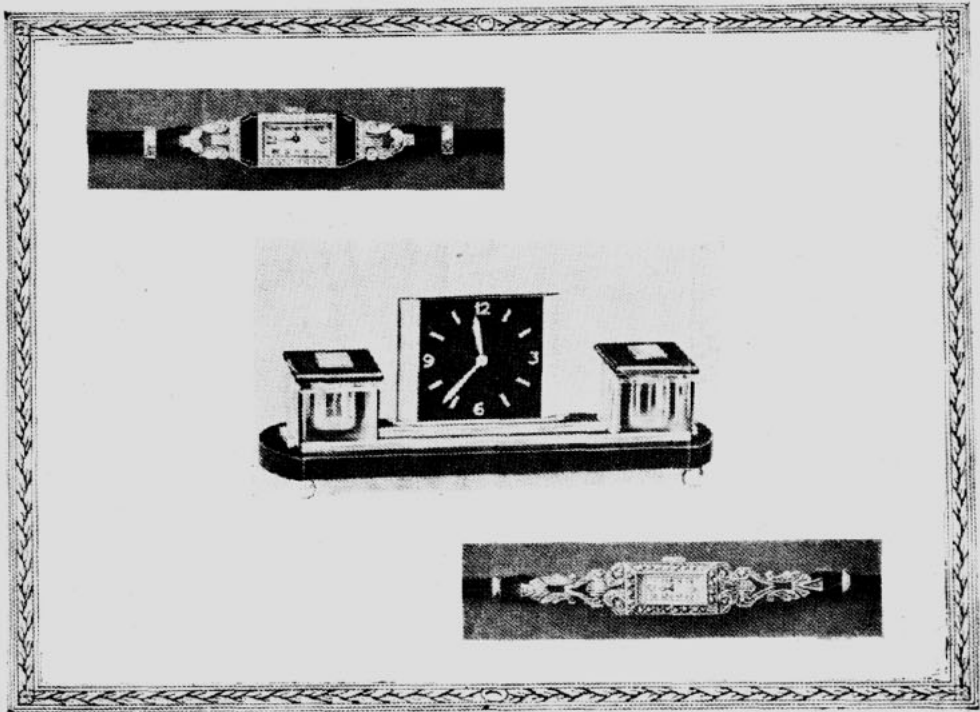
JOYERIA KARMY HERMANOS

Santiago: Ahumada 109 - Teléfono 66736 - Valparaíso: Victoria 2290
Casilla 3573 - Teléfono 5486 - Quillota: Freire 60.

Esta Joyería y Fábrica de Alhajas fundada el año 1912, es en la actualidad uno de los importantes establecimientos del ramo en la República.

Bajo la acertada dirección de sus propietarios los señores Salvador, Francisco, Yalil y Juan Karmy, desde su fundación ha seguido el ritmo progresista de la época, hasta colocarse en la expectable situación que ocupa hoy.

Sus talleres montados con todos los elementos necesarios y que están conceptuados como los mejores de la capital, están en condi-

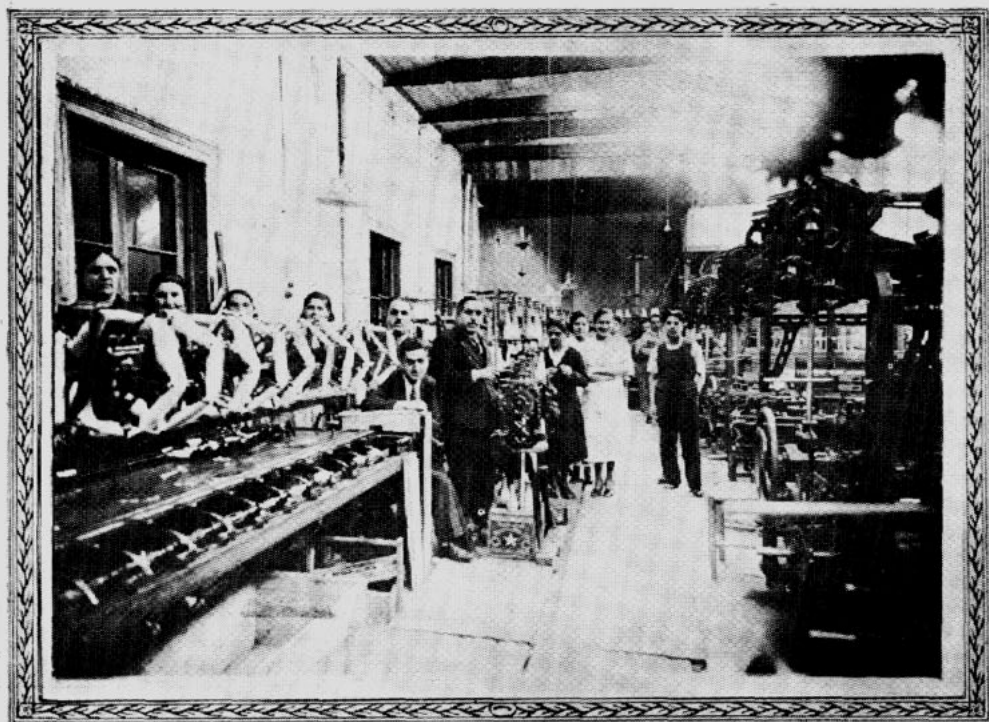


Relojes elaborados en los talleres de la Joyería «Karmy»

ciones de ejecutar los trabajos de joyas más finos con una perfección sólo igualada por los talleres del ramo más célebres de Europa, tanto por la modernidad de sus elementos, que son la última palabra en la materia, como por la capacidad técnica de su personal, expertos artífices orfebres.

Además de los productos de alhajas y joyerías finas en general que se elaboran en sus talleres, los señores Karmy importan esta clase de artículos de los centros más célebres de EE. UU. y Europa, siendo, a la vez, representantes exclusivos de las mejores manufactureras de relojes del mundo.

Es así que los productos de las Joyerías de esta firma con ramificaciones en Valparaíso y Quillota, han logrado un prestigio tal, en especial en las altas esferas sociales del país, difícil de igualar.



Vista parcial de la Sección Telares y Calcetería.—En primer término, los señores Elías y Nicolás Facuse.

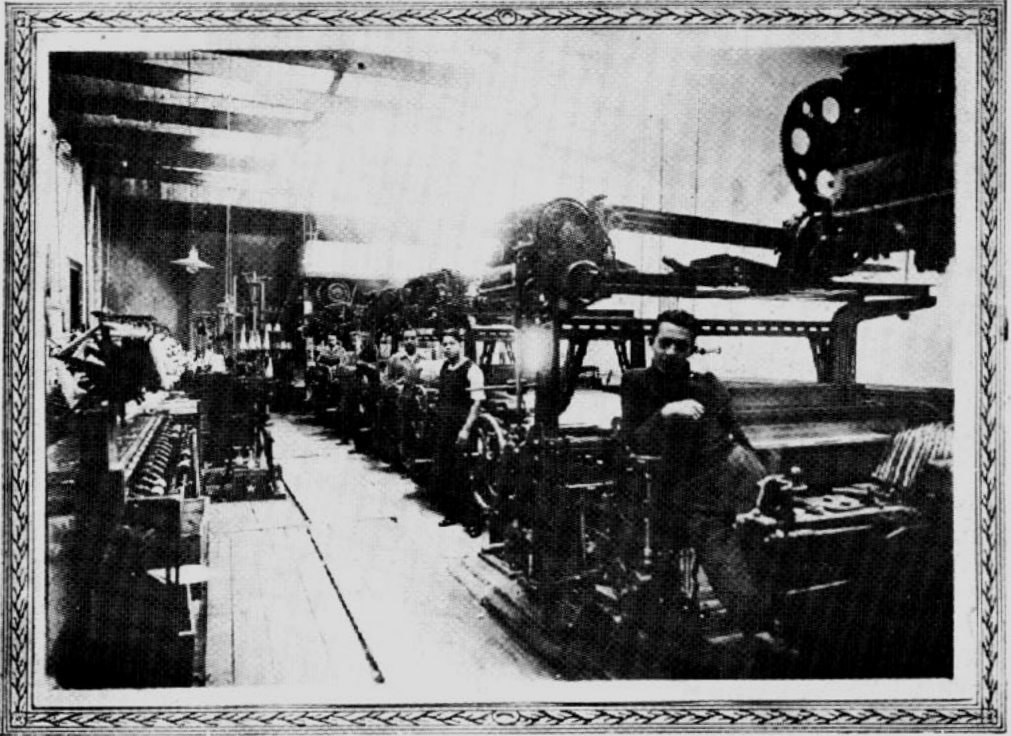
FABRICA DE SEDA FACUSE HNOS.

ELIAS Y NICOLAS FACUSE

Depósito: Rosas 926 - Casilla 2242 - Teléfono 66285

Fábrica: Loreto 159 - Teléfono 74619 - Santiago

Entre los primeros establecimientos que se deben al esfuerzo de nuestros compatriotas, figura el de propiedad de los señores Nicolás y Elías Facuse, que radican en el país desde el año 1911. Esta fábrica instalada con todos los elementos inherentes a los modernos establecimientos industriales, fué fundada el año 1929, y sus productos de sedería, particularmente en fantasía y estampados, jersey y variados tipos de medias y calcetines, tanto de seda como de hilo y



Parte de la Sección Telares y Tejidos.

algodón, son elaborados con fina materia prima prolijamente seleccionada.

En sus diversas secciones, se ocupan cerca de cincuenta operarios que laboran en un ambiente de absoluta seguridad e higiene.

Es así que los artículos que este importante establecimiento fabril, lanza al mercado comercial bajo las ya acreditadas marcas «Luxor», «Valencia» y *Esucaj*, tanto por su soberbia calidad como por su impecable presentación, han logrado obtener una favorable acogida.

Cuenta, además, con una sección para la confección de ropa interior de señoras, a cuyo cargo directo está la señorita Farike Facuse, competente profesional en el ramo.

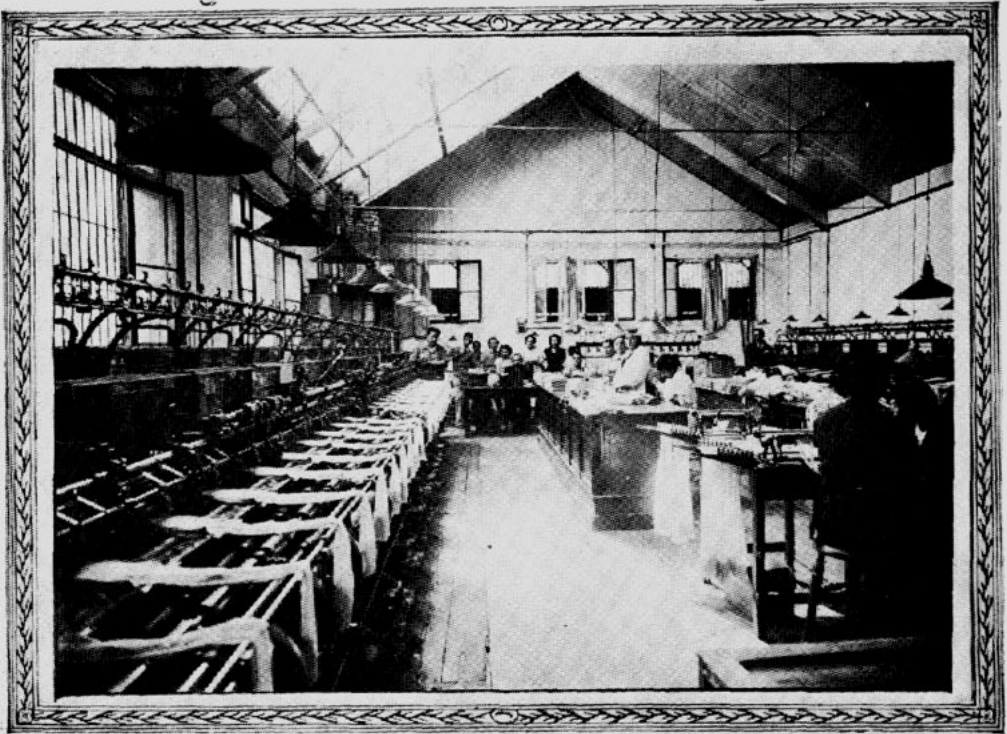


Un aspecto de la Sección Acabado

**FABRICA DE MEDIAS FINAS
TIPO "COTTON"
MUSALEM HERMANOS**

Domínica 559. — Casilla 1698 — Teléfono 67922. — Santiago

Entre los establecimientos industriales para la elaboración de medias finas tipo "Cotton", figura el de propiedad de los señores Musalem Hnos., instalado a base de maquinarias que son la última palabra en la materia. — Esta fábrica fundada en el curso del año 1936, constituye otro de los aportes de los miembros de las Colectividades de habla árabe al progreso de la industria nacional, y, a la vez, un factor más que contribuye al bienestar del pueblo, ocupando un crecido número de operarios en sus diversas secciones.



Un aspecto parcial de la fábrica.—Al fondo el señor Julio Musalem

Las medias que se elaboran en este moderno establecimiento, ya sean de seda natural como de seda artificial, son de calidad y presentación inmejorables dado el cuidado que ponen sus propietarios en la selección de la materia prima y, también, debido a la acertada dirección técnica y a la preparación del personal que se esmera en producir un artículo perfecto.

Forman esta sociedad industrial los hermanos señores Plácido Julio y Teodoro Musalem, quienes, gracias a su perseverante esfuerzo, han logrado instalar un establecimiento digno de todo elogio.

Para la instalación de su fábrica, construyeron un edificio expreso, dotándolo de todas las comodidades que exigen las modernas industrias, y a fin de que el personal labore dentro de un ambiente confortable y de absoluta seguridad.



Vista parcial de la Sección Telares y Urdiembre.

FABRICA DE GENEROS DE SEDA Y MEDIAS "COTTON"

HALABI Y CÍA. Y HALABI Y SABJA

Domínica 427 - Casilla 684 - Teléfono 65305 - Santiago

Un plantel industrial que se destaca por la modernidad de sus maquinarias y por su instalación en un edificio que reúne todas las comodidades necesarias, es el de propiedad de los señores Abraham y Jacob Halabi y José Sabja, fundado el año 1931.

Sus productos de sedería en general, estampado y alta fantasía; y medias «Cotton» elaboradas con finísima seda natural y artificial Bemberg, etc., son magníficos tanto en calidad como en presentación.

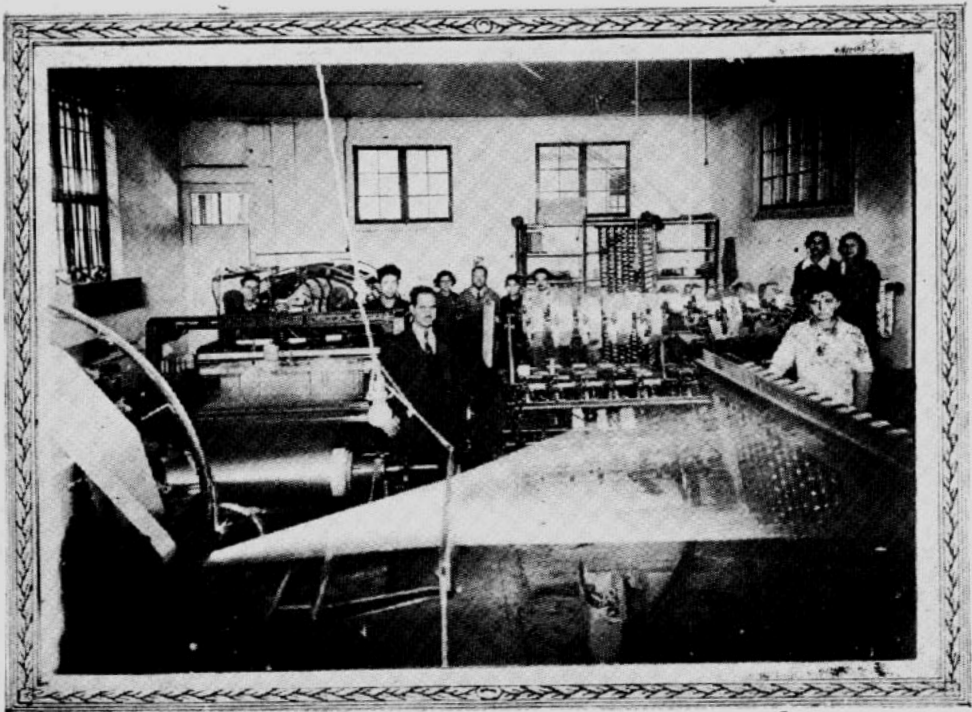
En las diferentes secciones de esta importante fábrica, otro de los soberbios aportes de los miembros de las colectividades de habla árabe a la industria nacional, se ocupan más de 50 obreros de ambos sexos que viven a la sombra de esta floreciente industria.



Sección máquinas Cotton.



Sección Acabado.



Sección Urdiembre y Bobinadoras.—En primer término, el señor Nicolás Lolos.

SEDERIAS "LOS GUINDOS"

LOLAS HNOS. LTDA.

Av. Irarrázaval 5340 - Casilla 41 - Teléfono 159 - Los Guindos -
Santiago

Materia de esta información es otra fábrica de seda, un aporte más a la industria de esta índole debido al esfuerzo y contracción al trabajo de los señores Constantino y Nicolás Lolos, cuya estadía en el país data desde el año 1910.

En este establecimiento en el cual se elabora desde la espumilla,



Sección Telares.

el crepe mongol, marrocaín, satén, etc., hasta la alta fantasía de los más variados dibujos, se ocupan cincuenta operarios de ambos sexos, que trabajan en un ambiente de seguridad y confort.

La fábrica de los señores Lolas Hnos. Ltda., montada con maquinarias de tipo moderno, en un hermoso local propio, fué fundada el año 1934, logrando conquistar sus productos, dada su calidad inmejorable, una favorable acogida dentro del comercio y del público consumidor.



Sección Bobinadoras.—Al centro, el señor José Sabat.

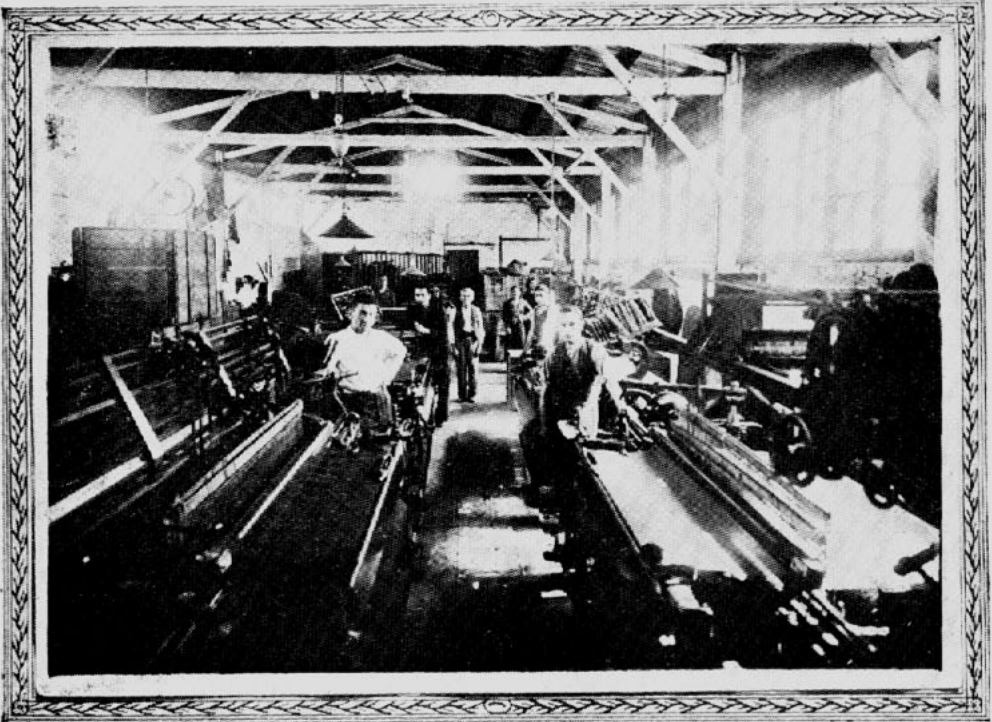
MANUFACTURERA DE GENEROS DE ALGODON

JOSE SABAT G.

Calle Pérez Cotapos N.º 62-66. — Teléfono 67752. — Santiago

Este establecimiento fabril fundado el año 1935, a base de maquinarias y elementos que son la última palabra en la materia, es otro de los aportes de nuestro conglomerado al progreso de la industria textil nacional.

Su propietario, el señor José Sabat G., que reside en el país desde el año 1908, después de dedicarse al comercio, pasó a formar parte del grupo productor del país.



Sección Telares

Los artículos que se elaboran en este establecimiento, son casinetas, mezcla de lana y algodón y géneros de algodón en general, y su calidad y presentación en nada desmerecen a sus similares elaborados en los centros fabriles europeos y americanos. Además, cuenta con una sección especial para la confección de pantalones y ternos.

Más de veinte operarios viven a la sombra de este floreciente establecimiento instalado en un local que reúne todas las comodidades necesarias de higiene y seguridad.

FABRICA DE MEDIAS COTTON

VALECH Y CÍA. LTDA.

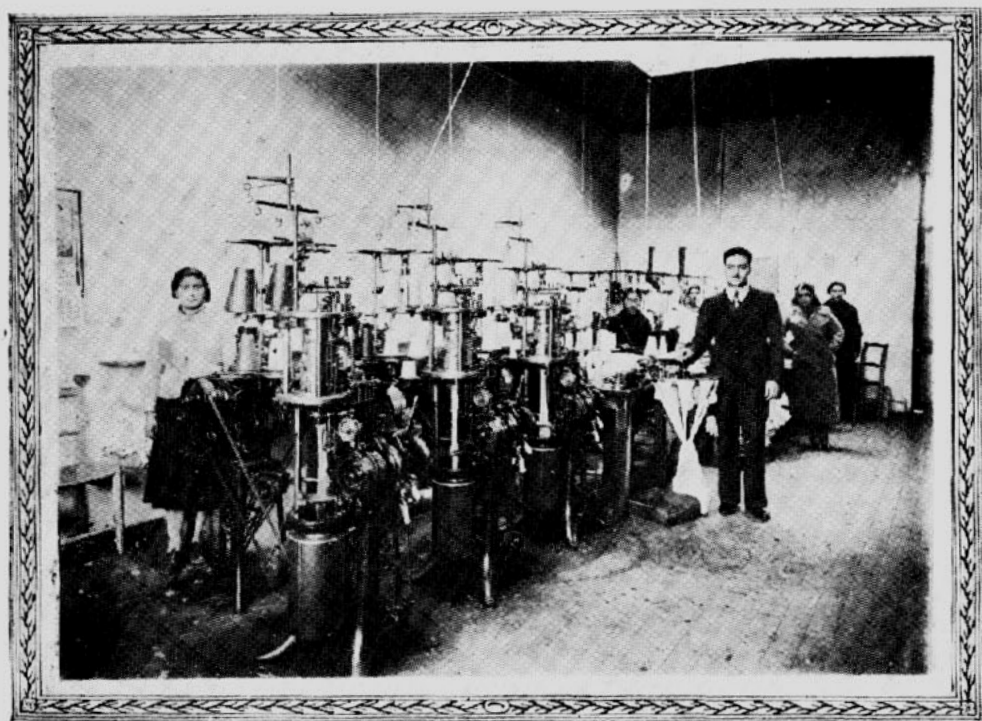
Julio Prado 1851 - Casilla 2042 - Teléfono 64711 - Direc. Teleg.
«FELPVALECH» - Santiago

Entre los más importantes establecimientos fabriles del país se destaca con característicos relieves el plantel industrial perteneciente a los señores Felipe Valech H. y Jorge Sarquis N., que residen en Chile desde el año 1907; y esto gracias a la preparación de sus entusiastas propietarios y sus esfuerzos por impulsar el auge de esta importante rama de la industria nacional.

Esta fábrica fué fundada el año 1936, a base de maquinarias de último modelo, las que fueron instaladas en local propio construído ex-profeso y el cual cuenta con todas las comodidades de la época.

Para la elaboración de las finísimas medias tipo Cotton, ya sea de seda natural como de seda artificial Bemberg, se emplean materias primas cuidadosamente seleccionadas.

Más de cien operarios de ambos sexos, viven a la sombra de esta floreciente industria, cuyos productos de una presentación esmerada y calidad insuperable son adquiridos de uno a otro extremo del país con la confianza que merecidamente se han conquistado por su bondad y por la reconocida seriedad de la firma que los produce.



Vista parcial de la Fábrica.—Al centro, el señor W. Abud.

ABUD HERMANOS

Vicuña Mackenna 1418 - Teléfono 51150 - Santiago

Fábrica de medias y calcetines de propiedad de los señores Wasfi y Wagih Abud, fundada en Mayo de 1934.

A pesar del corto tiempo que estos jóvenes industriales están actuando en la vida industrial, gracias a su inteligente dirección, sus productos se han conquistado en el mercado un merecido prestigio.

Quince operarios de ambos sexos, trabajan en un ambiente de comodidad e higiene, elaborando las siguientes conocidas marcas de medias y calcetines: «*Ciervo*» y «*Charlotte*».

FABRICA DE ROPA HECHA

ALFREDO AJRAZ M.

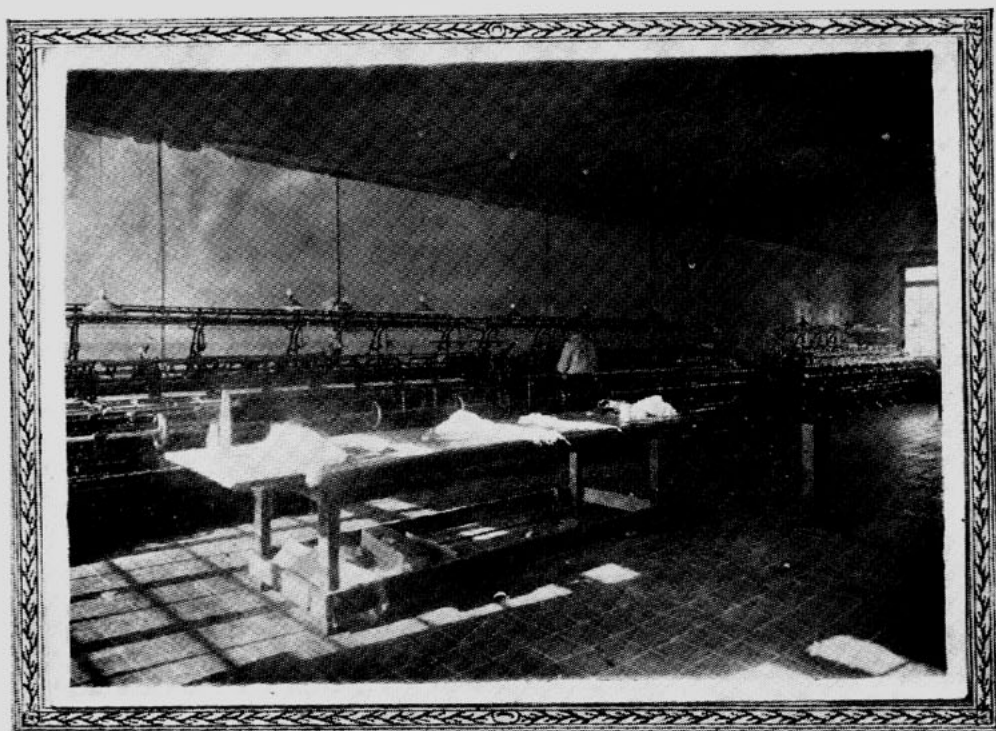
Rosas 957 - Of. 6 - Teléfono 63950 - Santiago.

Entre las innumerables fábricas de ropa hecha que existen en el país, se destaca la de propiedad del señor Alfredo Ajraz M. fundada el año 1932.

Esta rama de la industria nacional, es otro de los factores que contribuyen a beneficiar al país, y, en especial, a las masas trabajadoras, ya que además de dar trabajo en sus propios hogares a un mayor número de obreros del sexo femenino, permite la adquisición de estos artículos de elemental necesidad, a precios bajos.

El señor Ajraz, que reside en el país desde el año 1907, ocupa en la confección de los diversos artículos de ropa hecha que produce, a más de sesenta operarios que viven al amparo de esta floreciente industria.

En la confección de los artículos de ropa interior y pantalones, se emplean materiales nacionales de inmejorable calidad, y son de una presentación sobria y de buen gusto, por cuyo motivo el comercio y el público consumidor los distingue adquiriéndolos con la confianza que inspira el artículo de calidad.

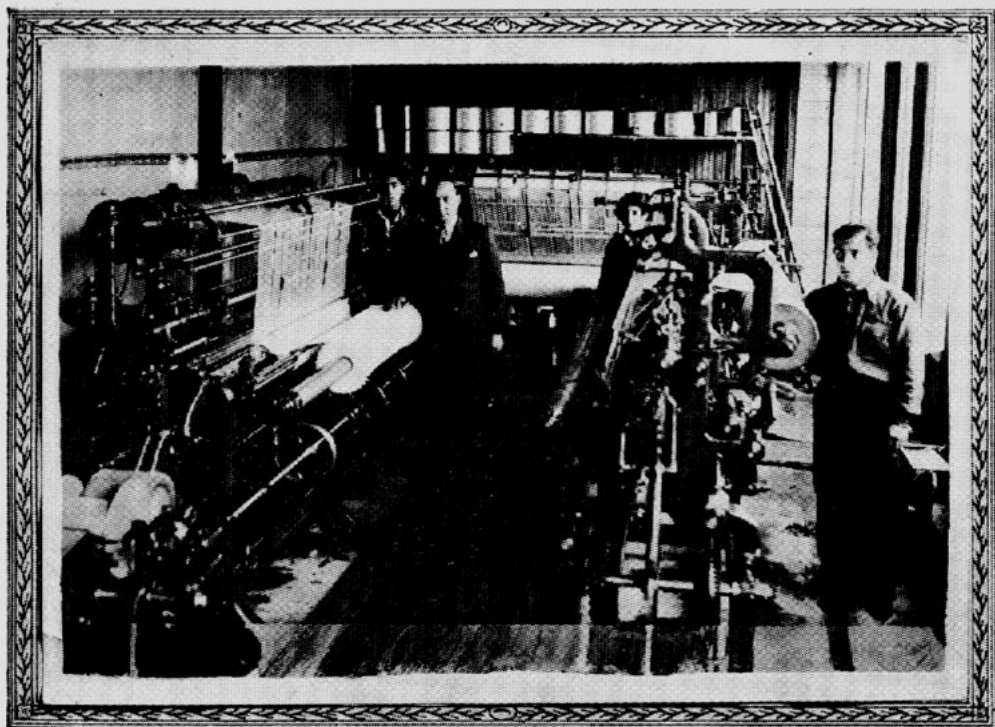


Vista parcial de la Fábrica.

EMILIO READY B.

Av. J. P. Alessandri 1610 - Casilla 2398 - Teléfono 42252 - Santiago

Desde el año 1924 que el competente industrial don Emilio Ready, labora en el concierto de las industrias del país. Sus conocimientos y su contracción al trabajo le han permitido colocarse en una situación expectable en este ramo de la industria. Las medias finas para señoras que producen sus modernas máquinas «Cotton» y que envía al mercado con las marcas «Osiris», «Minerva» y «Cabeza de zorro», son distribuídas únicamente por la firma comercial «Staudt y Cía. Ltda.»



Parte de la Sección Telares.—Al centro, el señor Antonio Lolás.

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO "KETTENSTUHL"

ANTONIO LOLAS

Calle Buenos Aires 428 - Teléfono 86614 - Santiago

La dedicación de la mayoría de nuestros compatriotas a la industria textil, ha hecho que esta importante fuente de riqueza nacional logre el auge alcanzado colocándose a la altura de las mejores.

El establecimiento a que hacemos referencia en esta información es de propiedad del señor Antonio Lolás, fundado el año 1933, siendo uno de los tantos que han contribuido al logro de la expectable situación de que gozan los productos manufacturados en el país.

El señor Lolás que reside en Chile desde el año 1920, se ha dedicado casi siempre a la industria, y sus productos de sedería en general y fantasía, dada su larga experiencia, son, además de su perfecta presentación, de una calidad insuperable.



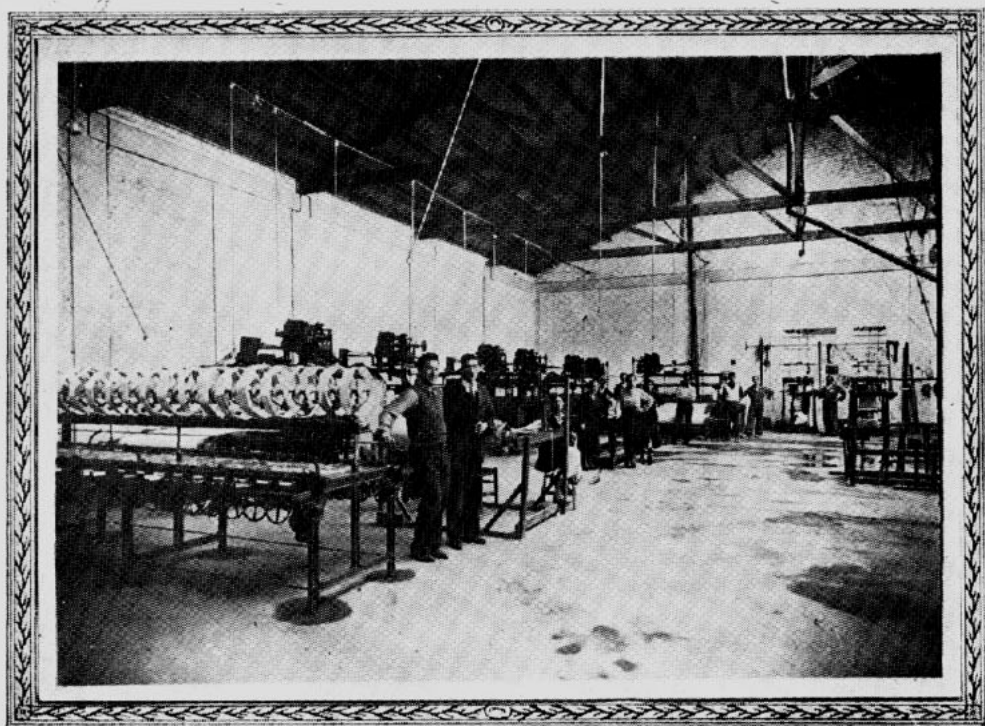
Vista general de la fábrica.—En segundo término, el señor Baracat Butto

FABRICA DE MEDIAS FINAS TIPO "COTTON" BARACAT BUTTO B.

Lillo 545. — Teléfono 61277. — Santiago

Señalamos en esta sucinta información otro establecimiento que se debe a la iniciativa de uno de los miembros de nuestro conglomerado que desde su llegada a Chile, año 1931, se incorporó al grupo de los productores.

La fábrica que posee el señor Baracat Butto B., está instalada en un local apropiado y cuenta con maquinarias modernas del tipo "Cotton", que elaboran finísimas medias de seda natural y artificial; y dada la prolija selección de la materia prima, sus productos que llevan las acreditadas marcas "Charlotte" y "La Reina Cristina", son, tanto en calidad como en presentación, artículos que compiten ventajosamente con sus similares que se elaboran en los centros manufactureros más importantes de Europa y EE. UU.



Vista parcial de la Sección Telares y Bobinadoras

FABRICA TEXTIL "DEL ORIENTE"

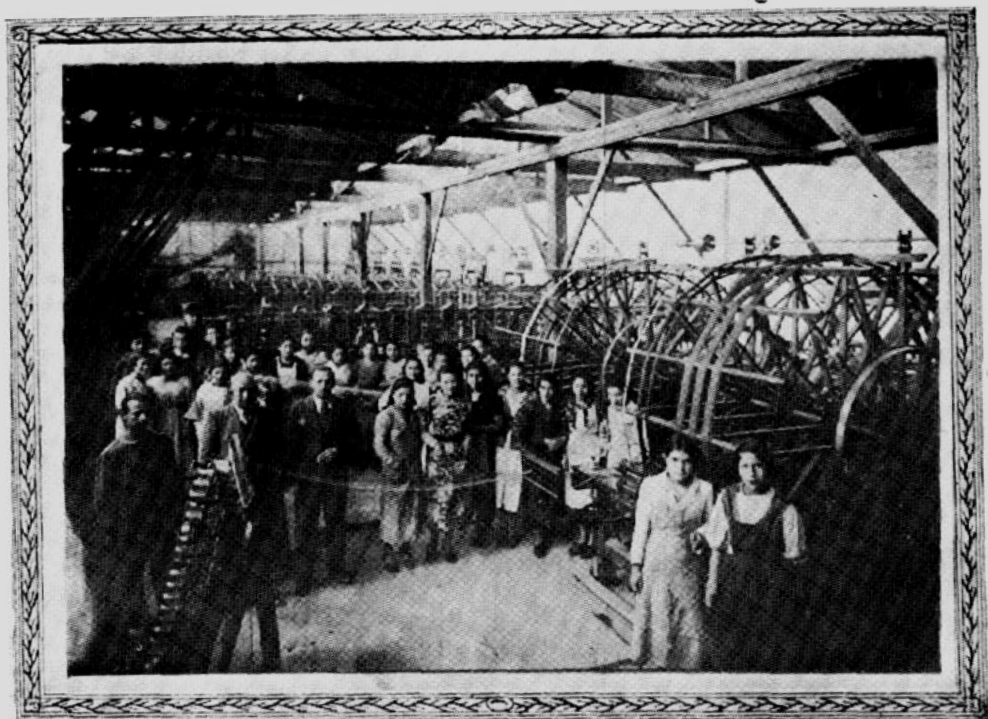
HALABI. AUDE Y BENADRETTI LTDA.

Pedro Montt 2000 (Ñuñoa)-Casilla 418-Teléfono 42193-Santiago

La fabricación de las diferentes telas de seda en el país ha llegado a un grado tal de perfección que se les puede colocar ventajosamente al lado de las mejores que se producen en los más importantes centros manufactureros del exterior.

Uno de los establecimientos productores de esta clase de artículos es el de propiedad de los señores Halabi, Aude y Benadretti Ltda., el cual está instalado en un local que reúne toda clase de comodidades y sus maquinarias son la última palabra en la materia.

Más de treinta operarios, elaboran los diferentes tipos de telas de seda, particularmente estampados y alta fantasía, cuyos dibujos son verdaderas creaciones de arte. Es así que los productos de esta firma industrial son justamente apreciados por su magnífica calidad y hermosa presentación.



Vista parcial de la Fábrica. — Al centro, el señor Teodoro Ahués

TEODORO AHUÉS

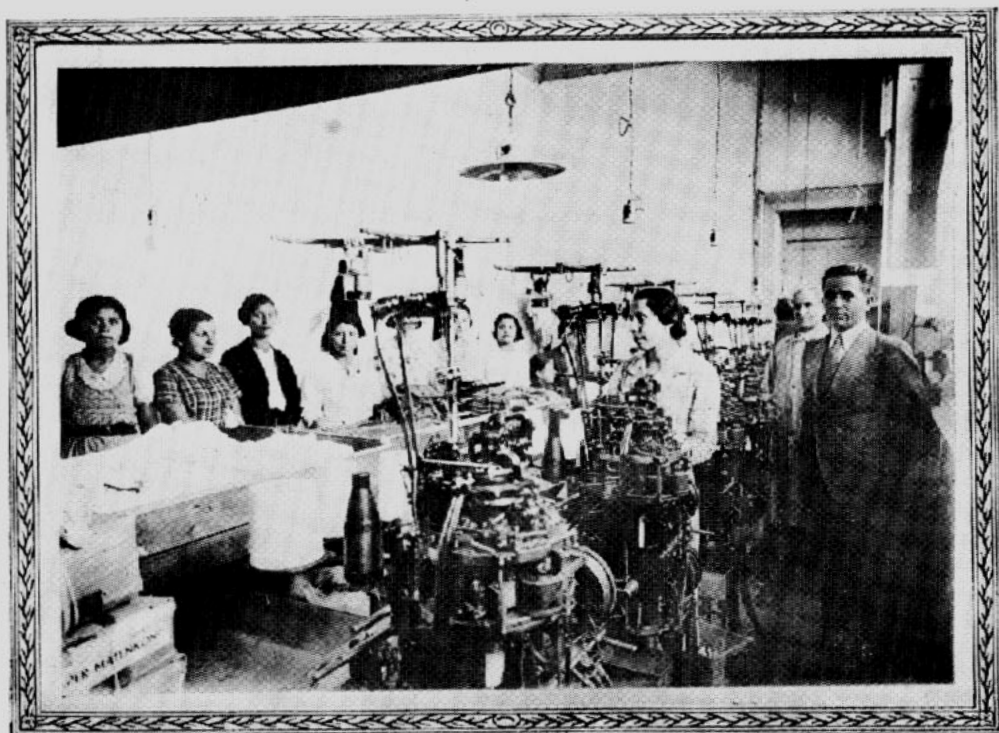
Freire 634 - Casilla 103 - Teléfono 88721 - Santiago

El desenvolvimiento industrial en los últimos años, alcanzando un marcado auge en todas sus ramas, ha tenido en nuestros compatriotas a sus más eficientes impulsores.

Entre los modernos establecimientos fabriles que han venido a incorporarse al concierto de la industria nacional, figura el del esforzado compatriota señor Teodoro Ahués, fundado recién el año 1936.

Productos: Los artículos que produce esta importante fábrica y que se distribuyen en el mercado comercial bajo la conocida marca «París», son, entre otros, los siguientes: Cintas gros y gros-green; ribetes, hombrecas, elásticos para corset y fajas, etc. Cuenta además con una sección especial para la fabricación de suspensores y ligas en general.

El señor Ahués reside en el país desde el año 1910, dedicándose a la industria desde el año 1920.



Vista parcial de la Fábrica.—En primer término, el señor Abdala Sufan

FABRICA DE MEDIAS FINAS

ABDALA SUFAN

Santa Filomena 285 - Clasificador Correo F. 433 - Santiago.

El señor Abdala Sufan que reside en Chile solamente desde el año 1934, dedicándose de inmediato a la industria, es el propietario de este floreciente establecimiento, cuyas maquinarias del tipo llamado circular, elaboran las mejores medias de seda que se fabrican en el país, en esta clase de máquinas.

Montado en un local apropiado, ocupa en las diferentes actividades que requieren la elaboración de una media de calidad, cerca de veinte operarios.

Sus productos que circulan en el comercio bajo las acreditadas marcas «*Munira*», «*Carrera*» y «*Artista*», son de magnífica presentación, lo que habla muy en alto del progreso alcanzado por esta rama de la industria nacional.



Vista parcial de la Sección Telares y Confecciones

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO TUMANI HNOS. LTDA.

Fábrica: Av. Vicuña Mackenna 665 - Depósito: Rosas 1069 - Casilla 1446 - Teléfono 66836 - Santiago.

Fundado el año 1925, este establecimiento industrial de propiedad de los señores Gabriel y Miguel Tumani, es otro de los que se deben al esfuerzo y perseverancia de los miembros de las colectividades de habla árabe.

Montado en un edificio que reúne toda clase de comodidades, sus máquinas son del tipo moderno, y en sus diversas secciones laboran en un ambiente de seguridad e higiene, cuarenta operarios.

Los productos de esta fábrica, tanto los tejidos de seda, lana y algodón, como la confección de ropa interior para señoras y cortinajes para mueblerías, son de una calidad y presentación esmerada, por cuyo motivo los artículos de esta fábrica y que llevan la conocida marca «Tumani» son acogidos con agrado por el comercio y público consumidor.



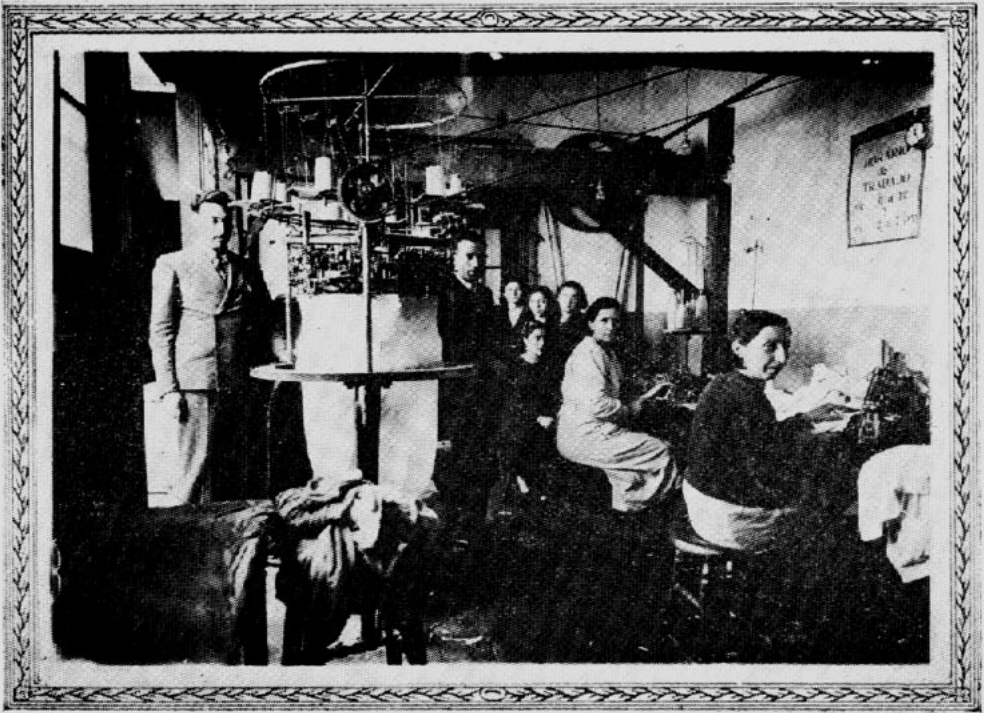
Vista parcial de la Fábrica

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO Y TRENZADOS "PERFECTION"

SUC. SALVADOR J. SELMAN C.

Av. J. P. Alessandri 475 - Casilla 11, Correo 10 - Teléfono 42398
Santiago

Esta importante fábrica de tejidos de punto y trenzados, fundada el año 1927 por el señor Salvador Selman, y que a raíz de su fallecimiento acaecido el año 1936, pasó a ser de propiedad de la sucesión formada por sus hijos señores Teófilo, Juan y Elías Selman, constituye un magnífico aporte a la industria nacional. Establecida en local propio que reúne todas las comodidades necesarias, cuenta con 25 operarios que laboran en un ambiente de seguridad y confort. Sus principales productos son: medias, calcetines, zoquete y medias sport, elásticos y cordones para calzado, que distribuye en el mercado bajo la conocida marca «*Perfection*».



Vista parcial de la Sección Tejidos y Confecciones.—Junto a una de las máquinas, los señores José y Zacarías Maluje.

FABRICA NACIONAL DE TEJIDOS "EL REINA DEL PACIFICO"

J. Y Z. MALUJE

Eyzaguirre 1162 - Teléfono 60641 - Santiago

Merecido prestigio han logrado en el mercado los artículos que produce esta fábrica de propiedad de los señores José y Zacarías Maluje, que radican en el país desde el año 1928.

Este establecimiento fabril, fundado el año 1932, produce entre otros artículos, ropa interior en jersey de seda y algodón para señoras y caballeros, elásticos para ligas y confección, etc., de buena calidad y esmerada presentación, por lo cual la ya conocida marca «El Reina del Pacífico», ha logrado conquistar al público consumidor.

BANCO FRANCES E ITALIANO

PARA LA AMERICA DEL SUD

34 SUCURSALES Y AGENCIAS EN SUD-AMERICA
SEDE CENTRAL: PARIS, 12 rue HALEVY (2^{ème})

CAPITAL Y RESERVAS: FCS. 190.475.901.15

SANTIAGO
HUERFANOS 1072

VALPARAISO
PRAT 801

CAPITAL Y RESERVAS EN CHILE: \$ 10.494.907.50

Afiliado a la BANCA COMMERCIALE ITALIANA
a la cual son también afiliados el:

BANCO ITALIANO - LIMA
y BANCO ITALIANO - GUAYAQUIL

REPRESENTANTE DEL:

REGIO TESORO ITALIANO

AGENTE DEL:

BANCO DI NAPOLI

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

Efectúa toda clase de operaciones bancarias a
las mejores condiciones

AWAD Hnos. LTDA.

AGUSTINAS 1111 - Of. 404 - Casilla 836 - TELEF. 85659

Dirección Teleg. "UNTRA" - Bodega: Rosas 1049

SANTIAGO - CHILE

IMPORTADORES de:

Armas de fuego y blanca.
Municiones.
Máscaras contra gases.
Equipos de Campaña y Cuartel, Vestuarios y accesorios Militares, Navales, de Aviación y de Carabineros.
Baterías y vajillas de aluminio.
Lona cruda y en colores.
Telas de algodón.
Calcetería y Bonetería.
Neblina química contra heladas. (Protectora de plantaciones).
Artículos de escritorio.
Papel carbónico
Alfileres, clips, etc., etc.

REPRESENTANTES de:

CARL WALTHER, Armas de fuego, especialmente Pistolas.
W. K. C., Arma blanca.
HEINRICH RITTER. Artículos de aluminio.
Dr. STOLTZENBERG, Productos Químicos.
GEBR. DEMMER, Cocinas de campaña e instaladas.
GREIF-WERKE A. G., Papel carbónico.
WILLIAM PRYM, Artículos de escritorio, hebillas y broches de metal.
LYNDEN & FUNKE, Accesorios y útiles para equipos. Hebillajes.
W. WEDDIGEN, Tejidos de algodón (pasamanería)
H. KRUEGER, Calcetería, fantasía y botonería.
Y OTRAS REPRESENTACIONES

PROVEEDORES DEL: Ejército, Marina, Aviación, Carabineros de Chile, Dirección de Aprovisionamiento del Estado y Ferrocarriles del Estado

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

BANDERA ESQ. HUERFANOS

CASILLA 1437 - SANTIAGO - TELEFONO 82446

CAPITAL: \$ 5.000.000.—

Este Banco ha sido creado para atender preferentemente a los
COMERCIANTES E INDUSTRIALES MINORISTAS

Por su nueva y modernísima estructura, el

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

se identifica con los intereses de la clientela proporcionando
el crédito en condiciones rápidas y constituyéndose en

CONSULTOR GRATUITO

de cualquiera operación bancaria y legal

**EL COMERCIANTE MINORISTA Y EL PEQUEÑO
INDUSTRIAL**

**encontrarán ventajas indiscutibles en el desarrollo
de sus operaciones en el**

BANCO DE CREDITO E INVERSIONES

y un feliz aporte en su ascensión industrial

MIGUEL LABAN

CASA IMPORTADORA

LAS ROSAS 1080 - CASILLA 2528 - TELEFONO 83488

DIREC. TELEG. "MALBAN"

SANTIAGO

**Unico distribuidor de las acreditadas
medias, marcas:**

VICTORIA

TOYITA

AVANS

CRYSTAL

OLYMPIA

EVELYN

VOGUE

TOPAZE

CRISTALINA

VIC

M. L.

GAZELLE

PRIMROSE

FASAN

LYS

BARONESA

**Variado surtido en medias de velo,
artículos de punto en general
y novedades**

ASEGURESE EN NUESTRO GRUPO DE COMPAÑIAS NACIONALES DE SEGUROS

LA REPUBLICA

LA ESTRELLA

LA CORDILLERA

LA CENTRAL

LA INDUSTRIAL

LA MINERVA

LA ISRAELITA

LA ALEMANA

LA ACCION SOCIAL

LA AMERICANA

Y LA AGRARIA

contra riesgos de incendio sobre edificios, muebles, mercaderías, automóviles, sementeras; accidentes del trabajo, accidentes personales, terremotos, lucro cesante, transportes por aire, tierra y mar, etc.

CAPITALES Y FONDOS ACUMULADOS MAS DE \$ 33.000.000.—

Recomendamos las pólizas de: "LA AMERICANA"

Seguro de VIDA con cláusulas modernas y liberales

„ „ DOTE para NIÑOS

„ „ Para Empleados Particulares

UNION ASSURANCE SOCIETY LIMITED, de Londres
Agencias en las principales ciudades del país

AGENCIA PRINCIPAL: Santiago, calle Agustinas 1137

Teléfono 68106 - Casillas 493 y 3106

Oficina en Valparaíso: Calle Prat 865 - Casilla 1475

Teléfono 3946

LUIS KAPPES G., Gerente

ABRAHAM ATALA Z.

Tiene la exclusividad de la venta de las
conocidas marcas de medias de la
Fca. VICTORIA de Puente Alto:

**OPERA,
FAIRY,
TOPAZE,
CHARME,
NORFOLK,
ALCAZAR,
AURORA,
FINGAL,
OPERETA,
ODETTE,
y 3 CORONAS**

ROSAS 1055 - CASILLA 488 - TELEFONO 83703

DIRECCION TELEGRAFICA "ADONIS"

SANTIAGO

CONSORCIO ESPAÑOL DE SEGUROS

CAP. Y RES.: \$ 22.000.000.—

FORMADO POR LAS SIGUIENTES COMPAÑIAS

“LA ESPAÑOLA”

“LA NUEVA ESPAÑA”

“LA IBERIA”

“LA VASCONIA”

“LA CATALANA”

“LA TERRITORIAL”

“COLON”

SEGUROS: VIDA

INCENDIO

ACCIDENTES DEL TRABAJO

CRISTALES

MARITIMOS

GARANTIAS

LUCRO CESANTE

Agente General para toda la República

WASFI HADDAD VALECH

AHUMADA 236, 2.º Piso, Of. 215 - TELEFONO 81673

CASILLA 2692 - SANTIAGO

BENEDICTO CHUAQUI

TEJIDOS DE PUNTO

SOLO POR MAYOR

CALLE ROSAS 1211

CASILLA 3446

TELEFONO 84887

DIRECCION TELEG.

"H O M S"

SANTIAGO



Benkel & Cia



**MAQUINARIAS PARA LA
INDUSTRIA TEXTIL**

HILADOS - ACCESORIOS

**Catedral 1151 - Casilla 3421
SANTIAGO DE CHILE**

CASA EMILIO YAZIGI G.

PAQUETERIA EN GENERAL

ROSAS 1134 - CASILLA 2484 - TELEFONO 89555

SANTIAGO

**Exclusividad de las siguientes marcas
de medias de seda natural
y artificial:**

“NATUR GLANZ”

“CHEMNITZ”

“DAMISELA”

“DIXIE”

y “WYLMA”

Depósito de Peinetas de la Fábrica
Yazigi, Haleby y Co. Ltd., única de su
género en Chile

MAQUINAS TEXTILES G. HILSCHER

HUP - MAQUINAS - COTTON

LRW - MAQUINAS - CALCETINES

G. THIELE
TELARES

C. TERROT Söhne

MAQUINAS CIRCULARES

MAUSER WERKE

MAQUINAS DE COSER

PARA INDUSTRIA

R. VOIGT

BOBINADORAS

DEVANADORAS, ETC.

R. WIRTH

Telares rectilíneas de cadena

REPUESTOS

AGUJAS

D. BARZ y Cía.

SUC. DE SCHIELE



CASILLA 791 - SANTIAGO - TELEFONO 84803
BANDERA 207 - AGUSTINAS 1111

ATALA HNOS.

ALMACEN DE PAQUETERIA

VENTAS POR MAYOR

TEJIDOS DE PUNTO EN GENERAL

ESPECIALIDAD EN HILOS PARA COSER

CINTAS DE SEDA

DESPACHAMOS PEDIDOS A PROVINCIAS

Las Rosas 934 - Casilla 3963 - Teléfono 66938

SANTIAGO - CHILE

AMERICAN EXCHANGE COMPANY

CAMBIOS - TURISMOS - PASAJES

تبيع تهاويل - شيكات - وأوراق سفر
الى سوريا و فلسطين

CORRESPONSALES EN:

LONDRES

PARIS

GINEBRA

GENOVA

NEW YORK

BUENOS AIRES

RIO DE JANEIRO

MONTEVIDEO

LIMA

LA PAZ

GUAYAQUIL

AGUSTINAS 1026 - CASILLA 3100

TELEFONOS 61990 - 82491

Cables y Teleg.: "Amerexco" - Claves: Bentley y Privada

SANTIAGO DE CHILE

NAGUIB A. FALAHA

BUENOS AIRES 328 - CASILLA 2043

TELEFONO 64892

SANTIAGO - CHILE

**A LOS INDUSTRIALES
ENTREGA INMEDIATA DE LOS SIGUIENTES TIPOS
DE HILADOS:**

Crépe 100 - 200 - 300

**Seda encolada brillante del 100, para
cadena**

**Seda chatillon opaca y brillante de 150,
120 y 100, en conos para máquinas
circulares**

**Acetato encolado brillante y opaco para cadena
y trama.**

Hilo mercerizado 60/2 y 50/2, en conos y madejas.

INDICE GENERAL

	Págs.		Págs.
Dedicatoria	7	Naguib Dargham	144
Prólogo	9	Salomón Saffie H.	146
Introducción	11	José Abdelnour	148
Los Arabes y su influencia en la civilización Occidental.	13	Elías Auad C.	150
Industrias Textiles	15	Elías Hazbun y Hnos.	152
La Sericicultura	17	Rafaél Hirmas G.	154
El Papel	18	Luis Lama M.	156
Armería	19	Elías Lama M.	157
Agricultura	22	Schain, Betinyani y Namur Ltda.	159
Ciencias	22	Nallar, Sabaj y Cía.	160
Farmacia	24	Benito Hamamé.	162
Oftalmología	25	José Aboid G.	164
Ciencias Exactas	27	Butto Hermanos.	166
Cultura Literaria	29	Karmy Hermanos.	168
Espíritu Caballeroso	30	Facuse Hermanos.	170
Las Colectividades de Habla Ara- be en Chile.	32	Musalem Hermanos	172
Sus comienzos	35	Halabi y Cía.	174
Sus Industrias	36	Lolas Hnos. Ltda.	176
Monografías:		José Sabat G.	178
Yarur Hermanos	43	Valech y Cía. Ltda.	180
Hasbun Hnos. y Cía.	62	Abud Hermanos.	181
Valech Hermanos	70	Alfredo Ajraz M.	182
Jorge Hirmas H.	77	Emilio Readi B.	183
Schain Hermanos	84	Antonio Lolas.	184
Readi y Cía Ltda.	90	Baracat Butto B.	185
Kettlun, Chuaqui y Cía. Ltda.	97	Halabi, Aude y Benadretti Ltda.	186
Manuel Comandari	100	Teodoro Ahués.	187
Miquel y Comandari	103	Abdala Sufan.	188
Antonio Valech	104	Tumani Hnos. Ltda.	189
Destilería de Alcoholes Chile S. A.	107	Suc. Salvador J. Selman C.	190
Yazigi, Haleby y Cía. Ltda.	110	José y Zacarías Maluje.	191
Jorge Chemy y Cía.	112	Avisos:	
Jorge Kassis A.	116	Banco Francés e Italiano.	192
Miguel Abogabir.	118	Awad Hnos. Ltda.	193
M. Laban y Cía. Ltda.	120	Banco Crédito e Inversiones.	194
Abdala Manzur	122	Miguel Laban	195
Nazar, Musalem y Saffie Ltda.	124	Grupo de Compañías Nacionales de Seguros	196
Manzur Hermanos.	126	Abraham Atala Z.	197
Cadi Hermanos	128	Consorcio Español de Seguros.	198
J. y D. Awad	130	Benedicto Chuaqui.	199
Michel Chacra.	132	Benkel y Cía.	200
Jorge Halabí B.	134	Casa Emilio Yazigi G.	201
Pedro Andonie.	136	D. Barz y Cía.	202
M. Halabí y Facuse Ltda.	138	Atala Hnos.	203
Nuncio M. Saleh.	140	American Exchange Company.	204
Manuel y Emilio Sala.	142	Naguib A. Faleha.	205

INDICE ALFABETICO

	<u>Páginas</u>		<u>Páginas</u>
A.			
Abdelnour, José	148-149	Kettlun, Chuaqui y Cía.	
Abogabir, Miguel	118-119	Ltda.	97-99
Aboid G., José	164-165	L.	
Abud Hermanos	181	Laban y Cía. Ltda., M.	120-121
Ahués, Teodoro	187	Lama M., Elías	157-158
Ajraz, Alfredo	182	Lama M., Luis	156-157
Andonie, Pedro	136-137	Lolas, Antonio	184
Auad Elías	150-151	Lolas Hnos. Ltda.	176-177
Awad, J. y D.	130-131	M.	
B.			
Butto B., Baracat	185	Maluje, J. y Z.	191
Butto Hermanos	166-167	Manzur H., Abdala	122-123
C.			
Cadi Hermanos	128-129	Manzur Hermanos	126-127
Comandari, Manuel	100-102	Miquel y Comandari	103
Ch.			
Chacra, Michel	132-133	Musatem Hermanos	172-173
Chamy y Cía., Jorge	112-115	N.	
D.			
Dargham, Naguib	144-145	Nallar, Sabaj y Cía.	160-161
Destilería de Alcoholes Chi- le S.A.	107-109	Nazar, Musalem y Saffie Ltda.	124-125
F.			
Facuse Hermanos	170-171	R.	
H.			
Halabí, Aude y Benadretti Ltda.	186	Readi B., Emilio	183
Halabí B., Jorge	134-135	Readi y Cía. Ltda.	90-96
Halabí y Cía.	174-175	S.	
Halabí y Facuse Ltda., M.	138-139	Sabat G., José	178-179
Hamamé, Benito	162-163	Saffie H., Salomón	146-147
Hasbun Hnos. y Cía.	62-69	Sala, Manuel y Emilio	142-143
Hazbun y Hnos., Elías	152-153	Salch, Nuncio M.	140-141
Hirmas G., Rafael	154-155	Schain, Betinyani y Namur Ltda.	159
Hirmas H., Jorge	77-83	Schain Hermanos	84-89
K.			
Karmy Hermanos	168-169	Selman, Salvador J. (Suc.) ..	190
Kassis A., Jorge	116-117	Sufan, Abdala	188
L.			
M.			
N.			
R.			
S.			
T.			
V.			
Y.			
		Tumani Hnos. Ltda.	189
		V.	
		Valech, Antonio	104-106
		Valech Hermanos	70-76
		Valech y Cía. Ltda.	180
		Y.	
		Yarur Hermanos	43-61
		Yazigi, Haleby y Cía. Ltda. ..	110-111